

**Sénat de Belgique**

**Session ordinaire 2004-2005**



**3-79**

Séances plénières  
Vendredi 15 octobre 2004

---

Séance de l'après-midi

**Annales**

**Belgische Senaat**

**Gewone Zitting 2004-2005**

## **Handelingen**

Plenaire vergaderingen

Vrijdag 15 oktober 2004

---

Namiddagvergadering

**3-79**

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)

#### Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:  
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)

**Sommaire**

Nomination des membres de la commission chargée du suivi du Comité permanent de contrôle des services de renseignements et de sécurité (Comité permanent R).....	4
Conseil interparlementaire consultatif de Benelux .....	4
Pétition .....	4
Prise en considération de propositions.....	5
Ordre des travaux .....	5
Déclaration du gouvernement sur sa politique générale .....	6
Suite de la discussion.....	6
Excusés.....	50

**Annexe**

Dépôt d'une proposition .....	51
Propositions prises en considération.....	51
Demandes d'explications.....	55
Composition de commissions .....	57
Évocation.....	57
Dépôt d'un projet de loi.....	57
Cour d'arbitrage – Arrêts.....	58
Cour d'arbitrage – Arrêts – Ordonnance rectificative.....	60
Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles.....	61
Cour d'arbitrage – Recours.....	62
Caisse des dépôts et consignations .....	65
Comité consultatif de Bioéthique .....	65
Commission fédérale de contrôle et d'évaluation de l'euthanasie.....	65
Commission nationale d'évaluation de l'interruption Volontaire de grossesse .....	66
Conférence internationale du Travail .....	66
Conseil national du Travail.....	66
Conseil supérieur de l'emploi .....	67
Conseil supérieur de la Justice .....	67

**Inhoudsopgave**

Benoeming van de leden van de commissie belast met de begeleiding van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten (Vast Comité I).....	4
Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad .....	4
Verzoekschrift .....	4
Inoverwegingneming van voorstellen .....	5
Regeling van de werkzaamheden .....	5
Verklaring van de regering over haar algemeen beleid.....	6
Voortzetting van de bespreking .....	6
Berichten van verhindering .....	50

**Bijlage**

Indiening van een voorstel .....	51
In overweging genomen voorstellen .....	51
Vragen om uitleg .....	55
Samenstelling van commissies .....	57
Evocatie .....	57
Indiening van een wetsontwerp .....	57
Arbitragehof – Arresten .....	58
Arbitragehof – Arresten – Beschikking tot verbetering .....	60
Arbitragehof – Prejudiciële vragen.....	61
Arbitragehof – Beroepen.....	62
Deposito- en consignatiekas.....	65
Raadgevend Comité voor Bio-ethiek.....	65
Federale Controle- en Evaluatiecommissie Euthanasie.....	65
Nationale Evaluatiecommissie Vrijwillige Zwangerschapsafbreking .....	66
Internationale Arbeidsconferentie.....	66
Nationale Arbeidsraad .....	66
Hoge Raad voor de werkgelegenheid .....	67
Hoge Raad voor de Justitie.....	67

**Présidence de Mme Anne-Marie Lizin***(La séance est ouverte à 14 h 30.)***Nomination des membres de la commission chargée du suivi du Comité permanent de contrôle des services de renseignements et de sécurité (Comité permanent R)**

**Mme la présidente.** – Aux termes de l'article 86bis-1 du Règlement, cette Commission se compose de quatre membres que le Sénat nomme, lors de tout renouvellement, au scrutin de liste, et de la présidente du Sénat, qui en assume la présidence. L'article 84-1 (représentation proportionnelle) n'est pas applicable à ces nominations. En cas de vacance, le Sénat désigne un nouveau membre suivant la même procédure.

Font actuellement partie de la commission précitée la présidente du Sénat, de même que MM. Vandenhove, Coveliers, Cornil et Hugo Vandenberghe.

Le Bureau propose de remplacer M. Cornil par Mme Christine Defraigne et de confirmer les autres membres dans leur mandat.

Il s'ensuit que la Commission chargée du suivi du Comité permanent de contrôle des services de renseignements et de sécurité serait composée comme suit :

- Mme Anne-Marie Lizin, présidente ;
- MM. Ludwig Vandenhove, Hugo Coveliers, Mme Christine Defraigne et M. Hugo Vandenberghe, membres.  
*(Assentiment)*

**Conseil interparlementaire consultatif de Benelux**

**Mme la présidente.** – La modification suivante est proposée dans la composition de la délégation du Sénat au Conseil interparlementaire consultatif de Benelux :

- Mme Fauzaya Talhaoui remplace M. Ludwig Vandenhove comme membre effectif ;
- Mme Fatma Pehlivan remplace M. Lionel Vandenberghe comme membre suppléant. *(Assentiment)*
- **Il sera donné connaissance de cette désignation au président dudit Conseil.**

**Pétition**

**Mme la présidente.** – Par lettre du 29 septembre 2004, M. C. Van Eyken, bourgmestre de Linkebeek a transmis au Sénat une motion relative à la scission de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde et de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

- **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

**Voorzitter: mevrouw Anne-Marie Lizin***(De vergadering wordt geopend om 14.30 uur.)***Benoeming van de leden van de commissie belast met de begeleiding van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten (Vast Comité I)**

**De voorzitter.** – Overeenkomstig artikel 86bis-1 van het Reglement omvat deze Commissie vier leden die door de Senaat, na iedere vernieuwing, worden benoemd bij stemming op een lijst, en de voorzitter van de Senaat, die het voorzitterschap waarneemt. Artikel 84-1 betreffende de evenredige vertegenwoordiging is niet van toepassing op deze benoemingen. Valt een mandaat open, dan wijst de Senaat een nieuw lid aan volgens dezelfde procedure.

Thans maken naast de voorzitter van de Senaat, de heren Vandenhove, Coveliers, Cornil en Hugo Vandenberghe deel uit van de betrokken Commissie.

Het Bureau stelt voor om de heer Cornil te vervangen door mevrouw Christine Defraigne en om de overige leden in hun mandaat te bevestigen.

Derhalve zou de begeleidingscommissie van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten samengesteld zijn als volgt:

- mevrouw Anne-Marie Lizin, voorzitter;
- de heren Ludwig Vandenhove, Hugo Coveliers, mevrouw Christine Defraigne en de heer Hugo Vandenberghe, leden. *(Instemming)*

**Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad**

**De voorzitter.** – De volgende wijziging wordt voorgesteld in de samenstelling van de Senaatsafvaardiging bij de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad:

- mevrouw Fauzaya Talhaoui vervangt de heer Ludwig Vandenhove als effectief lid;
- mevrouw Fatma Pehlivan vervangt de heer Lionel Vandenberghe als plaatsvervangend lid. *(Instemming)*
- **Van deze benoeming zal kennis worden gegeven aan de voorzitter van bedoelde Raad.**

**Verzoekschrift**

**De voorzitter.** – Bij brief van 29 september 2004 heeft de heer C. Van Eyken, burgemeester van Linkebeek aan de Senaat overgezonden, een motie met betrekking tot de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en het gerechtelijk arrondissement Brussel.

- **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

## Prise en considération de propositions

**Mme la présidente.** – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

(*La liste des propositions prises en considération figure en annexe.*)

## Ordre des travaux

**Mme la présidente.** – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

### Jeudi 21 octobre 2004

#### le matin à 10 heures

Demandes d'explications :

- de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Défense sur « la disparition de douze militaires congolais du camp militaire d'Elsenborn » (n° 3-391) ;
- de M. Jan Steverlynck à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur « la lutte contre la pauvreté chez les travailleurs indépendants » (n° 3-367) ;
- de M. Jan Steverlynck à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur « l'attitude du gouvernement dans le débat sur la concurrence au niveau des professions libérales » (n° 3-368) ;
- de M. Jan Steverlynck à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur « le statut social du conjoint aidant » (n° 3-369) ;
- de Mme Christel Geerts au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur « le remboursement des cotisations de maladie et d'invalidité » (n° 3-382) ;
- de M. François Roelants du Vivier au secrétaire d'état aux Affaires européennes sur « les frontières de l'Europe » (n° 3-377).

#### l'après-midi à 15 heures

1. Prise en considération de propositions.
2. Questions orales.
3. Demandes d'explications :
  - de Mme Mia De Schamphelaere à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « l'état d'avancement du dossier des internés » (n° 3-365) ;
  - de Mme Fatma Pehlivan à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « l'élection des membres et le renouvellement de l'exécutif musulman » (n° 3-393) ;
  - de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et

## Inoverwegingneming van voorstellen

**De voorzitter.** – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

(*Instemming*)

(*De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.*)

## Regeling van de werkzaamheden

**De voorzitter.** – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

### Donderdag 21 oktober 2004

#### 's ochtends om 10 uur

Vragen om uitleg:

- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Landsverdediging over “de verdwijning van twaalf Congolese militairen uit het militair kamp van Elsenborn” (nr. 3-391);
- van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Middenstand en Landbouw over “de bestrijding van de armoede bij zelfstandigen” (nr. 3-367);
- van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Middenstand en Landbouw over “de houding van de regering in het debat over de mededinging bij vrije beroepen” (nr. 3-368);
- van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Middenstand en Landbouw over “het sociaal statuut van de meewerkende echtgenoot” (nr. 3-369);
- van mevrouw Christel Geerts aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over “de terugbetaling van de ziekte- en invaliditeitsbijdragen” (nr. 3-382);
- van de heer François Roelants du Vivier aan de staatssecretaris voor Europese Zaken over “de grenzen van Europa” (nr. 3-377).

#### 's namiddags om 15 uur

1. Inoverwegingneming van voorstellen.
2. Mondelinge vragen.
3. Vragen om uitleg:
  - van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de voortgang van het dossier geïnterneerden” (nr. 3-365);
  - van mevrouw Fatma Pehlivan aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de verkiezing van de leden en de vernieuwing van de Moslimexecutieve” (nr. 3-393);
  - van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister

- ministre des Finances sur « les incitants fiscaux afin de promouvoir l'utilisation de biocarburants » (n° 3-384) ;
- de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « le rapport d'évaluation sur la formation des polices (Rapport Eva 2003) » (n° 3-390) ;
  - de Mme Christel Geerts au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « le financement des équipes de soutien en soins palliatifs » (n° 3-363) ;
  - de Mme Christine Defraigne au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « les quotas de médecins » (n° 3-379) ;
  - de M. Frank Creyelman au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la responsabilisation dans le secteur des soins de santé, la suppression des différences de pratiques injustifiées et les différences entre les régions dans le domaine médical » (n° 3-381) ;
  - de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la continuité et l'extension des soins psychiatriques à domicile » (n° 3-385) ;
  - de M. Marc Van Peel au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « une enquête sur le comportement électoral » (n° 3-374).
- **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

## Déclaration du gouvernement sur sa politique générale

### Suite de la discussion

**Mme Isabelle Durant (ECOLO).** – Je voudrais vous faire part de notre sentiment à la suite de la lecture de la déclaration de gouvernement. Nous avons analysé celle-ci à la fois au travers de ses silences, de ses reports et de son contenu. Je parlerai d'abord de ses silences.

L'annonce de la création de 200.000 emplois faite par le premier ministre qui affichait ce point comme un objectif fondamental en juin 2003, aboutit aujourd'hui à de maigres résultats. Le taux de chômage a grimpé de 5,2%, ce qui correspond, par exemple, à la population de Fleurus, de Rixensart ou de Saint-Josse. Selon le Bureau du plan, en un an, 2.300 emplois ont été créés effectivement. Un rapide calcul montre qu'il faudra à M. Verhofstadt environ un siècle pour atteindre son objectif.

Une deuxième question à propos de laquelle la déclaration est particulièrement silencieuse est celle des perspectives d'allongement de la durée de la vie, une expression que je préfère au terme de vieillissement qui me semble plus négatif. Si nous ne prenons pas en compte les répercussions financières de l'allongement de la durée de la vie sur les coûts des pensions et des soins de santé, nous irons droit dans le mur.

La Chambre a d'ailleurs tenu, voici quelques semaines, un débat très intéressant sur cette question. Ce gouvernement nous avait promis un plan pluriannuel 2005-2007 sur la

en minister van Financiën over “de fiscale stimuli om het gebruik van biobrandstoffen te bevorderen” (nr. 3-384);

- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “het evaluatierapport over de politieopleiding (Eva-rapport 2003)” (nr. 3-390);
  - van mevrouw Christel Geerts aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de financiering van de ondersteunende teams in de palliatieve zorg” (nr. 3-363);
  - van mevrouw Christine Defraigne aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de quota voor artsen” (nr. 3-379);
  - van de heer Frank Creyelman aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de responsabilisering in de gezondheidszorg, het wegwerken van onverantwoorde praktijkverschillen en de medische verschillen tussen de gewesten” (nr. 3-381);
  - van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de continuïteit en uitbreiding van de psychiatrische thuiszorg” (nr. 3-385);
  - van de heer Marc Van Peel aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “een onderzoek naar het stemgedrag” (nr. 3-374).
- **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

## Verklaring van de regering over haar algemeen beleid

### Voortzetting van de bespreking

**Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO).** – *Ik zal het standpunt van Ecolo weergeven over de beleidsverklaring. We hebben onderzocht wat wordt verzwegen, wat wordt uitgesteld en wat er wél in staat. Ik zal het eerst hebben over wat wordt verzwegen.*

*In juni 2003 kondigde de eerste minister de creatie van 200.000 arbeidsplaatsen aan als hoofddoelstelling. Het resultaat is mager. De werkloosheidsgraad klon met 5,2%, wat overeenkomt met de bevolking van Fleurus, Rixensart of Sint-Joost. Volgens het Federaal Planbureau werden in één jaar 2.300 effectieve arbeidsplaatsen gecreëerd. Een snelle berekening leert ons dat de heer Verhofstadt ongeveer een eeuw zal nodig hebben om zijn doel te bereiken.*

*Een tweede aangelegenheid waarover in de regeringsverklaring niets te vinden is, is de langere levensduur. Ik verkies deze uitdrukking boven de eerder negatieve term vergrijzing. Als we geen rekening houden met de financiële gevolgen die de langere levensduur heeft voor de pensioenen en de gezondheidszorg, dan stevenen we af op een catastrofe.*

*De Kamer hield enkele weken geleden overigens een interessant debat over deze problematiek. De regering beloofde ons een meerjarenplan 2005-2007 voor de problemen van de vergrijzing en de eindeloopbaan. Ze neemt echter geen structurele maatregelen. Er is geen enkel bedrag*

question du vieillissement et des fins de carrière. C'est stupéfiant : le gouvernement passe complètement à côté de cet enjeu en termes de mesures structurelles. Aucun montant n'est prévu pour alimenter le fonds de vieillissement, sauf à espérer, ce qui n'est peut-être pas sans rapport avec le dossier DHL et sa triste saga, que BIAC puisse faire des miracles en termes d'alimentation du fonds. Il faudrait toutefois qu'il accomplisse de très gros miracles, quand on sait à quelle hauteur ce fonds doit être « rempli » d'ici à 2015.

Troisième élément sur lequel la déclaration est très silencieuse : la question du financement alternatif de la sécurité sociale. Il n'y a aucune trace, aucun appel nécessaire à passer un contrat entre les générations actuelles et futures. On n'ose pas davantage aborder la question criante du déséquilibre des contributions à la solidarité entre les différentes formes de revenus. Taxation du travail : 43,5% ; taxation du capital : 30,1% ; taxation de la consommation : 21,9%. Derrière ce déséquilibre, se pose la question de l'élargissement du financement de la sécurité sociale, tant d'un point de vue intergénérationnel, c'est-à-dire d'une solidarité structurée sur trois générations à une solidarité organisée sur quatre générations, que d'un point de vue intragénérationnel, c'est-à-dire entre ces différentes formes de revenus. Le choix est simple mais la coalition violette ne peut pas ou ne se résout pas à le trancher. Soit on augmente les solidarités, soit on privatise davantage et on exclut peu à peu les personnes qui ont le plus besoin de sécurité sociale, voire de sécurité tout simplement.

Cette impuissance à ouvrir le dossier de fond du financement alternatif sert évidemment les intérêts de ceux qui veulent éventuellement privatiser certains pans de la sécurité sociale. Pendant ce temps, les deuxième et troisième piliers se développent avec beaucoup d'allégresse. C'est extrêmement dangereux. Voici vingt ans, 7% des pensionnés touchaient un complément du deuxième pilier ; ils sont aujourd'hui plus de 21%. Les chiffres sont encore plus parlants pour le troisième pilier. Alors qu'en 1989, les dépenses totales pour ce troisième pilier correspondaient à 10% des dépenses du premier pilier, depuis 2000 elles ont dépassé la barre des 50%, ce qui en dit long sur la tendance que l'on ne cherche manifestement pas à inverser.

En outre, M. Demotte lui-même déclarait le 9 septembre dans *De Morgen* d'abord, dans *Le Soir* ensuite : « Tant qu'il n'y aura pas de loi instaurant une CSG, le financement de la sécurité sociale restera l'objet de discussions politiques annuelles, ce qui implique par définition des risques énormes pour la sécurité sociale ». Aujourd'hui, la seule décision que prend le gouvernement est de doubler l'enveloppe consacrée aux réductions de charges pour l'amener à peu près au milliard d'euros, sans pour autant baliser quoi que ce soit ou évaluer les faits réels en termes de création d'emplois.

Or, des études parfois très récentes – je pense à celle de « Regards économiques – Septembre 2004 » – ont clairement démontré que seul un ciblage de la réduction des coûts sur les très bas salaires produisait une vraie augmentation du nombre d'emplois offerts.

Quatrième silence de la déclaration : tout ce qui concerne la protection de l'environnement. C'est une preuve irréfutable pour moi du fait qu'il est difficile de faire de l'écologie sans

*vastgelegd voor het Zilverfonds, tenzij BIAC wonderen kan doen en het fonds kan stijven. Het zal een kolossaal wonder moeten zijn, want we weten hoeveel geld er tegen 2015 in het fonds moet worden gestopt.*

*Een derde element waarover in de verklaring niet wordt gesproken, is de alternatieve financiering van de sociale zekerheid. Er is geen enkel spoor, geen enkele oproep voor het sluiten van een contract tussen de huidige en toekomstige generaties. Men durft evenmin de schrijnende onbalans in solidariteitsbijdragen tussen de diverse inkomens aanroeren. Belasting op arbeid: 43,5%, belasting op kapitaal: 30,1%, verbruiksbelasting: 21,9%. Het probleem van de uitbreiding van de financiering van de sociale zekerheid moet in deze context worden geplaatst. De structurele solidariteit moet worden verruimd van drie generaties naar vier en ze moet worden verruimd naar de diverse vormen van inkomens. De keuze is eenvoudig, maar de paarse coalitie kan of wil geen beslissing nemen. Ofwel verhoogt men de solidariteit, ofwel privatiseert men méér en sluit men langzamerhand diegenen uit die de sociale zekerheid het meest nodig hebben.*

*Het onvermogen om het fundamentele probleem van de alternatieve financiering aan te pakken is natuurlijk in het voordeel van degenen die eventueel bepaalde takken van de sociale zekerheid willen privatiseren. Intussen ontwikkelen de tweede en de derde pijler zich vrolijk.*

*Twintig jaar geleden ontving 7% van de gepensioneerden een aanvulling van de tweede pijler, vandaag zijn het er meer dan 21%. Voor de derde pijler zijn de cijfers nog sprekender. In 1989 stemden de totale uitgaven voor de derde pijler overeen met 10% van de uitgaven voor de eerste pijler; sinds 2000 is de grens van 50% oversteegen. Dat zegt veel over de tendens die men duidelijk niet wenst om te buigen.*

*Daarenboven verklaarde de heer Demotte op 9 september, eerst in De Morgen en nadien in Le Soir, dat zolang men geen ASB (algemene sociale bijdrage) instelt, de financiering van de sociale zekerheid jaarlijks het voorwerp zal uitmaken van politieke discussies, wat per definitie enorme risico's inhoudt voor de sociale zekerheid. De enige beslissing die de regering momenteel neemt, is een verdubbeling tot ongeveer een miljard euro van de enveloppe voor de lastenverlaging, zonder na te gaan hoeveel nieuwe jobs dit werkelijk oplevert.*

*Studies, vaak heel recente zoals in Regards économiques van september 2004, tonen duidelijk aan dat alleen een lastenverlaging voor de heel lage lonen leidt tot een werkelijke verhoging van het jobaanbod.*

*Een vierde element waarover in de verklaring niet wordt gesproken, is de bescherming van het leefmilieu. Dit is voor mij een onweerlegbaar bewijs dat men moeilijk aan milieubescherming kan doen zonder de Groenen.*

les écologistes !

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Ils sont candidats au pouvoir ?

**Mme Isabelle Durant (ECOLO).** – Ils sont en tout cas candidats à faire avancer les questions d’environnement. Depuis qu’il y a moins de pression sur ce plan, on constate que tout recule.

J’osais croire qu’un certain nombre de partis au gouvernement ou dans l’opposition avaient réellement commencé à considérer que ces enjeux n’étaient pas des petites variables d’ajustement en fin de course. Or, il n’en n’est rien et je constate qu’il n’y a pas moyen de mettre l’environnement au cœur des politiques d’emploi et des politiques économiques.

À l’échelon fédéral, il existait un Fonds Kyoto, mais on l’a jeté aux orties. C’est assez paradoxal. C’est au moment où la Russie – M. Poutine n’est pourtant pas le plus vert des Verts – décide de ratifier Kyoto et où M. Tony Blair – il n’est pas non plus spécialement vert – considère ce dossier comme une priorité de la future présidence de l’Union européenne, que le gouvernement violet recule puisque le Fonds Kyoto, qui avait un solde de 40 millions de moyens disponibles, n’est pas utilisé et passe à la trappe des arbitrages budgétaires.

La déclaration ne fait pas davantage état du lien entre l’environnement et la santé alors qu’il est de plus en plus évident que réduire les pollutions atmosphériques permet également de contribuer à l’équilibre de la sécurité sociale. C’est le silence absolu sur l’enjeu des choix énergétiques. Certes, je me réjouis, pour tous ceux qui en bénéficieront, de la création du fonds mazout mais vous ne me ferez pas croire qu’il s’agit d’une solution structurelle.

On parle beaucoup, à raison, de la surconsommation médicamenteuse, des médicaments génériques et des modalités de prescription. On évoque également la lutte contre le surendettement. Il est vrai que de nombreuses personnes se trouvent dans une situation infernale. Je n’entends toutefois pas parler de la surconsommation énergétique et des mesures qui pourraient être prises pour lutter contre elle. Je vous signale qu’en Allemagne, un grand pacte a été adopté par le patronat, les ONG et le gouvernement. Il vise à allier économies d’énergie et logement et il aboutit déjà aux effets d’un cercle vertueux reposant sur la création de richesses et d’emplois ainsi que sur la réduction des émissions de CO<sub>2</sub>. Un pacte de cette nature est indispensable. Je n’en vois pas le moindre début de trace.

En outre, la déclaration gouvernementale ne consacre pas un mot à la question de l’attribution des marchés publics pour lesquels il avait été convenu que des clauses environnementales et sociales devaient être respectées. Une loi a d’ailleurs été votée en ce sens.

J’en viens au chapitre relatif au renouveau politique et démocratique. Tout le monde s’est évidemment indigné des résultats de l’extrême droite. Le renouveau démocratique ne constitue pas la seule solution mais il peut contribuer à tenter de limiter cette augmentation de l’extrême droite. À ce sujet, je n’ai pas vu grand-chose pour ce qui concerne la fin des cumuls de candidatures, la lutte contre le cumul de mandats privés et publics – sans parler des conflits d’intérêts – ou la

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Zijn de Groenen kandidaat voor regeringsdeelname?

**Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO).** – Ze zijn in elk geval kandidaat om de milieukwesties te doen vooruitgaan. Sinds er minder druk is, kan men alleen maar een achteruitgang vaststellen.

*Ik geloofde dat een aantal partijen in de regering of in de oppositie begonnen in te zien dat er méér nodig was dan enkele kleine aanpassingen op het einde van de rit. Welnu, ik stel vast dat er geen mogelijkheid is het aspect leefmilieu op te nemen in het werkgelegenheidsbeleid of het economisch beleid.*

*Er was een federaal Kyoto-fonds, maar men heeft het weggegooid. Dat is nogal paradoxaal. Op het ogenblik dat Rusland beslist het Kyoto-verdrag te ratificeren – Poetin is nochtans niet groener dan de Groenen – en op het ogenblik dat Tony Blair – ook niet echt een groene – dit dossier als een prioriteit wil beschouwen bij het toekomstig voorzitterschap van de Europese Unie, deinst onze paarse regering terug. Het Kyoto-fonds, dat een saldo van 40 miljoen heeft, wordt niet aangewend maar verdwijnt tijdens de begrotingsronde.*

*De verklaring zegt evenmin iets over het verband tussen leefmilieu en gezondheid, terwijl het toch meer en meer duidelijk is dat schonere lucht kan bijdragen tot het evenwicht van de sociale zekerheid. Er is een absoluut stilzwijgen over de energiekeuzes. Ik ben blij, voor al degenen die ervan kunnen genieten, dat een stookoliefonds wordt opgericht. Dit is echter geen structurele oplossing.*

*Men heeft de mond vol, en terecht, over de overconsumptie van geneesmiddelen, over generische geneesmiddelen en het voorschrijfgedrag. Men brengt ook de strijd tegen de schuldoverlast ter sprake. Ik hoor evenwel niets over de overconsumptie van energie en de maatregelen die kunnen worden genomen om dit tegen te gaan. In Duitsland hebben de werkgevers, de NGO’s en de regering een belangrijke afspraak gemaakt. Het doel is energiebesparing en huisvesting aan elkaar te koppelen. Dit resulteert nu al in een positieve spiraal: meer welstand, meer werkgelegenheid en minder CO<sub>2</sub>-uitstoot. Een dergelijke overeenkomst is noodzakelijk, maar ik zie niet het minste spoor in de beleidsverklaring.*

*Bovendien wordt er geen woord in gerept over het inlassen van milieu- en sociale clausules bij openbare aanbestedingen. Daartoe werd nochtans een wet goedgekeurd.*

*Ik kom tot het hoofdstuk politieke vernieuwing en democratie. Iedereen is uiteraard verontwaardigd over de resultaten van extreem rechts. De democratische vernieuwing is niet de enige oplossing, maar ze kan bijdragen tot het inperken van extreem rechts. Ik heb evenwel nog niet veel gezien over de meervoudige kandidaatstellingen, over de strijd tegen het cumuleren van privé- en overheidsmandaten – zonder dan nog te spreken over belangenvermenging – of over de moraliteit in de politiek. Het ethische aspect is helemaal zoek in de beleidsverklaring. Er is ook de vraag of men de verkiezingen moet laten samenvallen. Daarover bestaat een zekere consensus, maar het is allemaal nog niet erg duidelijk.*

*De non-profitsector is nog zo een punt dat vergeten werd in de*



moralisation de la vie politique. La dimension éthique est complètement absente de la déclaration. Et je ne parle pas de la question de savoir s'il faut réunifier les dates des élections. Un certain consensus existait mais on n'y voit toujours pas très clair à ce sujet.

Le secteur non marchand est un autre oublié. Voici peu, il avait déversé des patates devant le Lambermont pour rappeler qu'il ne devait pas être ignoré. Pourtant, le pouvoir fédéral ne fait rien pour répondre aux besoins de ce secteur.

En outre, les femmes sont les grandes absentes et les grandes victimes de cette déclaration. En effet, on se souvient de toute la saga du détricotage du fonds de créances alimentaires mais je ne vois pas l'injonction ou la résolution qui permettrait de charger des avances le service de recouvrement. La ministre de la Justice a déclaré qu'elle allait s'occuper de l'objectivation du calcul des pensions alimentaires. Je m'en réjouis mais rien dans la déclaration gouvernementale ne va dans le sens de l'intérêt des femmes. On parle certes du divorce sans faute, du tribunal de la famille et de l'encouragement de la garde alternée. Il est vrai qu'il s'agit de points importants. Mais je nous mets en garde : ces textes doivent être fortement revus si nous voulons éviter qu'ils ne respectent pas les droits de toutes les parties. Par ailleurs, rien n'est prévu pour la protection et la défense des femmes socialement les plus faibles. La ministre de l'Emploi propose de diminuer le complément de chômage pour les petits temps partiels et de l'augmenter progressivement lorsque le temps presté est plus important. Les employeurs proposent très rarement des 4/5 temps qui constituent donc l'exception. D'où un gain budgétaire de onze millions d'euros alors que l'allocation garantie de revenu coûte environ 180 millions d'euros. Qui va payer cette mesure d'économie à 77% des femmes, à 44% des travailleuses avec charge de famille, à 100% des travailleuses avec tout petits salaires partiels – les serveuses, les caissières, les vendeuses, les nettoyeuses ? Elles vont sérieusement déguster.

D'une manière plus générale, la déclaration gouvernementale ne tient pas compte du « genre ». On y trouve quelques allusions à l'accès au travail des femmes, à l'accueil des enfants, à la combinaison entre vie privée et vie professionnelle, mais sans aucune conviction et surtout sans aucun outil de *mainstreaming* existant pourtant au Centre pour l'Égalité des Chances.

Les personnes handicapées sont, elles aussi, oubliées par le gouvernement fédéral. Pourtant plusieurs dizaines de milliers de personnes handicapées attendent une allocation et il y a énormément de dossiers en retard. L'administration manque de personnel, manifestement. Or, en matière de budget pour l'administration, c'est plutôt la fermeture du robinet qui est à l'ordre du jour, moins 4% de dépenses pour les frais de fonctionnement des administrations.

Il y a encore des reports, des phasages et des renvois.

Transports combinés, ce point est reporté. Il y avait 15 millions pour cette application très intéressante des mesures décidées au fameux « méga-conseil » d'Ostende.

Économies d'énergie, reportées. Je viens d'en parler à propos du Fonds Kyoto.

Les reculs sociaux aussi sont légion. Le logement social dans

*beleidsverklaring. Onlangs werden aardappelen voor Lambermont uitgestrooid om aandacht te vragen voor deze sector. De federale overheid doet echter niets om de noden van deze sector te lenigen.*

*De grote afwezigen en de grote slachtoffers van deze verklaring zijn de vrouwen. Men herinnert zich de problemen rond het opstarten van het alimentatiefonds, maar ik zie geen injunctie of besluit dat de betaling van voorschotten mogelijk maakt. De minister van Justitie heeft gezegd dat ze zou zorgen voor een objectivering van de berekening van de alimentatie. Dat verheugt me, maar er staat in de regeerverklaring niets ten voordele van de vrouwen. Men spreekt wel over scheiding zonder schuld, de familierechtbank en het bevorderen van coouderschap. Dat zijn natuurlijk belangrijke punten, maar als we willen dat de rechten van alle partijen worden gerespecteerd, dan moeten de teksten grondig worden herzien. Er worden geen maatregelen aangekondigd voor de bescherming en de verdediging van de vrouwen met de zwakste sociale positie. De minister van Werk stelt voor om de aanvullende uitkering te verminderen voor deeltijds werk met weinig uren en progressief te verhogen naarmate meer uren worden gepresteerd. De werkgevers stellen echter zelden een viervijfde statuut voor. Zo bespaart men elf miljoen euro op de begroting, terwijl het gewaarborgd inkomen ongeveer 180 miljoen euro kost. Deze besparingsmaatregel treft voor 77% de vrouwen, voor 44% de werknemers met kinderlast, voor 100% de werknemers met heel kleine inkomens uit een deeltijdse baan, dienststers, caissières, verkoopsters, schoonmaaksters.*

*De beleidsverklaring houdt ook geen rekening met de genderdimensie. We vinden enkele verwijzingen naar toegang tot werk voor vrouwen, kinderopvang en de combinatie gezin en werk, maar zonder enige overtuiging en vooral zonder enige middel tot mainstreaming, en zulks ondanks het bestaan van het Centrum voor Gelijkheid van Kansen.*

*Ook de mindervaliden worden vergeten. Tienduizenden personen met een handicap wachten nochtans op een uitkering en er is een enorme achterstand in de behandeling van de dossiers. De overheidsdiensten kampen met een onmiskenbaar personeelstekort. En desondanks wordt de kraan verder dichtgedraaid: 4% minder uitgaven voor de werking van de overheidsdiensten.*

*En dan zijn er nog de uitgaven die worden verschoven, gespreid in de tijd of gewoon uitgesteld.*

*Het item 'gecombineerd vervoer' wordt uitgesteld. Er was daarvoor nochtans 15 miljoen uitgetrokken op de fameuze superministerraad in Raversijde.*

*Energiebesparingen zijn uitgesteld. Ik had het er al over naar aanleiding van het Kyoto-fonds.*

*De sociale achteruitgang is legio. Wat met de sociale huisvesting in grote steden? Min 10 miljoen. Veiligheid en Justitie: 15 miljoen minder voor infrastructuur. Laat ons hopen dat het geen betrekking heeft op de omheining rond de gevangenis van Nijvel, want dan zullen er nog meer gevangenen ontsnappen.*

*De sociale achteruitgang ziet men ook aan de kleine aanvullingen voor deeltijdse werknemers, min 11 miljoen. De fameuze 4% verhoging voor de werking van het*

les grandes villes ? Moins 10 millions. La sécurité et la justice, moins 15 millions qui manqueront au budget notamment des infrastructures. Espérons que ce n'est pas la clôture de la prison de Nivelles qui est visée sinon, il y aura encore d'autres évasions.

Mais les reculs sociaux, ce sont aussi les petits compléments pour les travailleurs à temps partiel, moins 11 millions. Les fameux 4% d'augmentation de la fonction publique disparaissent. Merci pour les fonctionnaires. Je pensais qu'on était arrivé à l'os, je pense que, cette fois-ci, on touche à la moelle. Les fonctionnaires devront bientôt apporter au travail non seulement leurs tartines mais aussi leurs ordinateurs privés !

Les dépenses diverses en matière de sécurité sociale, moins 62 millions.

Quant à l'organisation du marché de l'électricité, les mesures décidées font hurler ceux qui connaissent le dossier, dans la mesure où depuis janvier 2004, les consommateurs captifs de Wallonie et de Bruxelles ont droit à une diminution du prix de l'électricité de 3 à 4%. Mais puisque les ministres compétents n'ont pas ordonné l'application de cette diminution, les consommateurs n'en bénéficieront donc pas en 2004.

On ne respecte pas les règles de la concurrence dans notre marché de l'électricité. Depuis un an, nous demandons au gouvernement de faire en sorte que 25% des capacités virtuelles de production d'Electrabel soient mis aux enchères. Sur ce point, il semble que nous ayons été enfin entendus. Il n'en va pas de même quant aux règles de saine gestion du marché de l'énergie : rien sur le respect des règles de *corporate governance* vis-à-vis d'Electrabel, malgré les dernières manœuvres du groupe Suez. En ce qui concerne les sources alternatives de production de l'électricité, on ne met en évidence que l'importance des investissements qu'elles nécessitent. Rien sur les très nombreux emplois que peut engendrer ce secteur de l'énergie.

Reporté aussi à plus tard, un dossier qui me tient à cœur : celui de la SNCB. Moins 57 millions, a priori. Mais nous verrons, lorsque nous aurons connaissance du budget, que la reprise de la dette, certes une bonne chose, va aboutir évidemment à des dotations moindres et à des diminutions de l'investissement. J'entends déjà dire que ce seront le RER et les investissements en Wallonie qui en feront les frais. Une fois de plus, cela montre l'importance accordée au chemin de fer par ce gouvernement.

Je croyais que le soutien à la recherche et à l'innovation était un outil de création d'emplois et de prospective. En Belgique, on accusait déjà un retard dans le pourcentage du PIB consacré à la recherche, et on diminue pourtant encore le budget de 35,71 millions.

Report des engagement pris envers les communes. Retour du produit des amendes aux communes, reporté.

Gouverner c'est prévoir, reporter c'est décevoir.

Cette déclaration est dangereuse sur certains points.

Je pèse mes mots : un hold-up de deux cents millions se prépare contre les Communautés et les Régions. Du côté francophone, on avait annoncé clairement qu'il était hors de question de toucher aux accords antérieurs. Je constate

*overheidsapparaat wordt geschrapt. We zijn aan het bot gekomen, tot aan het merg zelfs. Ambtenaren moeten binnenkort niet alleen hun boterhammen, maar ook hun eigen computer meebrengen!*

*Diverse uitgaven in de sociale zekerheid: min 62 miljoen.*

*De regeling van de elektriciteitsmarkt maakt degenen die het dossier kennen razend. Sinds januari 2004 hebben de verbruikers in Wallonië en Brussel recht op een prijsvermindering voor elektriciteit van 3 à 4%. Maar aangezien de verantwoordelijke ministers geen uitvoeringsbesluit hebben uitgevaardigd, zullen de consumenten die vermindering in 2004 niet krijgen.*

*Op onze elektriciteitsmarkt worden de concurrentieregels niet nageleefd. Sinds een jaar vragen we de regering ervoor te zorgen dat 25% van de virtuele productiecapaciteit van Electrabel wordt geveild. Eindelijk zijn we gehoord.*

*We zijn nog niet zover als het gaat om het gezond management op onze energiemarkt. Niettegenstaande de jongste manoeuvres van de groep-Suez worden de regels van corporate governance ten opzichte van Electrabel niet nageleefd. Wat de alternatieve energiebronnen voor elektriciteitsproductie betreft, wordt alleen de aandacht gevestigd op de omvang van de daartoe noodzakelijke investeringen. Niets over de talrijke jobs die deze energiesector kan voortbrengen.*

*Het dossier van de NMBS, dat me na aan het hart ligt, wordt eveneens naar later verschoven. Min 57 miljoen a priori. Als we kennis hebben genomen van de begroting zullen we weten of de overname van de schuld, wat een goede zaak is, zal resulteren in minder dotaties en minder investeringen. Ik vrees dat de investeringen in het gewestelijk expresnet (GEN) en in Wallonië zullen worden teruggeschroefd. Dat bewijst nogmaals hoeveel belang de regering hecht aan de spoorwegen.*

*De steun voor onderzoek en ontwikkeling is een instrument voor het creëren van arbeidsplaatsen. België heeft al een achterstand in het percentage van het BBP dat aan onderzoek wordt besteed, en toch verminderen we het budget met 35,71 miljoen.*

*Verbintenissen die werden aangegaan jegens de gemeenten worden eveneens uitgesteld. Ook het terugvloeiën van de opbrengst van de geldboetes naar de gemeenten wordt uitgesteld.*

*Regeren is vooruitzien, uitstellen is teleurstellen.*

*De beleidsverklaring is op sommige punten gevaarlijk. Ik wik mijn woorden: er wordt een hold-up van 200 miljoen voorbereid tegen de Gewesten en de Gemeenschappen. Aan Franstalige kant stelde men duidelijk dat aan de vroegere akkoorden niet kan worden geraakt. Ik stel evenwel vast dat de deur openstaat voor een gesprek. Ik begrijp trouwens niet hoe sommigen zelfs nog maar het principe van een dergelijke bespreking kunnen aanvaarden op het ogenblik dat de scholen de prijsverhogingen van de brandstof moeten dragen, de Franstalige hogescholen op straat komen, de leerkrachten van het basis- en het secundair onderwijs wachten op de eerste resultaten van de herfinanciering die met een tweederde meerderheid werd goedgekeurd. Het is overigens onaanvaardbaar dat wordt gepoogd om met een gewone*

pourtant que la porte est ouverte à une discussion. Je ne comprends d'ailleurs pas comment certains ont pu même envisager ne fût-ce que le principe de cette discussion alors que, dans les communautés, les écoles doivent supporter les augmentations du prix du baril de pétrole, ce qui n'est pas négligeable, alors que les hautes écoles francophones sont dans la rue, et alors que les enseignants de l'enseignement fondamental et secondaire attendent les premiers effets du refinancement décidé à la majorité des deux tiers. Il est d'ailleurs inacceptable qu'on essaie de reprendre par une majorité simple ce qui a été octroyé à une majorité des deux tiers.

La question du taux d'activité des plus de 55 ans semble le dada de cette déclaration gouvernementale dont une bonne partie est consacrée à la réforme du système des prépensions et de ce qui y est assimilé.

Certes, je souhaite voir modifier l'environnement, les conditions de travail des plus de 55 ans ; mais je ne comprends pas l'obnubilation du premier ministre sur le taux d'activité de ces personnes. Cela traduit selon moi un triple danger.

Le premier est la substitution des emplois « jeunes » par des emplois « plus de 55 ans » si, en parallèle, le taux d'emploi global n'augmente pas. Pour mémoire, seuls 2.300 emplois ont été créés en un an.

Le deuxième est la consécration de toutes les marges à une partie du problème intéressant deux fois plus la Flandre que la Wallonie et Bruxelles. Le premier ministre serait donc davantage préoccupé par les plus de 55 ans car cela correspond à la structure du chômage en Flandre.

Le troisième est l'oubli de la lutte contre le chômage des jeunes. L'Europe estime que notre taux d'activité est trop faible pour les plus de 55 ans. Les chiffres sont les suivants : pour les moins de 25 ans, le taux d'activité est de 28,6 pour la Belgique et de 40,5 pour l'Union européenne ; pour les plus de 55 ans, le taux est de 25,7 pour la Belgique et de 39,8 pour l'Union européenne. Autrement dit, la différence est identique. S'il faut agir, il faut le faire aux deux bouts de la chaîne.

Je pense, en outre, que l'accord interprofessionnel – les organisations syndicales ne se sont pas privées de le dire – a pris un mauvais départ, le gouvernement ayant déjà cadencé le cadre de la discussion.

Enfin, comme toujours dans le cadre du travail du ministre du Budget, il y a une grande dérive du solde primaire alors que le discours du premier ministre a pour le moins été laconique et très vague sur les indicateurs macro-économiques. Les informations que nous avons pu glaner du côté du Budget et des Finances sont très préoccupantes. Comment peut-on se gargariser d'atteindre l'équilibre budgétaire pour la sixième fois et, en même temps, passer sous silence la réduction drastique, d'année en année, du solde primaire du budget de l'État ?

Autre élément effrayant, la privatisation d'une partie du recouvrement des impôts. C'est à mes yeux une façon de céder au privé des tâches régaliennes. C'est inacceptable.

En ce qui concerne le dossier qui a agité tout le monde, bien plus que la déclaration gouvernementale d'ailleurs, à savoir la

*meerderheid terug te nemen wat werd gegeven met een bijzondere meerderheid.*

*Het probleem van de activiteitsgraad van de 55-plussers lijkt wel het stokpaardje van deze beleidsverklaring. Een groot deel ervan is immers gewijd aan de hervorming van het brugpensioen en wat daarmee wordt gelijkgesteld.*

*Ik wil natuurlijk graag aangepaste werkomstandigheden voor de 55-plussers, maar de premier ziet niet helder op het punt van de activiteitsgraad van die groep. Dat houdt drie gevaren in.*

*Het eerste gevaar is de vervanging van jongerenbanen door '55-plus-banen' als de totale werkgelegenheid niet toeneemt. Ter herinnering: er kwamen slechts 2.300 banen bij in een jaar.*

*Het tweede gevaar is dat alle budgettaire ruimte wordt besteed aan een probleem dat in Vlaanderen tweemaal zo groot is als in Wallonië en in Brussel. De eerste minister zou dus meer bezorgd zijn om de 55-plussers omdat dat overeenstemt met de werkloosheidsstructuur in Vlaanderen.*

*Het derde gevaar is dat de strijd tegen de jongerenwerkloosheid wordt vergeten. Europa acht onze activiteitsgraad te laag voor de 55-plussers. Welnu, voor de min-25-jarigen bedraagt de activiteitsgraad 28,6% in België en 40,5% in de Europese Unie; voor de 55-plussers bedraagt de activiteitsgraad 25,7% in België en 39,8% in de Europese Unie. Als we ingrijpen, moeten we dat dus doen langs beide kanten van de loopbaan.*

*Het interprofessioneel akkoord – de vakorganisaties hebben niet nagelaten het te zeggen – is slecht van start gegaan: de regering had het terrein reeds afgebakend.*

*Het primair saldo ontspoort, maar de beleidsverklaring blijft op zijn minst gezegd laconiek en zeer vaag over de macro-economische indicatoren. De informatie die we bij Begroting en Financiën hebben kunnen bijeenprokkelen, is zeer verontrustend. Met zelfvoldoening wordt gesteld dat voor de zesde keer op rij het budgettaire evenwicht is bereikt, maar er wordt gezwegen over het primair saldo op de begroting dat jaar na jaar drastisch verkleint.*

*Een ander beangstigend punt is de gedeeltelijke privatisering van de belastinginning. Op deze manier laat men een taak die aan de overheid toekomt over aan de privé-sector. Dat is onaanvaardbaar.*

*In verband met de splitsing van het gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde – ik zeg wel 'gerechtelijk' – kan ik niet aanvaarden dat wordt geraakt aan de principes die de rechtsonderhorigen garanderen dat er recht over hen wordt gesproken in hun eigen taal. Ik ben bang voor die splitsing.*

*De verklaring van de meerderheid voorziet wel in het behoud van die waarborgen maar na de ervaringen met Vlaams minister Peeters vrezen we dat, eens het arrondissement is gesplitst, de toegang tot het gerecht in het Frans niet meer zal gegarandeerd zijn voor alle Franstaligen.*

*De regering-Verhofstadt, of ze nu vergaderde in de Lambertstraat of in de Wetstraat 16, was bijna een maand lang voortdurend te zien op de televisie.*

scission de l'arrondissement judiciaire Bruxelles-Hal-Vilvorde – je dis bien « judiciaire » –, je ne peux accepter que l'on touche à des principes garantissant aux justiciables d'être jugés dans leur langue. Cette scission me fait très peur.

La déclaration de majorité prévoit certes le maintien des garanties d'accès mais, après les expériences Peeters, peut-on vraiment espérer qu'une fois l'arrondissement scindé, l'accès à la justice dans la langue française soit garanti à tous les francophones ?

Le gouvernement Verhofstadt, enfermé au Lambermont ou au 16 rue de la Loi, a occupé tous les écrans pendant près d'un mois.

**M. Paul Wille (VLD).** – La critique a occupé tous les écrans !

**Mme Isabelle Durant (ECOLO).** – Je parlerai plutôt de saga. Celle-ci a débouché sur la présentation d'un budget en équilibre, mais pour combien de temps ?

Certes, ce gouvernement, et en particulier le premier ministre, sauve momentanément sa tête, mais le pays est condamné au surplace. Or, comme le disait lui-même M. Verhofstadt, « qui n'avance pas recule. » Cette petite maxime qu'il a prononcée dans cette assemblée s'applique comme un boomerang au contenu global de sa propre déclaration de politique.

À la Chambre, Écolo n'a évidemment pas voté pour cette déclaration gouvernementale et n'a pas accordé sa confiance au premier ministre. Mais au-delà, je pense qu'il y a un énorme blocage, une « ingouvernabilité », une absence de volonté de prendre en compte non seulement le présent mais également l'avenir à court terme. C'est extrêmement préoccupant pour l'ensemble de nos concitoyens.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Lorsque j'ai pris connaissance de la déclaration du premier ministre et des documents annexés, j'ai pensé à la plaidoirie d'un avocat francophone que j'avais entendue un jour. Ayant plaidé pendant des heures il s'aperçut de l'irritation des juges et conclut alors brillamment sa plaidoirie en disant : « Monsieur le président, excusez-moi d'avoir été trop long, mais je n'avais pas le temps d'être court ! » Le mot est très juste, car qui veut être court doit pouvoir formuler un projet, doit avoir quelque chose à dire, doit pouvoir illustrer ses idées, et certainement quand on est premier ministre. C'est ainsi seulement qu'on peut résister à la critique dont se préoccupe tant M. Wille.*

*Nous avons entendu une litanie de promesses, de procédures et de mesures ponctuelles. Un journal a même parlé d'un cortège funèbre sans cadavre. L'exposé était très typique de la majorité violette et de sa culture qui se rattache à la société postmoderne, à la fin de l'histoire, dans la foulée de Fukuyama. L'histoire ne signifie plus rien, nous sommes la fin de l'histoire car l'image de notre société est « TINA » (There Is No Alternative) : il n'y a pas d'autre solution. L'économie de marché et la forme libérale de l'État, au sens philosophique du terme, ont atteint leur stade final. En son temps Marcuse avait déjà dit cela. On y a prêté trop peu d'attention. Dans son livre sur l'homme unidimensionnel qui fut une source d'inspiration de mai '68, il parlait déjà de la fin de l'histoire. Il affirmait qu'il n'y avait plus de citoyens mais seulement des consommateurs. Les consommateurs sont*

**De heer Paul Wille (VLD).** – *Het was de kritiek die voortdurend op de televisie kwam!*

**Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO).** – *Ik zou het eerder hebben over een saga. Die eindigt met de voorstelling van een begroting in evenwicht, maar voor hoelang?*

*De regering, en de eerste minister in het bijzonder, redt voorlopig het hachje, maar het land trappelt ter plaatse. Welnu, de heer Verhofstadt heeft in de Senaat zelf gezegd: 'Wie niet vooruitgaat, gaat achteruit'. Die uitspraak keert nu als een boemerang terug naar zijn eigen beleidsverklaring.*

*In de Kamer heeft Ecolo uiteraard niet voor de regeringsverklaring gestemd en heeft ze de eerste minister het vertrouwen niet geschonken. De regering is geblokkeerd; zij regeert niet; zij zorgt noch voor het heden noch voor de toekomst. Dat is zeer verontrustend voor alle burgers.*

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Toen ik kennis nam van de verklaring van de eerste minister en de daarbij behorende documenten, dacht ik aan een pleidooi van een Franstalig advocaat dat ik ooit heb aanhoord. Na uren pleiten merkte hij de wrevel van de rechters op. Hij besloot zijn pleidooi schitterend met de formule: "Monsieur le président, excusez-moi d'avoir été trop long, mais je n'avais pas le temps d'être court." Die uitspraak is zeer juist, want wie kort wil zijn, moet een project kunnen formuleren, moet iets te zeggen hebben, moet een beeld kunnen weergeven, zeker als eerste minister. Alleen op die manier is het mogelijk zich te verweren tegen kritiek, waarover de heer Wille zeer bezorgd is.

We hebben een litanie aanhoord van beloftes, van procedures en van punctuele maatregelen. Een krant schreef zelfs dat het ging om een begrafenis zonder lijk. De uiteenzetting was zeer illustratief voor paars en haar cultuur die aansluit bij de postmoderne samenleving, het einde van de geschiedenis, in navolging van Fukuyama. De geschiedenis betekent niets meer, wij zijn het einde van de geschiedenis, want ons maatschappelijk beeld is 'TINA': er is geen alternatief. De markteconomie en de liberale staatsvorm, in de filosofische zin van het woord, hebben een eindstadium bereikt. In wezen had Marcuse dat ook reeds gezegd. Daarvoor was te weinig aandacht. In zijn werk over de ééndimensionale mens, dat een inspiratiebron was voor mei '68, sprak hij ook over het einde van de geschiedenis. Hij stelde dat er geen burgers meer zijn, maar enkel nog consumenten. Die consumenten zijn zo

*tellement occupés par l'achat de biens matériels qu'ils ne voient plus ce qui se passe. Pour eux l'histoire n'est plus un projet. L'histoire n'a plus rien à dire et l'avenir ne signifie plus rien.*

*J'ai trouvé dans l'ensemble que l'exposé du premier ministre illustre hélas assez bien une certaine culture en phase terminale. Le premier ministre est venu lire une déclaration portant entre autres sur le Sénat, sur les problèmes communautaires et institutionnels et puis il est parti.*

*Le gouvernement a remis une lettre et les chefs de groupe doivent porter ce message comme s'ils étaient des sortes de facteurs parlementaires. Nous avons naturellement droit à un débat mais le gouvernement n'y prend pas part. En démocratie les arguments des uns et des autres doivent tout de même pouvoir être confrontés et pesés. J'ai résumé très fort cette philosophie mais j'ai bien montré que la majorité a une tout autre vision des institutions.*

*Les institutions ont un rôle politique bien défini. Elles sont indispensables pour exprimer le lien social entre les gens d'une manière démocratiquement légitimée. Comme l'a dit Cambacérès, « Les institutions (...) sont l'ouvrage du temps ». Il faut du temps pour voir les institutions. Des discours de cette semaine et d'aujourd'hui encore à la tribune du Sénat je retire l'impression que peu de personnes prennent le temps de donner du temps aux institutions. Les orateurs voient la politique plutôt comme une sorte de repas McDonald's à consommer en vitesse. La discussion, qui est l'essence de la contribution à l'intelligence politique, n'est plus à l'ordre du jour. On perd de vue ce qui est l'essentiel pour une assemblée parlementaire. On voit les institutions comme des obstacles à l'exercice du pouvoir. Chaque parlementaire est un parlementaire de trop car il empêche une gestion efficace et rapide. Le débat est devenu un obstacle au fonctionnement de la démocratie. Voilà l'idée de base.*

*Dans le deuxième alinéa du chapitre consacré à la pacification communautaire il est question de la suppression du bicaméralisme parce qu'on veut mettre un terme aux conceptions de l'État belge unitaire.*

*Nous savons naturellement quel était le but de l'institution du Sénat en 1830. Mais aujourd'hui, ce ne sont plus les comtes d'Egmont et de Hornes qui siègent au Sénat. Le premier ministre se croit-il à la tête d'une division « albienne » pour chasser la noblesse vieillie de Belgique qui siégerait encore parmi nous ?*

**M. Hugo Coveliers (VLD).** – *Monsieur Vandenberghe, les comtes d'Egmont et de Hornes ont été décapités et ce n'était pas en Irak.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Restons sérieux.*

*Comment pouvons-nous accepter une phrase qui donne l'impression que le Sénat serait un vestige de la Belgique unitaire alors que depuis la révision constitutionnelle de 1994 nous avons un Sénat des Communautés et des Régions ?*

*Je ne suis pas un patriote du Sénat. Toutes les institutions doivent pouvoir être adaptées et sont adaptées. Il ne s'agit pas de cela.*

bezeten door de verwerving van materiële goederen dat ze niet meer zien wat er aan de hand is. Voor hen is de geschiedenis geen project meer. De geschiedenis heeft niets meer te zeggen en belicht de toekomst niet meer.

In het algemeen vond ik de uiteenzetting van de eerste minister spijtig genoeg illustratief voor een zekere cultuur die in haar eindfase is getreden. De eerste minister legt hier een verklaring af, onder meer over de Senaat, over communautaire en institutionele problemen, waarna hij vertrekt.

De regering geeft een brief af, of de fractieleiders moeten de boodschap als een soort parlementaire postbodes brengen. Wij hebben natuurlijk recht op een debat, maar de regering neemt hieraan geen deel. In een democratie moeten de argumenten van de enen en de anderen toch tegen elkaar kunnen worden afgewogen. Ik heb die filosofie sterk samengevat, maar daarmee wel aangetoond dat de meerderheid een totaal andere visie heeft over instellingen.

Instellingen hebben een welbepaalde politieke rol. Zij zijn noodzakelijk om de sociale band tussen de mensen op een democratisch gelegitimeerde manier tot uitdrukking te brengen. Zoals Cambacérès heeft gezegd: "Les institutions (...) sont l'ouvrage du temps." Men heeft tijd nodig om de instellingen te zien. Bij de toespraken in de loop van de week en vandaag op de tribune van de Senaat, krijg ik de indruk dat weinigen de tijd nog nemen om de tijd te geven aan de instellingen. Sprekers zien de politiek eerder als een soort McDonald's maaltijd, die snel moet worden verorberd en de discussie die de essentie is van de bijdrage tot de politieke intelligentie, is niet meer aan de orde. Er wordt uit het oog verloren wat wezenlijk is voor een parlementaire assemblee. Zij zien instellingen als hindernissen voor de machtsuitoefening. Ieder parlamentslid is er één te veel, want hij verhindert een snel en efficiënt bestuur. Het debat is een hindernis geworden voor de werking van de democratie. Dat is de achterliggende gedachte.

In de tweede alinea van het hoofdstuk over de communautaire pacificatie komt de afschaffing van het tweekamerstelsel ter sprake omdat men een einde wil stellen aan de opvattingen van de unitaire staat België.

Wij weten natuurlijk wel met welke bedoeling de Senaat in 1830 werd opgericht. Maar vandaag hebben toch niet de graven van Egmont en Horne zitting in de Senaat. Waant de eerste minister zich aan het hoofd van een 'Alvaiaanse' afdeling om de verouderde adeldom van België die hier nog zitting zou hebben, te verwijderen?

**De heer Hugo Coveliers (VLD).** – *Mijnheer Vandenberghe, de graven van Egmont en Horne werden onthoofd en dat gebeurde niet in Irak.*

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Laten wij ernstig blijven.*

Hoe kunnen wij een zin aanvaarden waarin de indruk wordt gegeven dat de Senaat een overblijfsel zou zijn van het unitaire België, terwijl met de grondwetsherziening van 1994 een Senaat der gemeenschappen en der gewesten werd opgericht.

Ik ben geen patriot van de Senaat. Alle instellingen moeten kunnen worden aangepast en worden ook aangepast.

*Si nous voulons un débat sérieux mieux vaut partir de la réalité. Montesquieu déjà a écrit qu'une véritable analyse politique demande beaucoup de temps parce que bien des choses doivent être observées et de nombreux détails recueillis pour mettre au jour le sens de la conformité aux lois d'une institution.*

*Je vois ici des sénateurs et des sénatrices en promenade qui entrent, montent à la tribune, donnent chacun une leçon et disparaissent. J'entends aussi dire que le Sénat ne satisfait pas aux exigences. On veut peut-être signifier ainsi que le Sénat ne satisfait pas à leurs exigences mais là n'est pas la question. La question n'est pas non plus de savoir s'il doit s'adapter à chaque sénateur. Certains préféreraient siéger à la Chambre ou devenir ministre et sont dès lors déçus de se retrouver au Sénat, mais là n'est pas l'objet d'un organe constitutionnel. Le Sénat a sa mission propre et ses possibilités sont sous-estimées. Ces possibilités sont inscrites dans le cadre constitutionnel de la nécessité d'une deuxième chambre dans un système fédéral ou confédéral, mais on doit avoir la volonté d'en user. Dans chaque pays à système bicaméral la deuxième chambre est un mécanisme législatif de correction qui peut avoir une influence modératrice. Celui qui veut courir chaque jour un cent mètres ne doit pas venir au Sénat mais veiller à trouver une place dans une autre assemblée. La valeur du Sénat, finalement, est définie par les sénateurs.*

*Le forum s'occupera donc de cette question. Ce matin, différents orateurs ont souligné qu'un forum sans représentants de la Chambre et du Sénat est impensable. Mme la présidente se dit fière que la discussion aura lieu au Sénat. Le gouvernement pousse la perfidie vraiment fort loin. Il rendra hommage non aux sénateurs mais au bâtiment, aux installations, au cadre photogénique, à la limite à la cave à vins. Les sénateurs sont transformés en biens immobiliers par destination. Il y a des sénateurs élus directement, des sénateurs cooptés et des sénateurs de communauté, mais dans cette optique ce sont des sénateurs ad pompam, ad ostentationem. Voilà l'idée de base alors même que les sénateurs élus directement sont les parlementaires les plus légitimement et démocratiquement élus de Belgique.*

**M. Paul Wille (VLD).** – *Pas de hiérarchie !*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Je suis d'accord avec vous, monsieur Wille, pas de hiérarchie. Nous sommes bien la deuxième chambre mais pas la chambre de seconde zone. Ce sont deux choses différentes.*

**M. Hugo Coveliers (VLD).** – *Nous sommes opposés à toute forme de hiérarchie.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Voilà au moins le langage d'un membre de la majorité.*

*Nous poursuivrons le débat sur le Sénat ailleurs et à un autre moment.*

*J'ai en effet encore une observation à faire sur la composition paritaire du Sénat. En Belgique nous avons opté à tort ou à raison pour d'autres mécanismes de protection : la parité au gouvernement, la double majorité pour la prise de toutes sortes de décisions, la procédure de la sonnette d'alarme, toutes des possibilités qui n'existent pas dans d'autres pays.*

Daarover gaat het niet.

Indien we echter een ernstig debat willen voeren, kunnen we maar beter vertrekken van de werkelijkheid. Montesquieu heeft al geschreven dat een echte politieke analyse veel tijd vergt, omdat veel moet worden geobserveerd, veel details moeten worden verzameld om de zin van de wetmatigheid van een instelling te ontdekken.

Ik zie dames en heren senatoren wandelaars die even binnen komen, zich even naar de tribunes begeven, iedereen een les geven en weer verdwijnen. Ik hoor ook dat de Senaat niet aan de eisen voldoet. Daarmee wordt wellicht bedoeld dat de Senaat niet aan hun eisen voldoet, maar dat is de vraag niet. De vraag is ook niet of de Senaat aangepast moet zijn aan iedere senator. Sommigen zouden liever in de Kamer zetelen of minister zijn en zijn bijgevolg ongelukkig omdat ze in de Senaat zijn terechtgekomen, maar dat is niet de bedoeling van een constitutioneel orgaan. De Senaat heeft een eigen taak en zijn mogelijkheden worden onderschat. Die mogelijkheden bestaan in het constitutionele kader van de noodzakelijke tweede kamer in een federaal of confederaal systeem, maar men moet ze willen gebruiken. In geen enkel land ter wereld met een tweekamerstelsel is de tweede kamer zoals hier een wetgevend corrigerend mechanisme dat een matigende invloed kan hebben. Iemand die iedere dag de honderd meter wil lopen, moet niet naar de Senaat komen, maar zorgen dat hij in een andere assemblee geraakt. De waarde van de Senaat wordt uiteindelijk bepaald door de senatoren.

Het forum zal zich nu met de kwestie bezighouden.

Vanmorgen wezen verschillende sprekers erop dat een forum zonder vertegenwoordigers van Kamer en Senaat niet kan. Mevrouw de voorzitter gaat er prat op dat de discussie in de Senaat zal verlopen. De regering drijft de perfidie echt wel ver. Ze zal hulde brengen, niet aan de senatoren, maar aan het gebouw, de instellingen, de foto's, *à la limite* aan de wijnkelder, en de senatoren verworden tot onroerende goederen door bestemming. Er zijn rechtstreeks verkozen senatoren, gecoöpteerde en gemeenschapssenatoren en in die visie zijn het senatoren *ad pompam, ad ostentationem*. Dat is de achterliggende idee, terwijl de rechtstreeks verkozen senatoren de meest gelegitimeerde democratisch verkozen parlamentsleden zijn van België.

**De heer Paul Wille (VLD).** – *Geen hiërarchie!*

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Ik ben het met u eens, mijnheer Wille, geen hiërarchie. We zijn wel de tweede kamer, maar niet de kamer van de tweede zitting. Dat zijn twee verschillende zaken.*

**De heer Hugo Coveliers (VLD).** – *Wij zijn tegen iedere vorm van hiërarchie.*

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Dat is tenminste taal van iemand van de meerderheid!*

We zullen het debat over de Senaat op een andere plaats en een ander ogenblik voortzetten.

Ik heb echter nog een opmerking over de paritaire samenstelling van de Senaat. Wij hebben in België, terecht of onterecht, gekozen voor andere beschermingsmechanismen. Er is de pariteit in de regering, de dubbele meerderheid voor het nemen van allerlei beslissingen, de alarmbelprocedure, allemaal mogelijkheden die in andere landen niet bestaan. Ik

*Je pense au Royaume-Uni, un pays fédéral, et au Devolution Act. L'Écosse existe, le pays de Galles existe mais la House of Commons décide à la majorité des voix, et pourtant les Écossais et les Gallois n'y sont qu'un petit groupe. Un système où la minorité dispose d'un droit de veto constitue une atteinte au suffrage universel.*

*Un autre point de mon intervention concerne la scission de l'arrondissement électoral et judiciaire de Bruxelles. Je laisse de côté la polémique en cours. J'estime que M. Yves Leterme a clairement exprimé le point de vue des trois partis de la majorité flamande. Nous faisons partie de l'opposition mais cela ne nous empêche pas de rechercher des solutions. Un accord politique est scellé et cela n'a rien à voir avec une main tendue, monsieur Wille. Nous ne mentionnons rien. Les accords entre les partis de la majorité flamande seront honorés.*

*Je veux dire aux sénateurs francophones, en toute amitié, qu'il ne faut pas toujours tout dramatiser. Dans tous les États fédéraux les circonscriptions électorales correspondent à la division fédérale du pays. La liste des candidats dans le Bade-Wurtemberg se compose de la liste des membres du parlement fédéral élus directement et de la liste pour le Bade-Wurtemberg. En Suisse il y a une liste par canton. Depuis 1963, il existe une frontière linguistique qui est devenue une frontière fédérale : cela signifie que les arrondissements électoraux doivent en tenir compte sans porter préjudice à la règle « un homme, une voix ». Les francophones de la périphérie peuvent voter pour les candidats des listes qu'ils déposeront. Cela se passe d'ailleurs ainsi lors des élections flamandes, de sorte que les francophones ont obtenu un siège au parlement flamand. Ce n'est pas une provocation dramatique mais la conséquence logique d'un système dans lequel des influences modératrices peuvent jouer, comme l'apparemment qui fait partie de notre proposition.*

*Les partis flamands sont unanimes sur le fait que la scission de l'arrondissement judiciaire ne peut se faire indépendamment de la scission de l'arrondissement électoral. La proposition que j'avais déjà introduite en 2002 ne peut être vue comme une agression mais vise seulement à l'amélioration du fonctionnement du tribunal de Bruxelles. L'arrondissement judiciaire de Bruxelles-Hal-Vilvorde compte un million et demi de justiciables. La présence de deux communautés linguistiques différentes avec des cultures juridiques différentes et un système propre de délibération et de gestion n'y rend pas la situation plus aisée. En outre, Bruxelles a une configuration de criminalité qui n'est pas la même que celle de Hal-Vilvorde. Notre proposition est une proposition équilibrée qui respecte la législation linguistique de 1935 et maintient les facilités des six communes de la périphérie. Le but n'est aucunement de proposer une solution pour empêcher que les francophones à Bruxelles puissent comparaître devant un tribunal néerlandophone.*

*L'impression que les Flamands veulent sans cesse vouloir jeter de l'huile sur le feu n'est objectivement pas correcte. Nous voulons apporter une contribution à la résolution de problèmes qui subsistent depuis trop longtemps dans notre pays.*

*J'ai souligné au début de mon intervention que la majorité violette, comme la postmodernité, entre dans une phase terminale. De nombreux orateurs ont souligné qu'au Sénat*

verwijs naar het Verenigd Koninkrijk, een federaal land, en naar de *Devolution Act*. Schotland bestaat, Wales bestaat, maar het *House of Commons* beslist met de stem van de meerderheid, ook al vormen de Schotten en Welshmen een veel kleinere groep.

Een systeem uitwerken waarbij de minderheid een vetorecht heeft, doet afbreuk aan het algemeen stemrecht.

Een ander punt betreft de splitsing van het kies- en gerechtelijk arrondissement Brussel. Ik ga niet in op de polemieken die thans wordt gevoerd. Ik ben van oordeel dat Yves Leterme het standpunt van de drie Vlaamse meerderheidspartijen duidelijk heeft verwoord. We behoren wel tot de oppositie, maar dat belet niet dat we naar oplossingen zullen streven. Er is een politieke afspraak gemaakt en dat heeft niets te maken met een uitgestoken hand, mijnheer Wille. Wij zijn geen bedelaars. De afspraken tussen de Vlaamse meerderheidspartijen zullen hier worden gehonoreerd.

Ik wil de Franstalige leden van de Senaat in alle vriendelijkheid zeggen dat er niet altijd moet worden gedramatiseerd. In alle federale staten valt de kieskring samen met de federale verdeling van het land. De kamerlijst in Baden-Württemberg bestaat uit de rechtstreeks verkozen parlementsleden plus de lijst voor Baden-Württemberg. In Zwitserland is er per kanton een lijst. Dat er sedert 1963 een taalgrens bestaat die ook een federale grens is geworden, betekent dat de kieskringen op die federale grens moeten worden aangepast zonder afbreuk te doen aan de regel 'één man, één stem'. De Franstaligen in de Rand kunnen stemmen voor de kandidaten op de lijsten die ze indienen. Dat gebeurt overigens bij de Vlaamse verkiezingen zodat in het Vlaams Parlement de Franstaligen één zetel hebben. Dit is geen dramatische uitdaging, maar de logische consequentie van een systeem waarbij matigende invloeden kunnen spelen zoals de apparentering, die deel uitmaakt van ons voorstel.

De Vlaamse partijen zijn het erover eens dat de splitsing van het gerechtelijk arrondissement niet mag worden losgekoppeld van de splitsing van het kiesarrondissement. Het voorstel dat ik reeds in 2002 heb ingediend, mag niet als een aanval worden beschouwd, maar heeft enkel de betere werking van de rechtbank van Brussel voor ogen. Het rechtsgebied Brussel-Halle-Vilvorde telt anderhalf miljoen rechtsonderhorigen. Dat is té veel. De aanwezigheid van twee verschillende taalgemeenschappen met een verschillende rechtscultuur en een eigen systeem van beraadslaging en management maakt de toestand er niet gemakkelijker op. Bovendien heeft Brussel een criminaliteitsbeeld dat verschilt van dat van Halle-Vilvorde. Ons voorstel is een evenwichtig voorstel dat de bestaande taalwetgeving van 1935 respecteert en houdt de faciliteiten van de zes randgemeenten in. Het is geenszins de bedoeling een oplossing voor te stellen om te verhinderen dat Franstaligen in Brussel voor een Nederlandstalige rechtbank zouden moeten verschijnen.

De indruk dat Vlamingen voortdurend olie op het vuur willen gieten, is niet objectief correct. We willen een bijdrage leveren om oplossingen te bieden voor de problemen die al veel te lang in ons land bestaan.

Ik heb in het begin van mijn toespraak onderlijnd dat paars zich, zoals de postmoderniteit, in een eindfase begint. Vele

*nous devons voir plus loin que les polémiques sur les problèmes actuels. La majorité violette, dans son approche postmoderne, a une conception de la démocratie dans laquelle l'État doit rester absolument neutre et où la conviction ne doit plus être l'expression de l'imagination, comme c'était le cas dans des formes démocratiques antérieures. Le scepticisme démocratique général est devenu la règle. Or le scepticisme est impuissant à résoudre les problèmes actuels. Je renvoie à cet égard aux nouvelles formes de violence, au terrorisme, aux menaces, aux déséquilibres. Nous avons à nouveau besoin d'une démocratie de convictions, où nous pouvons connaître limites des convictions de chacun. Dans une démocratie la force vive d'une conviction est bien plus importante que la défense d'intérêts privés. En ce sens l'exposé du premier ministre fut à mon grand regret insatisfaisant.*

**M. Michel Delacroix (FN).** – Le Front national a été alarmé ces dernières semaines, voire ces derniers mois, par les inquiétantes bourrasques qui ont agité le gouvernement, menaçant de l'amener à un point de rupture. Je ne vous rappellerai pas le détail des événements qui auraient pu gravement dégénérer, peut-être même ébranler les structures de l'État fédéral. Les problèmes ne sont pas encore résolus, mais il semblerait que la déclaration gouvernementale de mardi nous ait emmenés dans des eaux beaucoup plus sereines, exotiques, eaux que je comparerais à la mer des Sargasses, ce petit endroit du monde où quantité de vaisseaux de toutes tailles disparaissent brusquement, de façon plus ou moins mystérieuse. Je ne parle pas du vaisseau des 200.000 emplois de 2003 dont tout le monde reconnaîtra qu'il avait coulé dès sa mise à l'eau, mais du dossier DHL : rien de précis à ce sujet dans la déclaration gouvernementale, le dossier a été reporté, voire confié à d'autres mains.

Quant au dossier Hal-Vilvorde – Dieu sait s'il est important : on en a suffisamment parlé aujourd'hui – il a été sabordé sur les hauts fonds d'un forum institutionnel. Celui-ci aura sans doute toute sa valeur et chacun pourra y apporter une contribution positive, mais la déclaration gouvernementale ne prévoit rien de structurel, elle ne mentionne aucune prise de position radicale de la part du gouvernement.

Même chose sur le plan économique et social : le programme qui nous est présenté est un modèle de saupoudrage où chaque catégorie – sociale, professionnelle – reçoit une petite part, mais où l'on ne retrouve rien, si ce n'est un appel aux partenaires sociaux à communiquer leurs remarques et leurs informations ; on avisera dans six mois.

Quelques éléments surnagent : un prix minimum pour le tabac, des mesures concernant les voitures de société et une aide en faveur de quelques quinquagénaires, trop contents de pouvoir peut-être maintenir leur emploi.

Le premier constat est un constat de carence au niveau des mesures structurelles, sorte de fuite en avant au profit de mesures parfaitement ponctuelles, d'un catalogue d'avantages ou d'inconvénients divers, qui ne résolvent rien sur le plan des principes ou des structures.

Cela dit, je ne veux absolument pas donner l'impression de faire de l'opposition pour le plaisir et de critiquer à tous crins, je laisse ce soin à d'autres. Certaines mesures vont dans le

sprekers hebben erop gewezen dat we zeker in de Senaat verder moeten kijken dan de polemische gedachtewisselingen over de actuele problemen. Paars staat, in de zin van een postmoderne aanpak, voor de opvatting van een democratie waarbij de staat absoluut neutraal moet zijn en de overtuiging niet langer, zoals in vroegere democratische vormen het geval was, een verwoording van de verbeelding is. Het algemeen democratisch scepticisme wordt de regel. Welnu, het scepticisme is machteloos om de problemen van vandaag op te lossen. Ik verwijs in dat verband naar nieuwe geweldvormen, terrorisme, bedreigingen, onevenwichten. We hebben opnieuw nood aan een democratie van overtuigingen, waarbij we de grenzen van elkaars overtuiging kennen. De levendige kracht van een overtuiging is in een democratie veel belangrijker dan het verdedigen van privé-belangen. In die zin was de uitzetting van de eerste minister tot mijn grote spijt onvoldoende.

**De heer Michel Delacroix (FN).** – *Het Front national werd de voorbije weken, en zelfs de voorbije maanden, opgeschrikt door de storm die de regering heeft geteisterd en waardoor zelfs een schipbreuk dreigde. Verschillende gebeurtenissen dreigden de federale staatstructuur aan te tasten en zelfs te doen wankelen. Ik zal ze nu niet herhalen. De problemen zijn nog niet opgelost, maar de regeringsverklaring van dinsdag lijkt ons naar kalmere, exotische wateren te hebben gevoerd. Ik zou het vergelijken met de Sargassozee, dat kleine plaatsje op de wereld waar talrijke schepen, kleine en grote, plotseling verdwijnen op een nogal mysterieuze manier. Ik heb het niet over het schip van de 200.000 banen in 2003, dat reeds vergaan is op het moment dat het te water werd gelaten. Ik heb het over het DHL-dossier: in de regeringsverklaring wordt er niets specifiek over gezegd, het dossier werd uitgesteld, misschien zelfs aan anderen overgelaten.*

*Het dossier Halle-Vilvoorde heeft men doen zinken tot op de bodem van een institutioneel forum. Dat forum heeft ongetwijfeld zijn waarde en iedereen kan een positieve bijdrage leveren, maar in de regeringsverklaring wordt in niets structureel voorzien. Er wordt geen enkel radicaal standpunt ingenomen door de regering.*

*Hetzelfde geldt voor het economische en het sociale: het programma is een model van versnippering. Elke sociale of beroepscategorie krijgt een klein stukje en voor het overige is er alleen een oproep aan de sociale partners om hun opmerkingen en informatie mee te delen; er zal een beslissing worden genomen over zes maanden.*

*Enkele opvallende punten: een minimumprijs voor tabak, maatregelen in verband met bedrijfswagens en hulp ten gunste van enkele vijftigers, die al blij zijn hun job misschien te kunnen behouden.*

*We zien al onmiddellijk een gebrek aan structurele maatregelen. In de plaats daarvan komen losse maatregelen, een catalogus van diverse voor- of nadelen, die principieel of structureel niets oplossen.*

*Ik wil zeker niet de indruk wekken oppositie te voeren voor het plezier of kritiek te leveren uit slecht humeur. Sommige maatregelen gaan in de goede richting. Ik denk aan de foutloze echtscheiding, die tegemoet kan komen aan de huidige noden van de maatschappij. Andere maatregelen lijken zeer positief, zoals de besparingen in de administratie.*



bon sens. Il y a des choix de débat, comme le divorce sans faute, sujet qui devait impérativement être discuté compte tenu des besoins actuels de la société. Par ailleurs, certaines mesures paraissent tout à fait positives sur le plan des économies à réaliser par les administrations. Nous les considérons avec beaucoup de réserve dans la mesure où nous en parlons depuis de nombreuses années et qu'elles viennent très tard, voire trop tard, timidement, parfois avec un frein arrière.

Permettez-moi d'enfoncer une ou deux portes ouvertes. Dans cette assemblée, cela ne fait jamais de tort. La majorité, telle qu'elle existe, a convenu d'un accord de gouvernement mais nous sentons parfaitement qu'elle n'est pas homogène. Nous retrouvons au sein de cette déclaration gouvernementale et des documents qui y sont annexés l'expression directe des lignes de force de l'une ou l'autre famille. Nous adopterons à cet égard une position qui pourra paraître ambiguë mais qui, en fait, est tout simplement double. Nous accorderons le bénéfice du doute à l'aile libérale de la majorité, qui semble avoir consenti des efforts de lucidité vis-à-vis des problèmes économiques et financiers du pays. Nous serons cependant extrêmement vigilants car il est des points sur lesquels nous ne sommes absolument pas d'accord. Par contre, nous entendons bien entrer dans une phase infiniment plus conflictuelle à l'égard de la composante socialiste en dénonçant le frein arrière qui affecte les structures de réflexion relatives aux problèmes fondamentaux dont nous avons à connaître et les intentions politiques du gouvernement.

Je dois aussi dire un petit mot du communautaire dont tout le monde parle ; c'est un problème auquel nous n'échapperons pas. Il serait vain d'ignorer ou de tenter d'esquiver les arrêts de la Cour d'arbitrage. L'appel à la négociation relève du simple bon sens. Hélas, le bon sens n'est pas une source de droit, contrairement à la jurisprudence, à la doctrine, à la loi et à l'équité. Il faudrait pourtant y revenir, surtout dans un débat qui pourrait conditionner l'avenir de l'État fédéral.

À ce sujet, je vous ferai part de quelques réflexions qui, sans doute, dérangeront. La Flandre reste persuadée d'avoir été victime du mépris de la classe politique francophone. L'histoire montre qu'elle n'a pas tout à fait tort. Il faudrait, pour pouvoir parler de manière biculturelle, évacuer une fois pour toutes ce ressentiment mais, après avoir entendu les déclarations quasi hystériques de M. Van Cauwenberghe, clamant haut et fort qu'il est hors de question de concéder quoi que ce soit aux Flamands, je suis plus que dubitatif. C'est exactement ce qu'il ne faut pas faire ! Je suis rêveur quand j'entends en quels termes certains représentants du parti qui, en 1981, a fait aboutir la loi Moureaux, parlent de la Communauté flamande.

L'intransigeance apparente de la Flandre, qui ne semble pas disposée à payer le prix, pose aussi un sérieux problème. Au début de cette année, la loi sur le droit de vote des étrangers a été votée par une opposition des communautés linguistiques, d'une façon que je considère toujours comme relativement scandaleuse, alors que cela ne correspondait nullement à l'opinion des citoyens.

À ma connaissance, la Communauté flamande n'a pas non plus demandé de compensation à cet égard.

*We bekijken ze wel met grote terughoudendheid want er wordt al jaren over gesproken, ze komen te laat, ze zijn schuchter en soms worden ze afgeremd.*

*De huidige meerderheid heeft wel een regeerakkoord gesloten, maar we voelen duidelijk dat ze niet homogeen is. In de beleidsverklaring en de documenten die eraan zijn toegevoegd, zien we duidelijk de krachtlijnen van de ene of de andere politieke familie. In dat opzicht zullen we een standpunt innemen dat dubbelzinnig kan lijken, maar gewoon tweeledig is. We geven het voordeel van de twijfel aan de liberale vleugel van de meerderheid, die enkele lucide inspanningen lijkt te hebben gedaan met betrekking tot de economische en financiële problemen van het land. We blijven evenwel bijzonder waakzaam, want met sommige punten zijn we het helemaal niet eens. Met de socialisten zullen we daarentegen meer conflicten hebben. We laken immers de achteruitgang in hun wijze van denken over de fundamentele problemen waarmee we geconfronteerd worden en de politieke bedoelingen van de regering.*

*Aan de communautaire problemen zullen we evenmin ontsnappen. Het zou geen zin hebben de arresten van het Arbitragehof te negeren of te proberen ze te omzeilen. Onderhandelen is de enige zinnige oplossing. In tegenstelling tot de rechtspraak, de rechtsleer, de wet en de rechtsovertuiging is het gezond verstand echter geen rechtsbron. Toch zullen we het moeten gebruiken, vooral in een debat dat gevolgen kan hebben voor de toekomst van de federale Staat.*

*Daarover zal ik enkele bedenkingen maken, die wellicht zullen storen. Vlaanderen is ervan overtuigd het slachtoffer te zijn geweest van het misprijzen van de Franstalige politieke klasse. De geschiedenis toont aan dat het niet helemaal ongelijk heeft. Om op bi-culturele wijze te kunnen spreken, zouden we dat gevoel eens en voor altijd moeten wegwerken. Bij het horen van de bijna hysterische verklaringen van de heer Van Cauwenberghe, die luidkeels uitschreeuwt dat er geen sprake kan zijn van enige toegeving aan de Vlamingen, heb ik daar echter de grootste twijfels over. Dat is nu juist iets wat niet moet worden gedaan! Het verbaast mij dat vertegenwoordigers van de partij die in 1981 de wet-Moureaux tot stand heeft helpen brengen zich zo uitlaten over de Vlaamse gemeenschap.*

*De klaarlijkkelijke onverzettelijkheid van Vlaanderen, dat niet bereid lijkt een prijs te betalen, doet ook een ernstig probleem rijzen. Bij de goedkeuring van de wet op het stemrecht voor vreemdelingen begin dit jaar stonden de taalgemeenschappen tegenover elkaar. De wijze waarop dat gebeurd is, vind ik nog altijd enigszins schandelijk, want het stemde helemaal niet overeen met de mening van de burgers.*

*Bij mijn weten vraagt de Vlaamse Gemeenschap hier ook geen compensatie voor.*

*We moeten met al die elementen rekening houden. Het gaat louter en alleen om denksporen. Pas nadat alle meningen gekend zijn, kan er een definitief standpunt worden ingenomen. De enige grens is die van de fundamentele rechten van de betrokken burgers.*

*Het woord 'versnippering' is perfect van toepassing op de voorgestelde economische en sociale maatregelen. Iedereen krijgt een klein stukje. Zo wordt de IGO opgetrokken met 10*

Il faut donc tenir compte de tous ces éléments. Ce sont des pistes de réflexion, rien de plus. L'adoption d'une position définitive ne sera possible qu'après avoir entendu tous les avis, la seule frontière étant celle des droits fondamentaux des citoyens concernés ; tant pis pour les politiques !

Le mot « saupoudrage » que j'ai utilisé tout à l'heure convient parfaitement aux mesures prises en matière économique et sociale. Je ne ferai pas le catalogue des mesures annoncées. Chacun reçoit un petit morceau. La GRAPA, par exemple, sera majorée à raison de 10 euros par mois, ce qui fera, on s'en doute, beaucoup d'heureux... Les contraintes budgétaires sont ce qu'elles sont, mais quand même...

Un élément m'a particulièrement choqué, concernant les quinquagénaires, auxquels on permet de retrouver du travail ou de conserver leur emploi. La justification de ces mesures se place sur un plan strictement technique et économique, d'ailleurs parfaitement légitime. Toutefois, je n'ai rien entendu de l'élément moral, à savoir la satisfaction éprouvée – à titre individuel, indépendamment de l'aspect macro-économique – par les personnes qui retrouveront du travail.

Un autre élément transparaît de la déclaration gouvernementale, particulièrement des interventions des députés socialistes francophones : on oppose toujours le patronat et les travailleurs. Je voudrais tant voir disparaître de notre langage politique ces termes qui relèvent de la paléontologie. Ne pourrait-on pas, une fois pour toutes, renvoyer les héritiers des partisans de la lutte des classes à leurs dérèglements mentaux et nous débarrasser de ces structures qui n'étaient même pas dignes d'exister au dix-neuvième siècle ?

Je voudrais, toujours au sujet du saupoudrage, évoquer les mesures prises en faveur des handicapés. La déclaration gouvernementale contient, à cet égard, des éléments intéressants qui semblent complémentaires bien que ce ne soit absolument pas le cas.

Les allocations des personnes handicapées augmenteront légèrement dans les années à venir, en commençant par 1% en 2004. Conjointement, les mesures prises au bénéfice de l'emploi des personnes défavorisées d'une manière ou d'une autre traduisent une volonté gouvernementale de contribuer à leur réinsertion professionnelle. Contrairement aux apparences, ces mesures ne sont pas complémentaires. Cela s'explique par une forme de raisonnement en vigueur depuis des années auprès des « champions du social » qui ont créé ce système d'allocations aux handicapés. Il s'agit d'un élément invraisemblable, largement méconnu : lorsque la personne handicapée désireuse de travailler y parvient, notamment grâce à des moyens techniques adaptés, les allocations de handicapé qu'elle perçoit sont réduites au prorata de ses gains professionnels. Toute assistante sociale expérimentée sait que des personnes handicapées isolées ayant choisi de travailler ne perçoivent plus, de ce fait, qu'un montant variant entre 25 et 50 euros par mois. Telle est la réalité d'un système largement insatisfaisant, notamment par rapport aux expériences enrichissantes menées à l'étranger en la matière.

Mais je crois qu'il faut définitivement briser la mentalité même de l'assistance aux handicapés telle qu'elle existe actuellement dans notre pays. Malheureusement, on ne trouve

*euro per maand, wat velen ongetwijfeld gelukkig zal maken... Ik weet dat er budgettaire beperkingen zijn, maar toch...*

*Eén element met betrekking tot de vijftigjarigen, die opnieuw een baan zullen vinden of die hun baan zullen kunnen behouden, heeft mij bijzonder geschokt. De maatregelen zijn technisch en economisch verantwoord, maar nergens wordt verwezen naar het morele aspect, namelijk de persoonlijke voldoening die de werknemers ondervinden wanneer ze opnieuw werk vinden.*

*Een ander element loopt als een rode draad door de uiteenzettingen van vooral de Franstalige socialistische senatoren, namelijk de confrontatie tussen werkgevers en werknemers. Is het geen tijd om die termen, die nog uit de paleontologie stammen, uit het politieke discours te verwijderen? Kunnen we de mentaliteit van de erfgenamen van de voorstanders van de klassenstrijd niet eens en voor altijd ombuigen en ons ontdoen van die structuren die zelfs in de 19<sup>de</sup> eeuw niet meer op hun plaats waren?*

*Ik verwijs, nog altijd met betrekking tot de versnippering, naar de maatregelen ten gunste van de mindervaliden. De beleidsverklaring bevat interessante elementen die op het eerste gezicht elkaar lijken aan te vullen, maar absoluut niet complementair zijn.*

*De tegemoetkoming aan personen met een handicap zal in de komende jaren lichtjes stijgen, in 2004 al met 1%. De regering neemt maatregelen om de minder begunstigden opnieuw in de arbeidsmarkt te integreren. Die maatregelen zijn helemaal niet nieuw. Ik verwijs in dat verband naar een ongelooflijk en te weinig gekend element. Wanneer een mindervalide, vaak dankzij aangepaste technische middelen, eindelijk werk vindt, wordt de tegemoetkoming verminderd naargelang van zijn inkomen. Ieder maatschappelijk werker met ervaring weet dat personen met een handicap nog slechts tussen 25 en 50 euro krijgen, eens ze voor een baan gekozen hebben. Dat is de realiteit van ons systeem dat absoluut ontoereikend is, zeker wanneer we het vergelijken met de experimenten die in het buitenland worden gedaan.*

*Volgens mij moet er een totaal andere mentaliteit komen inzake de bijstand aan de mindervaliden. Spijtig genoeg vinden we daar in de beleidsverklaring niets van terug.*

*Er is nog een punt dat niet helemaal betrekking heeft op het sociale, maar ook niet helemaal op de begroting. Er werd tijdens de onderhandelingen uitvoerig gesproken over een heffing op het vakantiegeld van onder meer de mandatarissen van de intercommunales. Ik vind dat nergens terug in de beleidsverklaring, wat ons alleen maar tot de conclusie leidt dat de politieke klasse zich de kaas niet van het brood wil laten eten. Wij proberen actief iets te doen aan het probleem van de intercommunales en het beheer van de sociale woningen, vooral in Wallonië, want in Vlaanderen is er op dat vlak al heel wat gerealiseerd. Ik kondigde al aan dat we offensiever zullen zijn bij het aanklagen van misstanden. Dat zal binnenkort al blijken.*

*Een woord over Europa. We waren blij met de eerste zinnen van de beleidsverklaring waarin sprake was van maatregelen die we al lang vragen, namelijk een vorm van volksraadpleging. Het werd weliswaar niet met zoveel woorden gezegd, maar er was toch hoop. Er wordt trouwens in steeds meer Europese landen een beroep op gedaan op*

rien sur le plan structurel dans la déclaration gouvernementale.

J'en viens à un point qui ne relève plus tout à fait du social mais pas tout à fait du budget. Il avait été abondamment question, durant les négociations, d'une imposition des pécules de vacances des mandataires d'intercommunales, notamment. Force est de constater que ce point a disparu et nous ne pouvons nous empêcher de penser que la classe politique n'aime pas que l'on touche à ses fromages ! À notre modeste niveau, nous travaillons très activement sur le problème des intercommunales et sur la gestion des habitations sociales, particulièrement en Wallonie, car en Flandre, beaucoup de choses ont déjà été faites. J'avais annoncé tout à l'heure notre intention d'adopter une position plus offensive en matière de dénonciation. Ce sera le cas très prochainement.

Un mot au sujet de l'Europe. Nous nous étions réjouis des premières lignes de la déclaration gouvernementale qui comprenaient des mesures que nous préconisions depuis longtemps, à savoir le recours à une forme de consultation populaire. Certes, cela n'était pas dit aussi clairement mais l'espoir était permis. Il est d'ailleurs difficile de ne pas l'envisager puisque la plupart des pays d'Europe y viennent progressivement.

Cette relative satisfaction s'est rapidement transformée en franche déception car au paragraphe suivant figure l'intention de la Belgique de plaider immédiatement pour l'ouverture de négociations entre la Commission européenne et la Turquie, ce qui est totalement aberrant. En effet, s'il est un point sur lequel la consultation populaire devrait être organisée, c'est bien celui-là. Est-il concevable que le politique soit seul compétent pour juger d'une question aussi fondamentale que la capacité de l'organisme européen à intégrer un pays qui est peut-être – et c'est au citoyen de le dire et à personne d'autre – davantage un corps étranger qu'une composante future ? Je ne développerai pas les détails car ils doivent être présents à l'esprit de chacun. Ce point ne manquera pas de faire débat à tous les niveaux de pouvoir et de rencontre intellectuelle dans ce pays.

Pour conclure, je dirai que nous accorderons à l'une des composantes du gouvernement une extrême méfiance et une extrême vigilance. Nous observerons avec intérêt ce qui sera fait, notamment sur les plans économique et culturel. Quant à l'autre composante du gouvernement, nous nous réservons le droit d'agir par voie de dénonciation. D'une certaine manière, je satisferai tout le monde en disant que, pour une fois, le Front National répondra aux critiques qu'on lui adresse : dans les semaines et les mois à venir, il fera preuve de racisme en s'acharnant avec méthode sur la race des Pharisiens.

**Mme Christel Geerts (SP.A-SPIRIT).** – *Notre groupe se réjouit de la volonté du gouvernement de se concentrer résolument au cours des prochains mois sur les questions socio-économiques qui constituent la véritable préoccupation de la population. Ces derniers mois, diverses analyses ont clairement mis en évidence l'ampleur énorme des défis que sont le maintien du niveau de bien-être et la maîtrise du coût du vieillissement de la population. Cela requiert une politique multidirectionnelle axée à la fois sur l'entreprise – une politique de concurrence et d'investissements – et sur les*

*deze methode.*

*Onze hoop sloeg echter onmiddellijk om in ontgoocheling, want in de volgende paragraaf pleit de regering voor de opening van onderhandelingen tussen de Europese Commissie en Turkije. Als er één punt is waarover de bevolking zou moeten worden geraadpleegd, dan is het wel de toetreding van dat land. Is het denkbaar dat alleen de politici bevoegd zijn om te oordelen over een aangelegenheid die zo fundamenteel is als de integratie in Europa van een land dat misschien méér een vreemd lichaam dan een toekomstig bestanddeel zal zijn? Alleen de burger kan daarover oordelen. Over die vraag zal gedebatteerd worden op ieder politiek niveau en in iedere intellectuele bijeenkomst in dit land.*

*Ik eindig met de verzekering dat wij een extreem wantrouwen koesteren ten opzichte van één van de bestanddelen van de regering en derhalve uiterst waakzaam zullen zijn. We zullen op de voet volgen wat er onder meer op het economische en culturele vlak zal gebeuren. Wat het andere bestanddeel aangaat, behouden wij ons het recht voor om misstanden aan te klagen. Het Front national zal voor één keer een antwoord geven op de kritiek die het krijgt: in de komende weken en maanden zal de partij blijik geven van racisme door systematisch het ras van de huichelaars te bestrijden.*

**Mevrouw Christel Geerts (SP.A-SPIRIT).** – *Onze fractie is verheugd omdat de regering zich de volgende maanden resoluut wil concentreren op de sociaal-economische agenda. Dat is waarmee de mensen echt mee bezig zijn. We kregen de jongste maanden voldoende analyses waaruit overduidelijk blijkt dat de uitdagingen om onze welvaart op peil te houden en de kost van de vergrijzing betaalbaar, gigantisch zijn. Dat vraagt een meersporenbeleid dat zowel gericht is op het ondernemen – een concurrentie- en investeringsbeleid – als op degenen die de onderneming mee vorm geven, te weten de*

travailleurs.

*Nous nous réjouissons donc que les sept mesures du gouvernement offrent suffisamment de garanties pour la prise en compte de la personne, du travailleur. Je me réfère aux mesures visant à améliorer la formation, à l'attention spécifique pour les groupes cibles et au passage explicite sur l'amélioration de la qualité du travail. Nous applaudissons tous ces points. C'est surtout l'aspect qualitatif qui détermine la durée pendant laquelle les gens peuvent et veulent continuer à travailler. Un travailleur qui dispose d'une certaine autonomie, qui peut organiser son travail, qui est respecté, qui se voit confier des responsabilités et qui peut travailler dans de bonnes conditions sera disposé à travailler plus longtemps.*

*La déclaration de gouvernement comporte de nombreux incitants intéressants pour la mobilisation des forces de travail. Nous pensons au crédit-temps, à la gratuité du transport entre le lieu de résidence et le lieu de travail et à l'accompagnement des chômeurs. Pour ce qui est de la politique d'outplacement, nous souhaitons d'abord une évaluation.*

*Nous nous réjouissons également de l'attention accordée à l'infrastructure sociale en relation avec l'entreprise. Après consultation des partenaires sociaux, les congés de parentalité et d'autres congés seront améliorés et davantage de moyens seront investis dans l'accueil de l'enfant. Au Sénat une série de propositions de lois relatives à ces questions sont déjà prêtes.*

*En temps que présidente de groupe de travail Vieillesse de la population, j'ai examiné avec une attention particulière les propositions relatives à l'activation des travailleurs plus âgés. Pour nous il importe que ce débat sur la fin de carrière ne se limite pas à la question de savoir pendant combien de temps il faut travailler : il importe également que les gens puissent bien travailler : il importe également que les gens puissent bien travailler. L'une des préoccupations de ce débat doit être de donner aux personnes plus âgées la possibilité d'être des citoyens à part entière. Nous lisons avec satisfaction qu'on veut rompre avec l'idée que travailleurs âgés coûtent cher, que la nécessité d'instaurer des droits et des obligations en matière de formation complémentaire est reconnue, que les connaissances et l'expérience ne peuvent se perdre, que le rythme et les conditions de travail doivent être optimisées et que la gestion de carrière doit devenir plus flexible.*

*Enfin, notre groupe est demandeur d'une accélération du mouvement lancé avec les chèques services afin de permettre de réels progrès en matière d'emplois durables pour les groupes défavorisés. À cet égard, le croisement proposé entre l'économie sociale et l'économie régulière donnera sans aucun doute une grande impulsion.*

**Mme Joëlle Kapompolé (PS).** – J'aimerais insister sur un élément de la déclaration de politique fédérale, à savoir la volonté du gouvernement de travailler, en concertation avec les entités fédérées, sur un nouvel accord de coopération relatif à l'économie sociale pour la période 2005-2008.

Je me réjouis du rôle positif que pourra jouer le Conseil fédéral pour l'économie sociale en tant que forum permanent qui établit des liens entre les acteurs de l'économie sociale et

werknemers. Voor ons zijn beide sporen even cruciaal.

Wij zijn dan ook verheugd dat in de zeven maatregelen van de regering voldoende garanties te vinden zijn dat de mens, de werknemer, aan bod komt. Ik verwijs naar de maatregelen om vorming en opleiding te verbeteren, de specifieke aandacht voor de doelgroepen, de expliciete passage over de verbetering van de kwaliteit van het werk. Al die punten juichen we toe. Vooral de kwaliteit bepaalt hoe lang mensen aan de slag kunnen en willen blijven. Wie tot op zekere hoogte zijn eigen baas is, zijn werk naar eigen inzichten kan organiseren, gerespecteerd wordt, verantwoordelijkheid krijgt en kan werken in gezonde omstandigheden, zal ook langer blijven werken.

De beleidsverklaring bevat tal van interessante aansporingen voor de mobilisering van de arbeidskrachten. We denken aan het tijdskrediet, het gratis woon-werkverkeer en de begeleiding van werklozen. Over het outplacementbeleid willen we wel eerst een evaluatie.

We zijn ook verheugd over de aandacht voor de sociale infrastructuur rond de onderneming. Na advies van de sociale partners zullen ouderschaps- en andere verloven worden verbeterd en zullen meer middelen in de kinderopvang worden geïnvesteerd. In de Senaat ligt reeds een pak wetsvoorstellen klaar dat hierop een antwoord kan bieden.

Als voorzitter van de werkgroep Vergrijzing keek ik met bijzondere aandacht naar de voorstellen inzake activering van oudere werknemers. Er worden heel wat ideeën aangereikt. Voor ons is belangrijk dat dit eindeloopbaandebat niet wordt beperkt tot de vraag hoelang men moet werken. Het is ook belangrijk dat mensen goed kunnen werken. Het debat moet bovendien worden gevoerd vanuit de bekommernis om ouderen een volwaardig burgerschap te geven. Tot ons genoegen lezen we dat het automatisme 'oud is duur' kan worden doorbroken, dat er rechten en plichten inzake bijscholing moeten worden gecreëerd, dat kennis en ervaring niet mogen verloren gaan, dat werktempo en arbeidsomstandigheden moeten worden geoptimaliseerd, dat het loopbaanbeleid moet worden geflexibiliseerd.

Tot slot wil ik nog zeggen dat onze fractie vragende partij is om het elan dat ingezet is met de dienstencheques, nu nog te versnellen zodat we reële vooruitgang kunnen boeken inzake duurzame werkgelegenheid voor kansarme groepen. De voorgestelde kruisbestuiving tussen sociale economie en reguliere economie is in dit kader ongetwijfeld een belangrijke impuls.

**Mevrouw Joëlle Kapompolé (PS).** – De regering wil, in overleg met de deelstaten, een nieuw samenwerkingsakkoord over de sociale economie sluiten voor de periode 2005-2008.

*Ik verheug mij over de positieve rol die de Federale Raad voor de Sociale Economie kan spelen als permanent forum dat bruggen bouwt tussen de actoren van de sociale economie en de overheid.*

*De sociale economie is in België goed voor 14% van de*

les pouvoirs publics.

L'économie sociale, c'est 14% des emplois salariés en Belgique, soit 400.000 équivalents temps plein. C'est 6,6% des emplois dans l'Union européenne, soit 8,9 millions de travailleurs en équivalents temps plein.

Alors que la mondialisation va croissant et que la maximisation du profit semble être devenue le leitmotiv de la plupart des entreprises, la finalité des entreprises d'économie sociale reste le service à la collectivité plutôt que le profit.

D'autres thématiques, comme la promotion d'un développement durable, la responsabilité sociale des entreprises et l'établissement de rapports équitables entre le Nord et le Sud animent également bon nombre d'entrepreneurs d'économie sociale.

En outre, l'économie sociale a toujours accordé une importance particulière à l'insertion socioprofessionnelle des personnes précarisées, au maintien de la cohésion sociale et à la recherche d'une meilleure qualité de vie. D'ailleurs, il est intéressant de noter que les valeurs de l'économie sociale commencent tout doucement à servir de modèle pour les entreprises dites d'économie classique.

Pour apporter ma pierre à l'édifice, j'aimerais citer quelques mesures concrètes qui pourraient être prises pour favoriser le développement de cette forme d'activité économique. On pourrait systématiser les clauses sociales dans les commandes publiques dans le but d'avantager les entreprises d'économie sociale.

Pourquoi ne pas tenter de déterminer un catalogue des biens et services émanant du secteur de l'économie sociale auxquels pourrait être appliqué un taux réduit de TVA ?

Il me semble également pertinent de procéder à une évaluation constructive du statut des sociétés à finalité sociale devant mener aux modifications nécessaires permettant de rendre ce statut plus attractif.

Une autre idée : renforcer le statut de la société coopérative, laquelle contribue au maintien des centres de décisions à l'échelon local ou régional et constitue dès lors un modèle de développement qu'il convient de promouvoir.

J'aimerais également dire quelques mots sur un phénomène qui participe de l'économie sociale et qui me tient particulièrement à cœur. Le fait que bon nombre de nos concitoyens vivent en dessous du seuil de pauvreté doit nous pousser à intensifier nos efforts pour développer croissance, emploi, solidarité, c'est-à-dire préserver les dispositifs d'aide et de protection existants, tout en permettant à chacun, aux exclus notamment, d'être sujets et non objets et, surtout, de participer réellement à la vie économique de notre pays.

Le développement du microcrédit est un moyen qui contribuera à dynamiser la croissance, à soutenir l'emploi et à renforcer la cohésion sociale.

Artisans traditionnels ou fournisseurs de services de proximité, marchands ambulants ou collecteurs de ferraille, promoteurs de nouvelles technologies ou inventeurs de produits inédits, leurs efforts méritent notre appui.

Comprendre les enjeux du microcrédit, c'est rappeler que les très petites entreprises constituent la part la plus importante

*loonarbeid of 400.000 voltijdse banen. In de Europese Unie gaat het om 6,6% van de werkgelegenheid of 8,9 miljoen voltijdse banen.*

*Terwijl de mondialisering toeneemt en maximalisering van de winst het leidmotief wordt van de meeste ondernemingen, streeft de sociale economie in de eerste plaats naar dienstverlening aan de gemeenschap en niet naar winst.*

*Thema's als bevordering van duurzame ontwikkeling, sociale verantwoordelijkheid van de ondernemingen en billijke betrekkingen tussen het Noorden en het Zuiden, zijn eveneens inspiratie bronnen voor heel wat ondernemers in de sociale economie.*

*Bijzondere aandacht gaat ook uit naar de sociaal-professionele integratie van kwetsbare personen, het behoud van de sociale cohesie en de verbetering van de levenskwaliteit. De waarden die de sociale economie nastreeft, staan trouwens steeds meer model voor de reguliere economie.*

*Een aantal concrete maatregelen kunnen de ontwikkeling van die economische activiteit stimuleren. Men zou in de openbare aanbestedingen systematisch sociale clausules kunnen opnemen om de ondernemingen van de sociale economie te bevoordelen.*

*Waarom geen catalogus van goederen en diensten afkomstig van de sociale economie waarop een verlaagd BTW-tarief van toepassing zou zijn?*

*Een constructieve evaluatie van het statuut van de ondernemingen met sociaal oogmerk kan leiden tot aanpassingen die noodzakelijk zijn om dat statuut aantrekkelijker te maken.*

*Ik denk ook aan een versterking van het statuut van de coöperatieve onderneming, die een rol speelt in het behoud van de besluitvormingscentra op lokaal of regionaal niveau. Dat ontwikkelingsmodel moet ondersteund worden.*

*Ik sta even stil bij een fenomeen uit de sociale economie dat mij na aan het hart ligt. Dat nog heel wat mensen onder de armoedegrens leven, moet ons ertoe aanzetten onze inspanningen ten bate van de economische groei, de werkgelegenheid en de solidariteit op te drijven. Bestaande instrumenten voor bijstand en bescherming moeten behouden blijven, maar ook de zwaksten moeten actief kunnen deelnemen aan het economische leven van ons land.*

*De ontwikkeling van het microkrediet is een middel om de groei te stimuleren, de werkgelegenheid te behouden en de sociale cohesie te versterken.*

*Ook traditionele ambachtslui, leveranciers van buurtdiensten, ambulante handelaars, schroothandelaars, promotoren van nieuwe technologie en uitvinders van nieuwe producten verdienen onze steun.*

*De impact van het microkrediet is duidelijk als we weten dat het grootste deel van de ondernemingen in ons land zeer kleine ondernemingen zijn, dat ze zorgen voor een derde van de werkgelegenheid, dat één onderneming op twee een eenmanszaak is en dat één loontrekkende op vijf in een KMO werkt.*

*Om al die redenen moeten de zeer kleine ondernemingen*

des entreprises de notre pays et représentent un tiers des emplois, c'est rappeler aussi qu'une entreprise sur deux est une entreprise individuelle et qu'un salarié sur cinq appartient à une PME.

Pour ces raisons, il est nécessaire de soutenir les microentreprises en connaissant leurs besoins, en identifiant les difficultés qu'elles rencontrent. Mais un handicap supplémentaire apparaît. En effet, parce qu'ils sont dispersés, fragiles aussi, il n'est pas facile pour les microentrepreneurs, pour les chômeurs porteurs de projets, de faire entendre leur voix. Le rôle d'un État ainsi que de toutes ses composantes, tel que je le conçois, est précisément de mettre en place cet environnement propice pour encourager les initiatives.

Pour cela je propose les pistes de réflexions suivantes :

- rendre plus efficaces les passerelles entre les mécanismes d'assurances chômage, de protection sociale et la création d'entreprise ;
- compenser les défaillances du marché par une intervention des pouvoirs publics, notamment en vue d'accentuer la fluidité du marché financier ;
- introduire la microfinance dans le cadre réglementaire financier existant et peser au niveau européen pour que les textes en préparation tiennent compte de cette partie de l'économie ;
- développer davantage les instruments de financement du microcrédit.

Dès lors, je resterai particulièrement attentive à suivre l'élaboration de ce plan pour l'économie sociale, sachant que de plus en plus de personnes se sentent concernées et motivées par le développement de cette économie citoyenne.

**M. Hugo Coveliers (VLD).** – *Je m'interroge sur le sens de cette discussion que nous menons un vendredi après-midi, peu avant 16 heures, un moment où la plupart des parlements sont désertés. Nous sommes en train de rabâcher une déclaration du premier ministre dont la presse s'est déjà fait l'écho et à propos de laquelle nous avons tous déjà fait connaître notre propre interprétation. Aussi, je me réjouis, madame la Présidente, de pouvoir commencer mon intervention en vous félicitant. Vous êtes en effet la première femme à occuper la présidence cette assemblée.*

**Mme la présidente.** – *Vos félicitations m'incitent à une certaine circonspection...*

**M. Hugo Coveliers (VLD).** – *À juste titre parce que si je tiens à vous féliciter, c'est surtout parce que votre désignation s'est effectuée d'une manière tellement démocratique, sans aucune pression hiérarchique et sans tenir compte du jeu de chaises musicales au sein du gouvernement ! Dans ces conditions, le fait que vous ayez obtenu ce fauteuil mérite considération. Jusqu'à présent, vous avez parfaitement dirigé ce débat. J'espère qu'il en ira de même pour mon intervention. Après, vous ferez ce que vous voudrez. (Rires)*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Voilà qui est bien libéral !*

*gesteund worden. Een struikelblok is dat die ondernemingen verspreid liggen en kwetsbaar zijn. Het is voor de zeer kleine ondernemers en voor werklozen die iets willen doen, niet gemakkelijk om hun stem te laten horen. Hier kan de Staat een belangrijke rol vervullen.*

*Ik stel volgende denksporen voor:*

- *De overgang tussen, enerzijds, mechanismen van werkloosheidsverzekering en sociale bescherming en, anderzijds, het oprichten van een onderneming mogelijk maken;*
- *De overheid moet optreden om de financiële markt te dwingen zich soepeler op te stellen;*
- *Microfinanciering opnemen in de regelgeving voor reguliere financiering en druk uitoefenen op het Europese niveau om in de teksten die thans in voorbereiding zijn, rekening te houden met die economische sector;*
- *De instrumenten voor de financiering van de microkredieten verder ontwikkelen.*

*Ik zal de uitwerking van het plan voor de sociale economie op de voet volgen omdat ik weet dat steeds meer mensen zich daarbij betrokken voelen en zich daarvoor willen inzetten.*

**De heer Hugo Coveliers (VLD).** – *Wanneer je op vrijdagmiddag om twaalf voor vier – een moment waarop de meeste parlementen leeg zijn – het woord neemt, bekruipt je toch even de vraag naar de zingeving. We herkauwen nu een verklaring van de eerste minister waarvan we de weerklank al gehoord hebben in de pers en waaraan we allemaal al een eigen interpretatie hebben gegeven. We horen de ene de andere beschuldigen dat hij liegt, waarop de andere dat ontkent. En iedereen die beiden kent, weet wie gelogen heeft. Dan vraag ik me dus af waarmee we bezig zijn.*

*Daarom ben ik blij, mevrouw de voorzitter, dat ik tenminste kan beginnen met u te feliciteren. U bent de eerste vrouw die als voorzitter op deze voorzittersstoel zit.*

**De voorzitter.** – *Als u mij feliciteert, ben ik een beetje op mijn hoede...*

**De heer Hugo Coveliers (VLD).** – *Ja, want nu komt het. Ik wil u vooral feliciteren omdat uw aanduiding op zo'n democratische manier is gebeurd, zonder enige hiërarchische druk en zonder rekening te houden met de stoelendans binnen de regering! Daarom verdient het zoveel waardering dat u erin geslaagd bent op deze stoel te geraken. Tot hiertoe heeft u het in dit debat uitstekend gedaan. Ik hoop dat u dat ook met mij nog zal doen... Daarna doet u wat u wilt. (Gelach)*

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Dat is echt liberaal!*

**M. Hugo Coveliers (VLD).** – *En effet, monsieur Vandenberghe. Je voudrais d'ailleurs m'attarder à l'aspect libéral du forum. Sauf erreur, celui-ci sera composé de dix-huit membres. Huit représentants seront désignés par le gouvernement fédéral, parmi lesquels les deux ministres des réformes institutionnelles. Cela signifie qu'il reste encore six places à pourvoir.*

*Le gouvernement désignera qui il entend mais il ne pourra prétexter que cette manière de procéder est démocratique. Si le pouvoir exécutif considère qu'il doit constituer un forum, c'est son droit le plus strict. Si le pouvoir exécutif considère qu'il lui est impossible de résoudre certains problèmes et qu'il craint de les soumettre à la représentation démocratique de la population, c'est également son droit. Cependant, il ne peut présenter cette solution comme étant démocratique car elle ne l'est pas. Les assemblées parlementaires de notre pays ne sont pas représentées dans ce forum. Sans vouloir préjuger des décisions de ce forum, lequel sera sans aucun doute composé de grands esprits, je considère que le processus décisionnel ne pourra être qualifié de démocratique puisque les décisions seront prises par des représentants des gouvernements.*

*Contrairement aux accords, le gouvernement a renvoyé la problématique Bruxelles-Hal-Vilvorde au forum. Il convient d'être prudent. Un envoi adressé à un destinataire dépourvu d'adresse revient avec la mention « adresse inconnue » ou « décédé »*

*La déclaration de gouvernement contient une faute dérangeante. « La structure institutionnelle de notre pays fait qu'il est impossible d'approuver quelque proposition que ce soit si elle va manifestement à l'encontre de la volonté d'une des deux grandes communautés linguistiques de notre pays ». Le 12 décembre 2003, j'ai pu constater que cela n'est pas exact. À cette date, le Sénat a voté une proposition accordant le droit de vote à des migrants qui refusent la nationalité, contre la volonté d'une des grandes communautés linguistiques du pays. Le gouvernement ferait bien de corriger cette faute.*

*C'est évidemment un exploit de présenter un budget en équilibre. Le gouvernement m'a assuré que les comptes sont également en équilibre.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Est-il exact que le budget est basé sur un prix du pétrole de 28 dollars par baril ? Le grand spécialiste des questions pétrolières qu'est M. Coveliers juge-t-il cela réaliste ?*

**M. Hugo Coveliers (VLD).** – *Mes connaissances en matière de pétrole se limitent à ma voiture et à mon chauffage. J'ai fait la même observation. On m'a répondu que cela n'aurait pas d'influence sur le budget parce que les recettes de l'État augmenteront également.*

*La déclaration de gouvernement reprend également certaines évidences. Le chapitre 6 a pour titre « Sécurité : au-delà du malaise ». C'est exact. Celui qui dément cela est de mauvaise foi.*

*Après quelques maladies de jeunesse, la réforme des services de police a instauré bien des changements favorables. Des succès ont été enregistrés dans la lutte contre quelques*

**De heer Hugo Coveliers (VLD).** – *Welja, mijnheer Vandenberghe. Ik zou het even willen hebben over het liberale aspect van het forum. Als ik me niet vergis, zal dat forum achttien leden tellen. Acht vertegenwoordigers zullen worden aangewezen door de federale regering, waaronder de twee ministers van institutionele hervormingen. Dat betekent dat er nog zes plaatsen zijn.*

*De regering zal aanstellen wie ze wil, maar dan mag ze dat niet als schaamlap gebruiken om te zeggen dat dit democratisch is. Indien de uitvoerende macht vindt dat ze een forum moet bijeenroepen, is dat haar volste recht. Indien de uitvoerende macht vindt dat ze bepaalde problemen niet kan oplossen en bang is om dat in het gremium van de democratische vertegenwoordiging van de bevolking te brengen, is dat haar recht. Ze mag het echter niet verkopen als een democratische oplossing, want dat is het niet. De parlementaire vergaderingen van ons land zijn niet vertegenwoordigd in dat forum. Ik wil niet vooruitlopen op wat in het forum – dat ongetwijfeld door heel grote geesten zal worden bemand of bevrouwd – zal worden beslist. Het zullen echter geen democratisch tot stand gekomen beslissingen zijn, daar ze door vertegenwoordigers van de regeringen zullen genomen zijn.*

*Tegen de afspraken in heeft de regering de problematiek van Brussel-Halle-Vilvoorde naar dat forum verzonden. Hierbij is voorzichtigheid geboden. Iets wat men opstuurt naar een bestemming die geen adres heeft, komt verfromfaaid terug met de vermelding 'Adres onbekend' of 'Overleden'.*

*In de beleidsverklaring staat een storende fout. "De institutionele structuur van ons land is zo opgebouwd dat het onmogelijk is om in het parlement welkdanig voorstel dan ook goed te keuren dat manifest ingaat tegen de wil van een van beide grote taalgemeenschappen in ons land." Op 12 december 2003 heb ik zelf kunnen vaststellen dat dit niet juist is. De Senaat heeft toen een voorstel goedgekeurd dat stemrecht verleende aan migranten die de nationaliteit weigeren, tegen de wil in van een van de grote taalgemeenschappen van het land. De regering doet er goed aan deze fout te corrigeren.*

*Natuurlijk is het een prestatie om een begroting in evenwicht voor te leggen. De regering heeft mij verzekerd dat ook de rekeningen in evenwicht zijn.*

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Is het juist dat de begroting uitgaat van een olieprijs van 28 dollar per barrel? Is dat realistisch volgens een groot petroleumdeskundige als de heer Coveliers?*

**De heer Hugo Coveliers (VLD).** – *Mijn kennis van petroleum blijft beperkt tot mijn auto en de verwarming. Ik heb die opmerking ook gemaakt. Er werd mij geantwoord dat dit geen invloed zal hebben op de begroting, omdat ook de inkomsten van de overheid zullen toenemen.*

*In de beleidsverklaring worden een aantal evidenties herhaald. Hoofdstuk 6 is getiteld 'Veiligheid. De malaise voorbij'. Dat is juist. Wie dat ontkent, is te kwader trouw.*

*De hervorming van de politiediensten heeft naast een aantal kinderziekten en problemen ook heel wat gunstige veranderingen gebracht. Er werden successen geboekt in de strijd tegen enkele georganiseerde bendes. Het verheugt me*

*bandes organisées. La déclaration de gouvernement précise que cette approche doit être corrigée. Le texte contient quelques bonnes suggestions. Il serait préférable que d'autres suggestions soient discutées au parlement car nous devons veiller à ce qu'on ne recule pas.*

*La réforme des polices a été lancée en 1999. Si vous me permettez l'euphémisme, elle a été mal dirigée. Quelques ratés doivent être corrigés. La question du recrutement exige un large débat. J'ai l'impression que ce recrutement est à nouveau laissé aux corps locaux. Cela ne poserait pas de problèmes s'il n'y avait que cinquante corps mais en réalité, il y a 196 zones, dont certaines sont de taille très réduite et fortement soumises à la pression politique.*

*Le chapitre relatif au terrorisme est caractéristique d'une certaine mentalité. Le terrorisme est effectivement un problème. En se basant sur des arrestations récentes, on a constaté que les terroristes ne se limitent généralement pas à des actes d'inspiration purement politique mais commettent aussi des attaques pour pouvoir survivre. La terroriste turque qui séjourne encore toujours dans notre pays habitait à l'époque à Knokke où elle avait un train de vie confortable.*

*C'est la raison pour laquelle cela me dérange que l'on se réfère à la vieille théorie selon laquelle il faut identifier les terreaux du terrorisme. C'est évident mais on a prouvé à suffisance que la pauvreté et le manque d'instruction ne constituent pas le terreau du terrorisme. Si c'était le cas, la moitié de la population du monde serait constituée de terroristes. La vraie raison sous-jacente est la méconnaissance des droits et souvent une mystification d'inspiration religieuse.*

*Tirons-en donc les conclusions. Nous avons voté une loi qui définit le terrorisme comme un fait punissable. Lorsque les services de renseignements sont confrontés à un fait de terrorisme, ils sont tenus, en vertu de l'article 29 du Code d'instruction criminelle, d'en informer le procureur, même si c'est prématuré.*

*Nous devrions procéder comme de nombreux pays l'ont fait avec succès avant nous. Un service unique doit disposer des compétences pour détecter le terrorisme et rassembler les informations. J'ai entendu le directeur adjoint d'Al-Arabiya annoncer que les musulmans devraient prendre conscience que 99,9% des terroristes internationaux sont des musulmans. Nous devons donc nous baser sur cela. Nous devons oser dire clairement que nous devons intervenir à l'encontre de tout individu qui défend et justifie la violence et qui ne réagit pas lorsqu'il est informé que des faits de violence seront commis. Cela offre une possibilité d'agir en faveur des victimes innocentes qui tombent partout dans le monde.*

*J'ai lu que le ministre allemand des Affaires étrangères, Otto Schily, a déclaré le 8 juillet 2004 qu'il faudrait constituer une banque de données de tous les extrémistes islamiques en Allemagne.*

*Immédiatement il y a eu des protestations. Immédiatement, le président du Conseil central des Musulmans a dit que cela ne pouvait être envisagé parce que c'était raciste. C'est faux. C'est simplement une manière efficace d'obtenir des informations et, finalement, de préciser clairement que tous les musulmans ne sont pas terroristes mais qu'il faut bien que nous cherchions les terroristes là où ils se trouvent. Tant que*

dan ook dat in de beleidsverklaring staat dat deze aanpak moet worden bijgestuurd. In de tekst staan enkele goede suggesties. Andere suggesties zouden evenwel beter in het Parlement worden besproken, want we moeten oppassen dat we geen stap achteruit doen.

De politiehervorming werd in 1999 ingezet. Ze werd – eufemistisch gezegd – ongelukkig begeleid. Er zijn enkele misvattingen ontstaan die moeten worden bijgestuurd. Vooral over de rekrutering is een ruim debat nodig. Ik heb de indruk dat die rekrutering weer wordt overgelaten aan de lokale korpsen. Dit zou geen probleem zijn als er maar vijftig korpsen zouden bestaan, maar er zijn nu eenmaal 196 zones, waarvan sommige zeer klein zijn en onder zeer grote politieke beïnvloeding staan. Sommige burgemeesters steigeren al als ze een verkeersboete krijgen.

Het hoofdstuk over het terrorisme is kenschetsend voor een bepaalde mentaliteit. Terrorisme is inderdaad een probleem. Op basis van een aantal recente arrestaties is vastgesteld dat terroristen zich meestal niet beperken tot louter politiek geïnspireerde daden, maar ook gewone overvallen plegen om te kunnen overleven. De Turkse terroriste die nog altijd in ons land verblijft, woonde destijds in Knokke, waar ze er een vrije levensstijl op nahield.

Het stoort me dan ook dat de oude theorie wordt opgerakeld die stelt dat steeds moet worden gezocht naar de voedingsbodems van terrorisme. Dit is natuurlijk evident, maar het is reeds overvloedig aangetoond dat armoede en gebrek aan onderwijs geen voedingsbodem van terrorisme zijn. Ware het zo, dan zou de helft van de wereldbevolking uit terroristen bestaan. De echte onderliggende redenen zijn de miskennis van rechten en de vaak religieus geïnspireerde misleiding.

Laten we hieruit dan ook de gevolgen trekken. We hebben een wet goedgekeurd die het terrorisme als een strafbaar feit omschrijft. Als de inlichtingendiensten met een feit van terrorisme worden geconfronteerd, dan moeten ze dit krachtens artikel 29 van het Wetboek van strafvordering melden aan de procureur, zelfs wanneer het voorbarig is.

Laten we doen wat zeer veel landen ons reeds met succes hebben voorgedaan. Eén dienst moet de bevoegdheid krijgen om terrorisme op te sporen en informatie te verzamelen en moet het recht krijgen om uit te gaan van het idee dat bij terrorisme niet de kleur een probleem is, maar wel dat het probleem een kleur heeft. Ik heb de adjunct-directeur van Al-Arabiya horen verkondigen dat de moslims eindelijk eens moeten beseffen dat 99,9% van de internationale terroristen moslims zijn. We moeten dit dan ook als basis nemen. We moeten duidelijk durven te zeggen dat we moeten optreden tegen iedereen die geweld goedpraat en verantwoordt, die zich niet verzet als hij op de hoogte is van geweld dat zal worden gepleegd. Daar zit een mogelijkheid om iets te doen voor de onschuldige slachtoffers die overal ter wereld vallen.

Ik heb gelezen dat de Duitse minister van Buitenlandse Zaken, Otto Schily, op 8 juli 2004 heeft gezegd dat er een databank zou moeten komen van alle islamitische extremisten in Duitsland.

Onmiddellijk kwam er protest. Onmiddellijk zei de voorzitter van de centrale raad van de moslims dat zoiets niet kon en niet mocht, want dat het racistisch was. Dat is niet waar. Het



*nous ne donnerons pas à tous ces services la possibilité de chercher là où ils doivent le faire et d'intervenir là où ils doivent le faire, nous aurons beau réformer encore une centaine de services, nous aurons beau donner davantage de possibilités au GIA, nous n'arriverons pas à résoudre ce problème important qui inquiète fortement notre société.*

**Mme la présidente.** – Je me permets de vous interrompre quelques instants, monsieur Coveliers, parce que votre remarque est tout à fait fondée. Le texte français de la déclaration du gouvernement contient la phrase suivante : « La pauvreté, le manque d'enseignement et le fait de ne pas pouvoir participer à la globalisation en cours ne sont que quelques exemples favorisant le terrorisme ». Je partage entièrement votre avis selon lequel ce ne sont pas des bases du terrorisme.

Je signale en outre que le gouvernement a oublié le travail que notre Comité R accomplit en la matière.

**M. Hugo Coveliers (VLD).** – *Le terrorisme n'émane pas de la pauvreté, mais éventuellement d'un sentiment réel ou erroné d'oppression, d'éléments religieux. Une religion dont une partie des adeptes veut dominer le monde court naturellement le risque de faire usage d'une violence aveugle. C'est pourquoi nous devons contrer toute forme de sympathie à l'égard de cette violence, toute forme de soutien à celle-ci.*

*À la demande des Nations unies, les comptes d'une famille de Putte ont été bloqués parce qu'il fut prouvé qu'elle transmettait de l'argent à une soi-disant organisation philanthropique dans l'un des pays arabes. La presse a dénoncé cette affaire, mais nous devons choisir. Il y a également eu un problème avec le secrétaire d'État de l'époque, M. Boutmans. Il finançait des projets éducatifs au Moyen-Orient mais l'argent a été détourné. Le gouvernement peut agir dans de telles affaires en apportant quelques petites modifications au texte.*

*Le premier ministre a également repris dans la déclaration de politique générale des éléments relatifs à la justice. Je demande simplement que l'on aille de l'avant. Je cite un exemple : le divorce sans faute. Depuis combien de temps figure-t-il déjà dans les déclarations du gouvernement ? En 1995, on appelait cela « l'humanisation du divorce », et ce à juste titre. En 1999, il s'agissait du « divorce sans faute ».*

*Dans une relation qui peut mal tourner pour diverses raisons, il serait malvenu de désigner un coupable au moment où il s'agit de mettre officiellement fin à cette relation. En matière de politique étrangère, nous devons clairement désigner qui nous considérons comme nos alliés et qui nous considérons comme nos partenaires temporaires. L'actuel ministre des Affaires étrangères essaie de mettre un peu d'ordre dans tout cela.*

*Nous devons aussi définir clairement notre vision de l'Alliance atlantique. Y croyons-nous encore ou ne sommes-nous qu'un membre hésitant de l'OTAN ? Ne participons-nous à une série d'actions que parce que nous en retirons des avantages ?*

is alleen een efficiënte manier om aan informatie te geraken en uiteindelijk eens duidelijk te bepalen dat niet alle moslims terroristen zijn, maar dat we wel de terroristen moeten zoeken waar ze zitten. Zolang we al deze diensten niet de mogelijkheid geven te zoeken waar ze moeten zoeken, en op te treden waar ze moeten optreden, mogen we nog honderd diensten hervormen en mogen we de AGG meer mogelijkheden geven, maar zullen we nooit tot een oplossing komen voor een probleem dat zeer groot is en onze gemeenschap sterk beroert.

**De voorzitter.** – *Ik veroorloof mij u even te onderbreken, mijnheer Coveliers, want uw opmerking is volkomen gegrond. In de Franse tekst van de beleidsverklaring staat: "La pauvreté, le manque d'enseignement et le fait de ne pas pouvoir participer à la globalisation en cours ne sont que quelques exemples favorisant le terrorisme." Ik ben het met u eens dat dit geen haarden van terrorisme zijn.*

*Ik wil er ook op wijzen dat de regering geen melding maakt van het werk dat ons Comité I op dat vlak heeft verricht.*

**De heer Hugo Coveliers (VLD).** – Terrorismen komt niet voort uit armoede, maar eventueel wel uit een echt of vals gevoel van onderdrukking, uit religieuze elementen. Een religie waarvan een gedeelte van de aanhangers de wereld wil overheersen, loopt natuurlijk het risico blind geweld te gebruiken. We hebben dat in de loop van de geschiedenis ook van andere religies gezien. Daarom moeten we iedere vorm van sympathie voor dat geweld, iedere vorm van steun aan dat geweld blokkeren.

Op vraag van de Verenigde Naties werden de rekeningen van een gezin uit Putte geblokkeerd, omdat bewezen was dat ze geld overmaakten aan een zogenaamde filantropische organisatie in een van de Arabische landen. In de pers werd daar kabaal rond gemaakt, maar we moeten kiezen. Er is trouwens ook een probleem geweest met toenmalig staatssecretaris Boutmans. Hij financierde zogezegde onderwijsprojecten in het Midden-Oosten, maar het geld werd afgewend. Tegen dergelijke zaken kan de regering, middels een paar kleine wijzigingen in de tekst, optreden.

De eerste minister heeft in de beleidsverklaring ook elementen over justitie opgenomen. Ik ga daar niet op in, maar vraag maar één ding: begin er nu eens aan. Een klein voorbeeldje: de echtscheiding zonder fout. Hoe lang staat dat al in de verklaringen van de regering? In 1995 heette het 'de humanisering van de echtscheiding'. Terecht. In 1999 was het 'echtscheiding zonder fout'.

Laten we eraan beginnen. In een relatie die op alle mogelijke manieren fout kan lopen, gaan we toch niet iemand als schuldige aanwijzen wanneer het erop aankomt die relatie officieel te beëindigen.

Inzake de buitenlandse politiek moeten we duidelijk bepalen wie we als onze bondgenoten en wie we als onze tijdelijke medestanders beschouwen. De huidige minister van Buitenlandse Zaken poogt een beetje orde op zaken te stellen. In het verleden werd nog al eens van de ene naar de andere gehopt. Dat is gevaarlijk, want dan kan men wel eens tussen twee stoelen terecht komen.

*Ce pourrait être une raison d'être du Sénat. Les collègues francophones feraient bien d'oublier le Sénat paritaire. Tant qu'ils veulent prendre part au Sénat aux décisions sur les droits individuels des Flamands, ils devront veiller, conformément à l'arrêt de la Cour d'arbitrage, à ce que la voix d'un Flamand ait autant de valeur que celle d'un francophone.*

*Avec un Sénat paritaire, il n'en est pas ainsi. M. Mahoux se référerait tout à l'heure à d'autres États fédéraux ayant un Sénat paritaire. Aux États-Unis, chaque État a deux représentants au Sénat, à l'exception de Washington D.C. Bruxelles doit donc faire attention. Mais les États-Unis ont 50 États et au Sénat américain 100 personnes décident pour 50 États. En Belgique, il s'agit de deux communautés et régions – ou deux et une demi – avec des conceptions totalement différentes. La notion de dette publique en Wallonie est par exemple totalement différente de celle de la Flandre. Le gouvernement flamand veut contribuer à la réduction de la dette publique. En Wallonie, ils reportent le problème sur la génération suivante. Soyons corrects. Faisons séparément ce que nous ne pouvons pas faire ensemble. Un jour viendra peut-être où nous ferons tout séparément.*

*Au gouvernement fédéral, les Flamands ont renoncé au principe majoritaire. Nous y sommes moins représentés que les francophones en échange de concessions à Bruxelles, où nous avons maintenant deux ministres et un secrétaire d'État.*

*Ces quelques ministres à Bruxelles ne sont cependant pas une compensation pour l'abandon d'une représentation proportionnelle.*

*Il y a ici un avenir pour le Sénat. Celui-ci pourrait être le lieu où l'on pourrait débattre de ces sujets indépendamment du clivage majorité-opposition. Si l'on exigeait des membres de la majorité qu'ils ne puissent exprimer aucune critique, j'aurais déjà transgressé cette règle. Mener un débat indépendamment du clivage majorité-opposition est possible dans cette assemblée, où il ne faut pas voter la confiance au gouvernement, où le premier ministre ne peut malheureusement pas être présent en raison d'un manque de temps à cause d'autres préoccupations comme la préparation du forum.*

*Ainsi, le Sénat pourrait avoir un sens. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle je continue à croire au Sénat. Il est toutefois impératif que le Sénat continue à être élu démocratiquement et soit une assemblée où chacun peut avoir son mot à dire, où par définition nous ne devons pas être fâchés parce qu'un membre de la majorité critique la politique du gouvernement ou un membre de l'opposition soutient le gouvernement sur un point précis. C'est aussi la raison pour laquelle je suis heureux d'avoir sacrifié ce vendredi après-midi.*

**Mme Clotilde Nyssens (CDH).** – Mon prédécesseur vient d'affirmer qu'il a encore foi dans le Sénat. Il est vrai que, pour prendre la parole cet après-midi après être resté assis

We moeten ook onze visie op het Atlantisch bondgenootschap duidelijk bepalen. Geloven we er nog in of zijn we maar een halfslachtig lid van de NATO? Doen we maar mee met een aantal zaken omdat we er voordelen bij hebben?

Dat zou wel eens de zin van de Senaat kunnen zijn.

De Franstalige collega's zouden de paritaire Senaat best uit het hoofd zetten. Zolang ze in de Senaat mee willen beslissen over de individuele rechten van de Vlamingen, zullen ze ervoor moeten zorgen, conform het arrest van het Arbitragehof, dat de stem van een Vlaming evenveel waard is als die van een Franstalige.

Met een paritaire Senaat is dat niet zo. De heer Mahoux verwees daarnet naar andere federale staten met een paritaire Senaat. In de Verenigde Staten heeft elke staat inderdaad twee vertegenwoordigers in de Senaat, Washington D.C. uitgezonderd. Brussel moet dus oppassen! Maar de VS heeft 50 staten en in de Amerikaanse Senaat nemen 100 mensen beslissingen over 50 staten. In België gaat het over twee gemeenschappen en gewesten – of twee en een halve – met totaal andere opvattingen. De opvatting over de staatsschuld is in Wallonië bijvoorbeeld totaal verschillend van die in Vlaanderen. De Vlaamse regering wil meehelpen om de staatsschuld af te bouwen. In Wallonië verschuiven ze het probleem naar de volgende generatie. Laten we correct zijn. Laten we wat we niet samen kunnen doen, dan maar apart doen. Misschien komt er een dag dat we alles afzonderlijk doen.

In de federale regering hebben de Vlamingen afstand gedaan van het meerderheidsprincipe. We worden er minder vertegenwoordigd dan de Franstaligen in ruil voor toegevingen in Brussel, waar we nu twee ministers en een staatssecretaris hebben.

Die enkele ministers in Brussels vormen echter geen tegengewicht voor de afstand van evenredige vertegenwoordiging.

Hier ligt een toekomst voor de Senaat. De Senaat zou de plaats kunnen zijn waar los van meerderheid en oppositie over die onderwerpen kan worden gedebatteerd. Indien er van de leden van de meerderheid zou worden geëist dat ze geen kritiek mogen uiten, heb ik die regel nu overtreden. Een debat voeren los van meerderheid en oppositie is mogelijk in deze vergadering, waar niet moet worden gestemd over het vertrouwen in de regering, waar de eerste minister jammer genoeg niet aanwezig kan zijn wegens tijdsgebrek door allerlei andere beslommingen zoals nu onder meer de voorbereiding van het forum.

Zo zou de Senaat zinvol kunnen zijn. Dat is overigens de reden waarom ik nog in de Senaat blijf geloven. De voorwaarde is wel dat de Senaat democratisch verkozen blijft en een podium is waar iedereen zijn zeg kan hebben. Waar we niet per definitie kwaad hoeven te zijn omdat iemand die tot de meerderheid behoort kritiek heeft op het regeringsbeleid of iemand uit de oppositie de regering op een bepaald punt steunt. Dat is ook de reden waarom ik tevreden ben deze vrijdagnamiddag te hebben opgeofferd.

**Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH).** – De vorige spreker bevestigde zijn geloof in de Senaat. Wij moeten inderdaad onze rol als senator vervullen, zelfs als de voorwaarden

depuis ce matin, il faut vraiment avoir la foi et des convictions. Telle est mon impression. Nous devons remplir notre rôle de sénateur, discuter et faire l'exercice du débat, même si les conditions ne sont pas optimales. Lorsqu'il n'y a pas d'enjeu, lorsque le gouvernement est à peine présent et ne réplique pas, il faut vraiment avoir la foi pour prendre la parole. C'est pourquoi j'interviendrai brièvement.

Je parlerai d'abord du nouveau Sénat. N'en faire qu'un lieu de rencontre des Régions et des Communautés ne suffit pas. Plus le monde avance dans la postmodernité, plus j'ai l'impression que le Sénat ne doit pas seulement jouer un rôle de chambre de réflexion. J'aime cette expression mais elle n'est pas suffisante. Nous ne sommes en effet pas un club d'intellectuels qui se contentent de réfléchir. Cela, je veux bien le faire dans mon salon ou à l'université. Le Sénat doit être une chambre de réflexion et de décision. Il doit se prononcer sur des lois fondamentales. Il ne doit pas se contenter d'agiter un ou deux sujets qui nous donnent l'occasion de faire entendre notre voix. Le Sénat est le lieu approprié pour l'examen des lois fondamentales qui concernent les intérêts des citoyens et, par exemple, du chapitre des relations extérieures et européennes.

On a également beaucoup parlé du Forum. À titre personnel, je n'aime pas ce terme car un forum est un lieu de débat et non de décision. Nous ne savons alors pas dans quel jeu nous jouons. En Belgique, nous comptons nombre d'institutions et de lieux institutionnalisés. Annoncer la création d'un énième lieu, dépourvu de règles, ne nous permet pas de nous faire une opinion. En tant que parlementaires fédéraux, nous ne savons pas quelle sera notre marge de manœuvre pour participer à cet exercice. Aurons-nous quelque chose à dire ? Il est toutefois évident qu'en fin de course, le Sénat devra se prononcer. C'est alors que nous nous compterons sur les décisions à prendre. Sans le vote au Sénat, les réformes ne passeront pas.

Je ne ferai qu'une seule remarque sur BHV. Je suis un peu étonnée que la déclaration gouvernementale mentionne l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde à deux reprises : la première fois au début, lorsque sont évoqués le Forum et les réformes institutionnelles, et la seconde lorsque BHV est présenté non comme une réforme institutionnelle mais comme s'inscrivant dans une réforme plus large de tous les arrondissements. Je n'ai pas très bien compris cette présentation. Ou la ministre de la Justice veut réformer les arrondissements en suivant des lignes directrices que je ne connais pas ou l'on veut une réforme institutionnelle pour régler un problème spécifique concernant Bruxelles et sa périphérie. Mais présenter BHV dans le cadre d'une réforme de tous les arrondissements judiciaires est une petite malhonnêteté intellectuelle car, dans ce cas, on n'appelle pas un chat un chat. Je ne veux toutefois pas préjuger. Nous verrons. Je ne connais pas les idées de la ministre de la Justice dans ce domaine.

Je m'attarderai uniquement sur le chapitre relatif à la Justice. Je voudrais formuler quelques remarques sur des sujets qui n'ont pas encore été traités afin de ne pas répéter ce qui a déjà été dit.

La note fait souvent référence aux droits des victimes. Je suis un peu étonnée lorsque l'on annonce la création d'une nouvelle fonction, celle de commissaire spécial aux droits des victimes. Le droit des victimes a besoin de coordination et de

*daartoe niet optimaal zijn. Indien er niet echt iets op het spel staat, de regering nauwelijks vertegenwoordigd is en niet antwoordt, moet men toch werkelijk geloof hebben om het woord te nemen.*

*Ik zal het eerst over de nieuwe Senaat hebben. Daarvan enkel een ontmoetingsplaats maken van gewesten en gemeenschappen volstaat niet. Hoe postmoderner de wereld wordt, hoe meer ik geloof dat de Senaat niet louter een reflectiekamer kan zijn. Wij zijn geen club intellectuelen die zich ermee tevreden stellen na te denken. Dat wil ik wel doen in mijn salon of aan de universiteit. De Senaat moet een reflectie- en beslissingskamer zijn. Hij moet zich uitspreken over de fundamentele wetgeving. Hij moet zich niet tevreden stellen met zich op te winden over bepaalde onderwerpen die ons de gelegenheid geven onze stem te laten horen. De Senaat is de aangewezen plaats voor onderzoek van de fundamentele wetten die de burgers aanbelangen, onder meer wat de buitenlandse en Europese betrekkingen betreft.*

*Het Forum komt hier uitvoerig ter sprake. Ik hou niet van die term. Op een forum wordt gedebatteerd, niet beslist. We weten dus niet wat precies de bedoeling is. België kent veel instellingen. De aankondiging van een zoveelste instelling zonder vaste regels, geeft ons geen duidelijk beeld. De federale parlementsleden weten niet in hoeverre zij daaraan kunnen deelnemen. Zullen wij iets te zeggen hebben? Toch is duidelijk dat, op het einde van de rit, de Senaat zich moet uitspreken. Zonder de goedkeuring van de Senaat komt er geen hervorming.*

*Slechts één opmerking over Brussel-Halle-Vilvoorde. Het verwondert me dat het in de beleidsverklaring twee maal ter sprake komt; de eerste keer met betrekking tot het Forum en de institutionele hervormingen, de tweede keer wanneer BHV niet wordt voorgesteld als een institutionele hervorming, maar als een onderdeel van de ruimere hervorming van alle arrondissementen. Dat begrijp ik niet goed. Ofwel wil de minister van Justitie de arrondissementen hervormen volgens krachtlijnen die ik niet ken, ofwel wil men een institutionele hervorming om een specifiek probleem inzake Brussel en zijn rand te regelen. BHV voorstellen in het kader van een hervorming van alle gerechtelijke arrondissementen is intellectueel oneerlijk. Ik wil echter niet voorbarig oordelen. Ik ken de ideeën van de minister van Justitie op dat vlak niet.*

*Inzake het hoofdstuk justitie wil ik enkele opmerkingen maken over onderwerpen die nog niet aan bod kwamen.*

*In de verklaring is meermaals sprake van de rechten van slachtoffers. Ik ben verwonderd over de oprichting van de nieuwe functie van commissaris van de rechten van de slachtoffers. Die rechten hebben nood aan coördinatie en coherentie van wat al bestaat, niet aan de oprichting van een zoveelste orgaan. De strafprocedure werd reeds in ruime mate verbeterd. Er bestaan verschillende diensten voor hulp aan slachtoffers. Er is behoefte aan een netwerk, aan coördinatie, niet aan een commissaris. Ik weet dat er in Frankrijk een staatssecretaris voor de rechten van slachtoffers bestaat. Maar daar wringt bij ons het schoentje niet.*

*Er wordt een hervorming van het hof van assisen aangekondigd. Ik betreurt dat dit niet samen met de hervorming-Franchimont wordt behandeld. De minister*

la cohérence de choses existantes et non de la création d'un énième organe supplémentaire. La procédure pénale a déjà été largement améliorée. Il existe de nombreux services d'aide aux victimes. Il faut un réseau, une coordination, et un grand commissaire n'est pas nécessaire. Je sais que la France possède un secrétaire d'État aux droits des victimes mais ce n'est pas par ce biais-là que la matière pêche le plus dans notre système.

On nous dit qu'il y aura une réforme de la Cour d'assises. Je déplore qu'elle ne soit pas étudiée conjointement avec la réforme Franchimont qui est à l'ordre du jour de la commission de la Justice. La ministre annonce un groupe de travail pour déminer ce dossier. Je crois que cette réforme appartient à la grande réforme du droit de la procédure pénale, et donc au « grand Franchimont » dont l'examen vient d'être entamé en commission de la Justice, et qu'il serait dommage de laisser à la seule ministre de la Justice le soin de réfléchir à la réforme de la Cour d'assises.

Quant à la solidarisation du risque en matière de Justice, c'est-à-dire un système de mutualisation, je constate que la ministre piétine un peu puisqu'elle envisage d'essayer de réconcilier les différents points de vue. Je lui souhaite bonne chance dans cette tentative, car il est vrai que les opinions divergent fort selon les acteurs et les communautés. J'aimerais que la ministre nous dise ce qu'elle entend faire pour son grand projet de « sécurité sociale de la Justice ».

La répétabilité des honoraires est une bonne chose. Cela concerne tout le monde. Il existe des propositions de loi. Avançons ! Mettons ces propositions à l'ordre du jour des commissions. N'attendons pas d'autres textes sur le sujet.

On parle aussi de la boîte à idée du Professeur de Leval et de M. Erdman, c'est un bel ouvrage. Je souhaite à titre personnel que ces auteurs soient reçus au parlement. Ce sont deux équipes qui ont travaillé pour l'intérêt général dans le domaine de la Justice. Il serait intéressant de les entendre pour examiner quelles initiatives pourraient être puisées dans leur ouvrage et quelles sont les lignes de forces de leur travail. Pour l'instant, il s'agit seulement d'une boîte à outils.

**M. Hugo Coveliers (VLD).** – *L'épais volume de M. Erdman contient en effet quelques idées intéressantes, mais ne devrions-nous pas en premier lieu nous interroger sur ce que la justice signifie dans notre société ? La justice n'est pas neutre, contrairement à ce qu'on veut faire croire. La question est toujours de savoir quelle est la vision qui sous-tend la justice et ce qu'elle doit exactement faire.*

**Mme Clotilde Nyssens (CDH).** – Je vous rejoins sur ce point. En amont de toute proposition de loi, il y a une vision de la justice. Notre rôle comme sénateurs est peut-être d'annoncer en amont dans quelle direction nous voulons aller. Je ne crois pas que la réforme de la Justice se fera à coup de réformettes, sans vision globale.

La note de politique générale évoque largement la garde alternée au sujet de laquelle mon groupe a beaucoup réfléchi. Nous sommes tout à fait d'accord pour que cette garde alternée prenne place parmi les modalités possibles d'hébergement des enfants d'ex-couples qui désirent partager ce temps d'hébergement. Cependant, nous n'acceptons pas

*kondigt een werkgroep aan die het dossier moet ontminnen. Ik meen dat deze hervorming een onderdeel is van de grote hervorming van de strafprocedure en dus van de 'grote Franchimont', waarvan het onderzoek zopas in de commissie voor de Justitie werd gestart. Het zou spijtig zijn mocht nadenken over de hervorming van het hof van assisen enkel aan de minister worden overgelaten.*

*Wat de risicospreiding op het vlak van justitie betreft, te weten de 'mutualisering' van het systeem, stel ik vast dat de minister ter plaatse trappelt. Ze wil de verschillende standpunten verzoenen. Ik wens haar veel geluk, want de meningen verschillen sterk naargelang de actoren en de gemeenschappen. Kan de minister ons zeggen wat ze van plan is te doen voor haar groot project voor de 'sociale zekerheid van de justitie'?*

*Het vastleggen van erelonen is een goede zaak. Dat belang iedereen aan. Er bestaan daarover wetsvoorstellen. Laten we die op de agenda van de commissies plaatsen en niet wachten op andere teksten.*

*Er wordt ook gesproken over de ideeënbus van professor de Leval en de heer Erdman. Ik zou graag hebben dat die mensen in het parlement worden uitgenodigd. Het betreft twee ploegen die voor het algemeen belang inzake justitie hebben gewerkt. Het zou interessant zijn hen te horen om te zien welke initiatieven uit hun werk kunnen worden gepuurd en welke de krachtlijnen zijn van hun werk.*

**De heer Hugo Coveliers (VLD).** – Het dikke boek van Erdman bevat inderdaad een aantal interessante dingen, maar zouden we niet eerst de discussie moeten voeren over wat justitie voor ons in de maatschappij betekent? Justitie is niet neutraal. Men stelt het voor alsof de maatregelen inzake justitie neutrale maatregelen zijn, maar dat is niet zo. Daarover zouden we eens van gedachten moeten kunnen wisselen. De vraag blijft welke visie er achter justitie steekt en wat justitie eigenlijk moet doen.

**Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH).** – *Ik ben het daarmee eens. Aan elk wetsvoorstel ligt een visie op justitie ten grondslag. Als senator bestaat onze rol erin te tonen in welke richting wij willen gaan. De hervorming van justitie is niet mogelijk via kleine aanpassingen zonder algemene visie.*

*De beleidsverklaring heeft het ook over het wisselend hoederecht. Onze fractie heeft daarover veel nagedacht. Wij gaan ermee akkoord dat het wisselend hoederecht een mogelijke oplossing wordt voor de opvang van kinderen van gewezen koppels. Wij aanvaarden echter niet dat het wisselend hoederecht bij wet wordt opgelegd als een beter systeem dan de klassieke regeling. In deze telt enkel het*

une loi qui déciderait d'autorité que la garde alternée est un système meilleur que le droit d'hébergement classique. Je crois que, dans cette matière, seul compte l'intérêt de l'enfant et non une vision trop idéologique du principe de l'autorité parentale exercée conjointement ou le seul intérêt des parents. Nous sommes pour une réforme dans laquelle la garde alternée constitue un choix possible mais ne soit pas érigée en modèle. Il ne faut surtout pas dire que la garde alternée est le meilleur des systèmes de garde car on voit très bien dans des cas précis qu'il est nécessaire de tenir compte des circonstances pour faire le choix de la modalité de garde.

Quant au tribunal de la famille que l'on parle d'envisager, il serait grand temps de prendre une décision à ce sujet car voilà vingt-cinq ans qu'il est sur la table ! Des textes ont été déposés. Que le gouvernement dise s'il va le créer ou non ! Les urgences sont là, le tribunal de la jeunesse est encombré, le président du tribunal siégeant en référé est souvent débordé en matière de droit familial. L'évolution du droit de la famille montre à suffisance que l'on ne peut en rester à l'éparpillement des compétences.

Il est grand temps de prendre des résolutions pratiques visant à décharger le tribunal de la Jeunesse dont les compétences s'élargissent de jour en jour, notamment en raison de l'évolution du droit familial. Comme vous le savez, de plus en plus de couples ne se marient pas et, par le biais des enfants, la compétence du tribunal de la Jeunesse explose.

En matière de protection de la Jeunesse, je me réjouis du dépôt, à brève échéance, d'un projet de loi dont je ne connais pas le contenu. Je souhaite qu'un véritable débat soit ouvert afin que la vice-première ministre et ministre de la Justice ne nous soumette pas un texte ficelé. Cette matière est très importante. Je crois que les sensibilités ne sont pas les mêmes dans les différentes communautés. C'est typiquement une loi fondamentale qui doit retenir notre attention, en concertation avec les communautés.

J'ai appris que le texte actuel avait fait l'objet d'une concertation plus ou moins fructueuse avec les communautés mais qu'il avait de grandes répercussions sur le droit communautaire.

En matière de Justice, on rappelle une série de projets déposés ou à déposer. Je vois que la vice-première ministre et ministre de la Justice est extrêmement dynamique, mais il ne serait pas inintéressant de disposer d'un calendrier. En effet, connaissant le temps matériel dont disposent les commissions de la Justice de la Chambre et du Sénat, les sénateurs et les députés sauraient ainsi sur quels sujets ils doivent focaliser leur attention.

**M. Karim Van Overmeire (VL. BLOK).** – *Je parlerai du huitième chapitre de la déclaration de politique générale : « L'Europe : un rêve se concrétise ». Ce chapitre n'a pas encore été discuté en détails mais il n'est pas sans importance, vu que le Conseil a décidé en décembre de commencer les négociations avec la Turquie. Deux sujets dominant l'ordre du jour européen : la constitution européenne et la candidature de la Turquie. Les deux matières touchent au nœud de la question, à savoir la finalité du processus d'unification européenne. Jusqu'où veut-on pousser l'approfondissement et élargir sur le plan géographique ?*

*belang van het kind, niet een al te ideologische visie op gezamenlijk uitgeoefend ouderlijk gezag of het loutere belang van de ouders. Wij zijn voor een hervorming met een wisselend hoederecht als mogelijke keuze, maar niet als model. Het gaat niet op te beweren dat het wisselend hoederecht het beste hoederechtsysteem is. Welk systeem het best geschikt is, hangt af van de concrete omstandigheden.*

*Het wordt hoog tijd om een beslissing te nemen over de oprichting van een familierechtbank. Daar wordt al 25 jaar over gesproken en er bestaan teksten over. Dat de regering nu eens zegt of ze die al dan niet gaat oprichten! De tijd dringt. De jeugdrechtbank is overbelast. De voorzitter van de rechtbank die zetelt in kort geding wordt vaak overstelpt met familierechtelijke geschillen. De evolutie van het familierecht toont voldoende aan dat een versnippering van bevoegdheden niets uithaalt.*

*Het wordt hoog tijd praktische oplossingen uit te werken om de jeugdrechtbank te ontlasten. De bevoegdheden daarvan worden alsmaar groter, met name ingevolge de evolutie van het familierecht. Meer en meer koppels huwen niet en via de kinderen groeit de bevoegdheid van de jeugdrechtbank.*

*Inzake jeugdbescherming verheug ik me erover dat weldra een wetsontwerp wordt ingediend waarvan ik de inhoud nog niet ken. Ik verwacht een open debat. Het gaat immers om een belangrijke materie. De gevoeligheden liggen anders in de verschillende gemeenschappen. Het betreft een fundamentele wet die wij moeten bekijken, in overleg met de gemeenschappen.*

*De huidige tekst was het voorwerp van een min of meer vruchtbaar overleg met de gemeenschappen, maar had een grote weerslag op het gemeenschapsrecht.*

*Inzake justitie wordt herinnerd aan een reeks al ingediende of nog in te dienen ontwerpen. De minister is zeer dynamisch, maar het zou interessant zijn dat de parlementsleden over een kalender zouden kunnen beschikken zodat ze weten waarop ze hun aandacht moeten toespitsen.*

**De heer Karim Van Overmeire (VL. BLOK).** – Ik zal het hebben over het achtste hoofdstuk van de beleidsverklaring 'Europa, de droom wordt werkelijkheid.' Dat hoofdstuk werd nog niet uitvoerig besproken, maar het is toch niet zonder belang, aangezien de Raad in december beslist over het aanvatten van de onderhandelingen met Turkije.

Twee thema's overheersen de Europese agenda: de Europese grondwet en de kandidatuur van Turkije. Beide materies raken de kern van de zaak, namelijk de finaliteit van het proces van Europese eenmaking. Hoe ver wil men gaan in de diepte en hoe ver wil men geografisch uitbreiden?

*Le point de vue de notre groupe est clair. Nous sommes partisans d'une version light, une union confédérale et intergouvernementale. Les traités européens existants peuvent peut-être réunis en un nouveau traité. Mais faut-il absolument coller à celui-ci l'étiquette de Constitution européenne ?*

*En outre, nous voulons limiter l'adhésion aux pays qui sont européens au sens culturel et historique et non sur la base de critères économiques ou géographiques. C'est pourquoi l'adhésion d'un pays comme la Turquie est pour nous inacceptable.*

*Il va de soi que dans une démocratie cohabitent diverses conceptions et tendances, mais dans la déclaration de politique générale on recherche manifestement la quadrature du cercle.*

*D'une part, le gouvernement veut une Europe fédérale solide et, d'autre part, il veut que l'Union soit ouverte au plus grand nombre de pays possible, également la Turquie, pays qui peut à peine être qualifié d'europpéen.*

*Les adversaires d'une Europe fédérale solide sont précisément les grands partisans de l'adhésion de la Turquie, car il se rendent compte que cette adhésion empêchera la mise en œuvre de la fédération européenne.*

*D'une part, le gouvernement opte pour un approfondissement de l'Union européenne avec une politique communautaire en matière d'asile, d'immigration, de justice et de police, avec un nouveau pacte de stabilité et de croissance, avec une défense communautaire puissante et une politique étrangère crédible. D'autre part, le gouvernement est un partisan enthousiaste de l'entrée de la Turquie dans l'Union européenne. Comment une politique étrangère communautaire peut-elle être menée avec un pays comme la Turquie qui a des objectifs propres, indépendamment de l'Europe occidentale, notamment à l'égard du Moyen Orient et du Caucase ? Nous estimons que le débat doit être mené d'une juste manière. La question n'est pas de savoir si et quand la Turquie satisfera aux critères de Copenhague. L'adhésion à l'Union européenne n'est pas ouverte à tous les pays qui satisfont à ces critères, sinon le Canada, les États-Unis, le Japon, la Corée du Sud, voire le Kazakhstan peuvent devenir membres. La Turquie n'est pas un pays européen.*

*On affirme que la Turquie doit absolument adhérer à l'Union européenne pour montrer que cette dernière n'est pas un club exclusivement chrétien. Celui qui veut absolument intégrer un pays musulman pour faire cette démonstration ferait mieux, à mon avis, de penser à l'Albanie ou, à long terme, à la Bosnie, mais en aucun cas à la Turquie.*

*Je ne lis dans la déclaration de politique générale que deux petites phrases sur un sujet aussi important :*

*« La Commission européenne estime que la Turquie répond aux critères d'adhésion de Copenhague. La Belgique plaidera pour que les négociations d'adhésion soient lancées dès l'année prochaine avec la Turquie. »*

*Avec son avis du 6 octobre, la Commission européenne a formellement supprimé la dimension européenne de l'Union européenne. L'impensable risque de devenir réalité. Si le Conseil suit cet avis désastreux de la Commission européenne, nous devons accepter que, dans dix ou vingt ans, le plus grand État membre de l'Union européenne ne soit*

Het standpunt van onze fractie is duidelijk. Wij zijn voorstander van een *light* versie, een confederale en intergouvernementele unie. Misschien kunnen de bestaande Europese verdragen gecompileerd worden in een nieuw verdrag. Maar hoeft daar dan per se het etiket Europese grondwet op te worden gekleefd?

Bovendien willen wij het lidmaatschap beperken tot landen die Europees zijn in de culturele en de historische betekenis, en niet op grond van economische of geografische criteria. Het lidmaatschap van een land als Turkije is voor ons dan ook onaanvaardbaar.

Het ligt voor de hand dat er in een democratie andere meningen en stromingen leven, maar in de beleidsverklaring is wordt blijkbaar toch gezocht naar de kwadratuur van de cirkel.

Enerzijds wil de regering een hecht, federaal Europa en anderzijds wil ze dat de Unie wordt opengesteld voor zoveel mogelijk landen, ook voor Turkije een land dat nauwelijks Europees kan worden genoemd.

Precies de tegenstanders van een hecht en federaal Europa zijn de grote voorstanders van de toetreding van Turkije, omdat ze beseffen dat met de toetreding van Turkije de Europese federatie nooit van de grond zal komen.

Enerzijds kiest de regering voor een verdere verdieping van de Europese Unie met een gemeenschappelijk beleid inzake, asiel, migratie, justitie en politie; met een nieuw stabiliteits- en groeipact, met een krachtige gemeenschappelijke defensie en een geloofwaardig buitenlands beleid. Anderzijds is de regering enthousiast voorstander van de toetreding van Turkije tot de Europese Unie.

Hoe kan een gemeenschappelijk buitenlands beleid worden gevoerd met een land als Turkije erbij dat duidelijk een eigen agenda heeft los van West-Europa inzake onder andere het Midden-Oosten en de Kaukasus? Wij vinden dus dat het debat op een juiste manier moet worden gevoerd. De vraag is niet of en wanneer Turkije voldoet aan de criteria van Kopenhagen. Het lidmaatschap van de Europese Unie staat immers niet open voor alle landen die voldoen aan de criteria van Kopenhagen, anders zouden ook Canada, de Verenigde Staten, Japan, Zuid-Korea en misschien zelfs Kazakstan lid kunnen worden van de Europese Unie. Neen, de Europese Unie staat alleen open voor 'Europese' landen die aan de criteria van Kopenhagen voldoen. Turkije is duidelijk geen Europees land.

Ik heb de indruk dat de Belgische regering niet vooruitziet in de 21<sup>ste</sup> eeuw, maar eerder eeuwen in de tijd terugkijkt toen het adagium van de Franse koningen klonk 'Liever Turks dan paaps!' Turkije moet per se bij de Europese Unie om aan te tonen dat de Europese Unie geen exclusief christelijke club is. Wie er per se een moslimland bij wil om aan te tonen dat de Europese Unie geen exclusief christelijke club is, neemt er voor mijn part dan nog beter Albanië of op langere termijn Bosnië bij, maar in geen geval Turkije.

Over een dergelijk belangrijk onderwerp lees ik in de beleidsverklaring nauwelijks twee zinnestjes:

“De Europese Commissie oordeelt dat Turkije voldoet aan de toetredingscriteria van Kopenhagen. België pleit er dan ook voor om vanaf volgend jaar toetredingsonderhandelingen te

*pas un pays européen. Le Conseil et les États membres, donc également la Belgique, ne sont en aucune manière obligés de suivre le point de vue de la Commission. Je m'étonne d'ailleurs que deux petites phrases seulement y soient consacrées dans une déclaration de politique générale.*

*L'Europe n'est pas un club chrétien, mais nous pouvons peut-être la définir comme une communauté de pays ayant une culture et une histoire spécifiques. Il s'agit d'une civilisation qui est un mélange d'éléments païens, grecs, romains et chrétiens, de déconfectionnalisation, d'industrialisation et de démocratisation, de traumatisme de deux guerres mondiales. Tous les États membres ont en commun cette histoire et ce passé, les dix nouveaux membres également.*

*La Turquie ne partage pas cette histoire et cette culture. Le royaume ottoman ne faisait pas partie de l'Europe dans l'histoire ; elle en était l'opposé. Si l'Europe et la Turquie se sont rencontrées au cours de l'histoire, c'est lors de la chute de Constantinople, de la bataille de Lépante, du siège de Vienne. Le caractère occidental moderne de la Turquie et le caractère laïque de cet État ne sont pas, comme en Europe, la conséquence d'une évolution naturelle mais ils ont été imposés en 1923. L'appareil d'État kémaliste, surtout l'armée, s'est comporté en cerbère. Alors que la séparation de la religion et de l'État dans les 25 États membres est acquise, le caractère laïque de l'État turc, après 80 ans de kémalisme, est plus que jamais sous pression. Nous devons cyniquement constater qu'en raison du processus d'adhésion, le rôle de l'armée a été renforcé et que les forces islamistes fondamentalistes reçoivent encore plus de liberté d'action. Il y a encore l'évolution démographique. Tous les États membres de l'UE ont une démographie déficitaire, mais ce n'est pas le cas de la Turquie. Il y a maintenant 71 millions de Turcs. En 2015, ils seront 80 millions et en 2050 peut-être 100 millions.*

**Mme Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT).** – *La Turquie connaît maintenant aussi le planning familial.*

**M. Karim Van Overmeire (VL. BLOK).** – *Le fait que la Turquie occupe militairement une partie d'un État membre de l'UE est à mon sens un élément important. Il est incompréhensible que l'Union européenne soit prête à négocier avec cet occupant et n'impose pas comme condition préalable que l'armée turque évacue Chypre.*

*Ce problème est pour le moment loin d'être résolu. Nous rêvons de la Turquie comme une sorte de pont entre l'Europe et le monde musulman, mais il faut savoir que récemment en Turquie, précisément à cause de la question chypriote, une réunion entre l'Union européenne et 57 pays musulmans a été annulée. L'attitude intransigeante de la Turquie sur la question chypriote a rendu cette réunion impossible.*

*Sans parler du coût gigantesque de toute cette opération. L'étude d'impact qui fut récemment publiée indique que les*

*starten met Turkije."*

Met haar advies van 6 oktober heeft de Europese Commissie de Europese dimensie van de Europese Unie formeel opgeheven. Het ondenkbare dreigt werkelijkheid te worden. Als de Raad dat rampzalige advies van de Europese Commissie volgt, zullen we moeten meemaken dat over tien tot twintig jaar de grootste lidstaat van de Europese Unie niet eens een Europees land zal zijn. De Raad en de lidstaten, dus ook België, zijn op geen enkele wijze verplicht om het standpunt van de Commissie te volgen. Het verbaast me dus dat daar in een beleidsverklaring slechts twee zinnnetjes aan worden gewijd.

Europa is geen christelijke club, maar we kunnen Europa misschien wel definiëren als een beschavingsgemeenschap van landen met een specifieke cultuur en geschiedenis. Het gaat om een beschaving die een mengeling is van heidense, Griekse, Romeinse en christelijke elementen, van verlichting, van deconfectionnaliserende, industrialiserende en democratiserende, van het trauma van twee wereldoorlogen. Alle lidstaten hebben die geschiedenis en achtergrond gemeen, ook de tien nieuwe lidstaten.

Turkije deelt die geschiedenis en cultuur niet. Het Ottomaanse rijk was geen deel van Europa in de geschiedenis, het was er de tegenpool van. Als Europa en Turkije elkaar in de loop van de geschiedenis zijn tegengekomen, was dat bij de val van Constantinopel, bij de slag van Lepanto, bij het beleg van Wenen. Het moderne westerse karakter van Turkije, het lekenkarakter van die staat is niet, zoals in Europa, het gevolg van een natuurlijke evolutie, maar het werd in 1923 opgelegd en het kemalistische overheidsapparaat, vooral het leger, trad als waakhond op. Terwijl de scheiding tussen godsdienst en staat in alle 25 lidstaten verworven is, staat het lekenkarakter van de Turkse staat na 80 jaar kemalisme meer dan ooit onder druk. Cynisch moeten we vaststellen dat de rol van het leger ingevolge het toetredingsproces wordt teruggeschroefd en dat de fundamentalistische islamitische krachten er nog meer armslag krijgen.

Dan is er nog de demografische evolutie. Alle EU-lidstaten hebben een deficitaire demografie, maar Turkije niet. Er zijn nu 71 miljoen Turken, in 2015 zullen er 80 miljoen en tegen 2050 wellicht 100 miljoen Turken zijn.

**Mevrouw Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT).** – Ze kennen in Turkije ondertussen ook al de gezinsplanning!

**De heer Karim Van Overmeire (VL. BLOK).** – Ik vind het een belangrijk element dat Turkije een deel van een EU-lidstaat militair bezet. Het is dan ook onbegrijpelijk dat de Europese Unie bereid is om met die bezetter te onderhandelen en niet als voorafgaande voorwaarde stelt dat het Turkse leger Cyprus moet ontruimen.

Die situatie is op het ogenblik ver van opgelost. We dromen van Turkije als een soort brug tussen Europa en de Islamwereld, maar we moesten meemaken dat er in Turkije recentelijk, net omwille van de kwestie Cyprus, een bijeenkomst tussen de Europese Unie en 57 moslimlanden werd afgelast. De onverzoenlijke harde opstelling van Turkije in de kwestie Cyprus maakte die vergadering onmogelijk.

Dan hebben we het ook nog niet over de gigantische kostprijs van heel die operatie. In de impactstudie die recentelijk

*transferts nets à la Turquie d'ici 2025 pourraient atteindre 28 milliards d'euros par an. Qui financera cela et comment ? On débat déjà actuellement des perspectives financière de 2007-2013. Pourquoi donner le feu vert à un État membre qui nous coûtera davantage que les dix nouveaux États membres réunis ? La Turquie n'est pas prête pour l'Union européenne et l'Union n'est pas davantage prête pour la Turquie. Dans dix ans, l'Union ne sera pas non plus prête à établir ses frontières extérieures dans les montagnes du Kurdistan.*

*Pourquoi permettre à la Turquie d'adhérer à l'Union européenne ? Tout simplement parce que 3% du territoire turc se trouvent sur le continent européen à la suite d'événements historiques ! Si c'est là un argument, comment refuser à l'avenir l'adhésion de pays comme le Maroc, l'Algérie, Israël et la Syrie ? Le gouvernement belge partage-t-il toujours le point de vue de M. Michel, l'ancien ministre des Affaires étrangères, qui rêvait d'un concept ouvert ? Selon lui la frontière méridionale de l'Union européenne ne se trouve pas dans la Méditerranée mais du côté du Sahara. En conséquence l'Afrique du Nord et le Moyen Orient pourraient à terme adhérer à l'Europe. Le représentant du gouvernement peut-il me dire si ce dernier défend toujours ce point de vue ?*

*Nous ne demandons pas que la Turquie soit rejetée mais nous ne pensons pas davantage que chaque pays qui à terme répond aux critères de Copenhague doit pouvoir être accueilli comme État membre à part entière. On peut en effet imaginer que des pays comme la Turquie, l'Ukraine, la Biélorussie et la Russie ne deviennent pas des membres à part entière mais puissent être associés à l'Union européenne dans un partenariat privilégié. L'Europe ne peut et ne doit pas embrasser le monde entier. À la suite des discussions, la Turquie a en effet fait d'importants progrès dans le passé. Pourquoi la situation des Kurdes s'est-elle améliorée dans ce pays ? Et celle des femmes ? Et le traitement des prisonniers politiques ? Pourquoi l'économie s'y est-elle améliorée ? Pourquoi y a-t-il davantage de démocratie ? Les Turcs ont-ils fait tout cela uniquement pour l'Europe ? Dans ce cas des questions se posent. Ou l'ont-ils fait parce qu'ils croient sincèrement que c'est la voie vers une Turquie plus forte et économiquement plus prospère ?*

*Le gouvernement se retranche honteusement derrière la Commission européenne dont l'opinion est d'ailleurs loin d'être unanime. Plusieurs commissaires ont dit leur mécontentement dans la presse ou se sont abstenus de tout commentaire.*

*Une telle décision fondamentale visant à autoriser l'adhésion à l'Union européenne d'un pays qui comptera cent millions d'habitants en 2050 et qui ne partage en rien notre culture et notre histoire, doit être soutenu par une grande partie de la population. Il est dès lors très étonnant que le gouvernement, dirigé par quelqu'un qui fut jadis le champion de la démocratie citoyenne, ne prenne pas l'initiative de consulter la population. Je m'étonne d'ailleurs aussi que la population n'ait pas été consultée sur le droit de vote des étrangers et la Constitution européenne. Nous exhortons le gouvernement à organiser une consultation populaire sur cette constitution et sur l'adhésion de la Turquie. Le groupe Vlaams Blok déposera une proposition en ce sens dans les prochains jours.*

gepubliceerd werd, staat dat de netto transfers aan Turkije tegen 2025 zouden kunnen oplopen tot 28 miljard euro per jaar. Wie gaat dat financieren en hoe? Er wordt nu immers al gedebatteerd over de financiële perspectieven van 2007-2013. Waarom het licht op groen zetten voor een lidstaat die ons meer gaat kosten dan de tien nieuwe lidstaten samen? Turkije is duidelijk niet klaar voor de Europese Unie en de Unie is evenmin klaar voor Turkije. Ook over tien jaar zal de Unie er niet klaar voor zijn om haar buitengrenzen in de bergen van Koerdistan te leggen.

Waarom Turkije tot de Europese Unie laten toetreden? Gewoon omdat 3% van het Turkse grondgebied ingevolge historische gebeurtenissen op het Europese continent ligt! Als dat een argument is, op welke basis kan dan in de toekomst de toetreding van landen zoals Marokko, Algerije, Israël en Syrië worden geweigerd? Deelt de Belgische regering nog altijd het standpunt van de heer Michel, de voormalige minister van Buitenlandse Zaken, die droomde van een open concept? De zuidelijke grens van de Europese Unie lag volgens zijn visie niet in de Middellandse Zee liggen, maar in de buurt van de Sahara met als gevolg dat heel Noord-Afrika en het Midden Oosten op termijn tot de Europese Unie zouden kunnen toetreden. Graag had ik van de vertegenwoordiger van de regering vernomen of de Belgische regering nog altijd achter die visie staat.

Wij pleiten niet voor het afstoten van Turkije, maar we zijn het er evenmin mee eens dat elk land dat op termijn aan de criteria van Copenhagen voldoet, als volwaardige lidstaat moet worden opgenomen. Het is immers denkbaar dat landen als Turkije, Oekraïne, Wit-Rusland en Rusland geen volwaardig lid worden, maar met een geprivilegieerd partnerschap aan de Europese Unie worden geassocieerd. Europa kan en hoeft toch niet de hele wereld te omvatten. Turkije heeft ten gevolge van de besprekingen in het verleden inderdaad een belangrijke weg afgelegd. Waarom is de situatie van de Koerden in Turkije verbeterd? De situatie van de vrouwen? De behandeling van politieke gevangenen? Waarom is de economie verbeterd? Waarom is er meer democratie? Hebben de Turken dat enkel voor Europa gedaan? In dat geval rijzen er vragen. Of hebben ze het gedaan omdat ze oprecht geloven dat het de weg is naar een sterker en economisch welvarender Turkije?

Het is beschamend dat de regering zich verbergt achter de Europese Commissie, die in haar oordeel overigens verre van unaniem was. Verscheidene commissarissen hebben via de pers hun ongenoegen laten blijken of hebben zich van elke commentaar onthouden.

Een dergelijke fundamentele beslissing om een land dat in 2050 honderd miljoen inwoners zal tellen en niets met onze cultuur en geschiedenis gemeen heeft, lid te laten worden van de Europese Unie, moet door een brede laag van de bevolking worden gedragen. Het is daarom verbazingwekkend dat de regering, geleid door iemand die ooit de kampioen was van de burgerdemocratie, niet het initiatief neemt om de bevolking te raadplegen. Het verbaast me overigens ook dat de bevolking niet werd geraadpleegd over het vreemdelingenstemrecht en de Europese grondwet. We roepen de regering er daarom alsnog toe op een volksraadpleging te organiseren over de Europese grondwet en over de toetreding van Turkije. De Vlaams Blokfractie zal in de loop van de komende dagen een



**M. Wouter Beke (CD&V).** – *Aujourd'hui, nous avons déjà beaucoup entendu parler de la question de la fin de carrière, non celle de l'État social actif mais celle du Sénat et de ses membres.*

*Je m'étonne que personne n'ait abordé cet État social actif qui constitue depuis 1999 le noyau de l'idéologie de la coalition violette.*

*Il était une fois un gouvernement disposant d'un projet. Il s'agissait de l'État social actif basé sur plusieurs prémisses. L'une d'entre elles était un climat économique favorable qui devait mener à davantage d'emplois.*

*Le taux de participation en augmentation devait assurer le financement de la sécurité sociale et du vieillissement.*

*Deux éléments indiquent clairement que le concept de l'État social actif a été abandonné. Des mesures qui y sont diamétralement opposées ont été annoncées. J'en citerai deux.*

*La première concerne le système des chèques services créé cette année. Il poursuivait quatre objectifs : lutter contre le travail au noir, donner du travail aux chômeurs, donner une chance aux personnes peu qualifiées et faciliter la combinaison du travail et de la vie de famille. Dès le début le CD&V avait émis des réserves sur le financement du système. Les autorités versent quinze euros en plus des cinq que paie le particulier. Le gouvernement avait affirmé que c'était parfaitement faisable. Aujourd'hui il nous donne raison. On assiste à une augmentation de 0,5 euro, ce qui n'est pas rien. Cela représente une augmentation de 8% et doit permettre une économie de huit millions d'euros par an. Ceci équivaut grosso modo à un impôt indirect de cent euros par famille et par an.*

*Le système des chèques services revêt aussi une dimension communautaire, surtout pour les économies qui y sont liées. Le système est en effet utilisé principalement en Flandre. C'est donc surtout dans cette partie du pays que les économies seront réalisées.*

*Cette augmentation de cent euros par famille et par an signifie que l'on revient sur les promesses qui ont été faites. Elle témoigne d'une gestion peu fiable. La contribution est augmentée quelques mois seulement après l'introduction du système à grand renfort de campagnes à grande échelle. Cette augmentation sera-t-elle la dernière ? Nous en doutons. La mesure n'est pas favorable aux familles et va à l'encontre de l'idée de l'État social actif visant à mieux combiner travail et vie de famille.*

*En second lieu, la mesure relative à l'accueil extrascolaire des enfants va également à l'encontre de l'État social actif. Il s'agit principalement d'initiatives des autorités communales, d'asbl locales ou des CPAS. Il existe en Flandre 210 initiatives qui emploient 3.500 personnes et représentant 21.000 places ; 132.000 enfants y ont recours. Elles sont subsidiées par le Fonds des équipements et services collectifs, financé par une partie (0,05%) des cotisations patronales. Cette participation s'est révélée insuffisante. On annonce aujourd'hui que pour 2004 il y aura 4,5 millions d'euros en moins par rapport à ce qui avait été initialement prévu. Depuis le début d'octobre ces initiatives sont donc minées.*

wetsvoorstel in die zin indienen.

**De heer Wouter Beke (CD&V).** – We hebben vandaag al veel gehoord over de eindeloopbaanproblematiek, niet die van de actieve welvaartsstaat maar die van de Senaat en zijn leden.

Ik wil vandaag een aspect van de actieve welvaartsstaat toelichten. Het verbaast me overigens dat over die actieve welvaartsstaat, dat sedert 1999 de kern van de ideologie van paars uitmaakt, vandaag nog geen woord is gezegd.

Er was eens een regering met een project. Dat was de actieve welvaartsstaat gebaseerd op een aantal premissen. Een daarvan was een goed economisch klimaat dat zou leiden tot meer werkgelegenheid.

De toenemende participatiegraad zou de betaalbaarheid van de sociale zekerheid en de vergrijzing verzekeren.

Twee elementen wijzen er duidelijk op dat het concept van de actieve welvaartsstaat werd verlaten. Er worden maatregelen aangekondigd die diametraal ingaan tegen die actieve welvaartsstaat. Ik noem er twee.

De eerste betreft het systeem van de dienstencheques dat dit jaar is gestart. Het had vier doelstellingen: het tegengaan van zwartwerk, het activeren van de werklozen, het geven van kansen aan laaggeschoolden en het combineren van arbeid en gezin vergemakkelijken. CD&V had vanaf het begin bedenkingen bij de betaalbaarheid van dat systeem. Naast elke vijf euro die de particulier betaalt, legt de overheid er vijftien bovenop. De regering zegde dat dit perfect betaalbaar was. Vandaag geeft ze ons gelijk. Er komt een verhoging van 0,5 euro. Dat is geen peulschil, wel een verhoging met 8% en het moet een besparing van 8 miljoen euro per jaar opleveren. Dat is grofweg een indirecte belasting van 100 euro per gezin per jaar.

Het systeem van dienstencheques heeft ook een communautaire dimensie, vooral in de besparing die ermee gepaard gaat. Het systeem wordt immers vooral in Vlaanderen gebruikt. De besparing zal dus vooral daar gebeuren.

De verhoging met 100 euro per gezin betekent een woordbreuk. Het getuigt van onbetrouwbaar bestuur. Pas enkele maanden nadat het systeem werd ingevoerd via grootschalige campagnes, wordt de bijdrage verhoogd. We betwijfelen bovendien of die verhoging de laatste zal zijn. De maatregel is gezinsonvriendelijk en gaat in tegen het idee van de actieve welvaartsstaat om arbeid en gezin beter op mekaar af te stemmen.

Ten tweede gaan ook de maatregelen inzake de buitenschoolse kinderopvang in tegen de actieve welvaartsstaat. Het gaat vooral om initiatieven van gemeentebesturen, lokale vzw's of OCMW's. In Vlaanderen bestaan er 210 initiatieven die goed zijn voor 3.500 werknemers en 21.000 plaatsen. Er maken 132.000 kinderen gebruik van die initiatieven. Ze worden gesubsidieerd door het Fonds voor Collectieve Uitrustingen en Diensten, gefinancierd via een deel van de werkgeversbijdrage van 0,05%. Die bijdrage bleek onvoldoende te zijn. Nu wordt aangekondigd dat er voor 2004 4,5 miljoen euro minder zal zijn dan oorspronkelijk gepland. Begin oktober worden die initiatieven dus gefnuikt. Het is een hold-up tegen de 210

*C'est un hold-up commis contre les 210 initiatives d'accueil extrascolaire flamandes afin d'économiser 4,5 millions d'euros. Il s'agit d'une réduction des subsides de 10 à 20% pour ces initiatives et aucun moyen n'est prévu pour compenser le manque à gagner.*

*Des emplois risquent d'être perdus et des places d'accueil de disparaître. La conséquence la plus immédiate sera une augmentation des prix d'accueil.*

*Autre paradoxe, 15 millions seront ajoutés en 2005, ce qui est une bonne chose mais il est quand même étrange qu'on doive épargner 5 millions en 2005 pour recevoir peut-être 15 millions supplémentaires par la suite. En outre la manière dont ces 15 millions seront octroyés n'est pas claire. L'augmentation de la déductibilité fiscale, désormais valable pour tous les enfants âgés de moins de 12 ans, est-elle englobée dans ces 15 millions ?*

*Ici aussi il y a une dimension communautaire. Le FESC qui subsidie les initiatives d'accueil extrascolaire le fait pour 54% en Flandre et pour 46% en Wallonie. Je constate que les économies représentent 67% en Flandre et 33% en Wallonie. Après les chèques services, il s'agit à nouveau d'une économie qui sera principalement réalisée sur le dos de la Flandre.*

*Bref, l'activation du marché du travail est cruciale pour l'assainissement de la sécurité sociale et la prise en compte du vieillissement. Le renforcement de la combinaison travail-vie de famille en constitue une partie importante. Je viens pourtant de démontrer que deux mesures y sont totalement opposées, de sorte que seront surtout touchés les jeunes ménages où les parents travaillent et dont je fais partie depuis peu. Contrairement à ce qu'avait promis le gouvernement, ce n'est pas tout le monde au travail mais c'est les familles qui seront perturbées par les économies supplémentaires et les charges supplémentaires. Elles doivent s'attendre à une augmentation des chèques services pour 8 millions d'euros et des frais d'accueil des enfants pour 5 millions, sans parler du fonds mazout de 22 millions qui sera financé par une augmentation des prix, ce qui à nouveau touchera les familles. Si je ne tiens compte que de ces trois mesures, j'en arrive à une facture totale de 35 millions d'euros pour les familles. C'est contraire au concept de l'État social actif. Adapter après six mois le prix des chèques services et ne pas accorder les subsides promis pour l'accueil extrascolaire témoignent d'une gestion douteuse.*

*Machiavel a dit que l'homme a la mauvaise habitude de ne pas voir arriver l'orage tant qu'il fait beau. Aujourd'hui le temps est moche. Depuis longtemps nous annonçons l'orage mais on ne nous a pas crus. Ce sont les familles qui paieront la facture.*

**Mme la présidente.** – Je vous remercie, M. Beke, pour votre maiden speech très bien préparé. Indépendamment du contenu, je vous en félicite.

**M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT).** – Aujourd'hui, je me suis moi aussi parfois interrogé sur le sens de cette séance. Je suis ici depuis neuf heures du matin, ce qui veut dire que la discussion me paraît sensée. Je constate que sur ce point également il existe une différence d'opinion fondamentale entre Flamands et Wallons. J'admire les deux

Vlaamse IBO's om 4,5 miljoen euro te besparen. Het gaat om 10 tot 20% minder subsidies voor initiatieven waarvoor er geen geld is om de minderinkomsten te compenseren.

Het risico is dat werkgelegenheid verloren gaat en opvangplaatsen verdwijnen. Het meest voor de hand liggende gevolg zal zijn dat de prijzen voor de opvang zullen verhogen.

De paradox is ook dat er 15 miljoen euro zal bijkomen in 2005 en dat is een goede zaak. Het is toch wel raar dat men in 2004 eerst 5 miljoen moet besparen om dan nadien, misschien 15 miljoen euro extra te krijgen. Bovendien is niet duidelijk op welke manier die 15 miljoen extra zal worden toebedeeld en of de verhoging van de fiscale aftrekbaarheid tot 12 jaar, in die 15 miljoen euro zit of niet. Ook hier is er een communautaire dimensie. Het FCUD, dat de initiatieven voor buitenschoolse kinderopvang subsidieert, doet dat voor 54% in Vlaanderen en voor 46% in Wallonië. Ik stel vast dat de besparingen 67% bedragen in Vlaanderen en maar 33% in Wallonië. Naast de dienstencheques is dit opnieuw een besparing die vooral op de kap van Vlaanderen zal worden uitgevoerd.

Kortom, het activeren van de arbeidsmarkt is cruciaal voor het veilig stellen van de sociale zekerheid en het opvangen van de vergrijzing. De combinatie arbeid en gezin versterken is daar een cruciaal onderdeel van. Ik heb hier evenwel geïllustreerd dat twee maatregelen daar lijnrecht tegen ingaan, waardoor vooral de jonge werkende gezinnen waar ik sinds kort toe behoor, getroffen worden. Het is niet iedereen aan de slag, zoals de regering had beloofd, maar de gezinnen die van slag zijn door de extra besparingen en extra kosten die op hen afkomen. Hen wacht een verhoging van de prijs van de dienstencheques ten belope van 8 miljoen euro en voor kinderopvang ten belope van 5 miljoen euro. Dan heb ik het nog niet gehad over het stookkoliefonds van 22 miljoen euro. Dat zal betaald worden met een verhoging van de prijs, die, opnieuw, zal doorberekend worden aan de gezinnen. Als ik alleen deze drie maatregelen optel, kom ik tot een extra factuur voor de gezinnen van 35 miljoen euro. Dat is gezinsonvriendelijk en staat haaks op het concept van de actieve welvaartsstaat. Na een half jaar de prijs van de dienstencheques aanpassen en de beloofde subsidies voor buitenschoolse kinderopvang niet geven getuigt niet van betrouwbaar bestuur.

Machiavelli heeft ooit gezegd dat het een typisch gebrek van de mens is dat hij het onweer niet ziet aankomen zolang het mooi weer is. Welnu het is slecht weer vandaag. Wij hebben lange tijd gewaarschuwd voor het onweer, maar we werden niet geloofd. Het zijn de gewone gezinnen die de factuur moeten betalen.

**De voorzitter.** – Ik dank u, mijnheer Beke, voor uw uitstekend voorbereide maidenspeech waarvoor ik u, los van de inhoud, wil feliciteren.

**De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT).** – Ook ik heb mij vandaag af en toe de vraag gesteld wat de zin is van deze vergadering. In ben hier sedert vanochtend negen uur en ik ben hier nog, wat betekent dat ik de discussie zinvol vind. Ik stel vast dat ook daaromtrent er een grondig meningsverschil is tussen Vlamingen en Franstaligen. Ik

*dames francophones pour leur présence.*

*Certains points figurant dans la déclaration gouvernementale nous démontrent que le Sénat a bel et bien un rôle à jouer si nous voulons approfondir quelques thèmes. Nous devons oser nommer les défis qui fondent sur nous. Dans sa déclaration, le gouvernement indique que le dialogue entre les Communautés débutera bientôt. Permettez-moi en toute franchise de faire quelques observations sur les problèmes communautaires qui continuent à tourmenter la fédération belge.*

*Nous avons toujours été partisans d'un débat de fond sincère, dépassant les frontières partisans et linguistiques ainsi que celles de la majorité et de l'opposition. Nous avons constaté aujourd'hui encore que les francophones affirment à nouveau qu'ils ne souhaitent pas ce débat et qu'ils ne sont pas demandeurs. La situation n'est pas sans analogies avec celle d'août 1992, lorsque furent dites les paroles légendaires « Amis wallons, séparons-nous ». La pression flamande provoqua une cassure historique, la fin de la Belgique unitaire et le début du fédéralisme institutionnel.*

*Aujourd'hui nous devons reconnaître que la Belgique ne fonctionne toujours pas. Elle n'est pas un État fédéral mais un État inutilement compliqué, un échec inextricable de compétences et d'intérêts contradictoires. Allez expliquer tout cela à l'homme de la rue. Les exemples sont légion. Il y a les querelles sur la répartition des vols de nuit qui mettent en jeu les intérêts économiques flamands et bruxellois. Il y a la dispute latente sur la scission de l'arrondissement Bruxelles-Hal-Vilvorde qui a francisé le Brabant flamand jusqu'à Malines. Il y a les contestations au sujet des dépenses de la sécurité sociale, de la politique socio-économique, de la société multiculturelle, de la justice et de la politique de sécurité. La liste est encore longue.*

*Ces disputes paralysent le monde politique et empêchent de mener une politique correcte. Comme la grande majorité des Flamands, j'en ai marre. Il est temps de conclure. La résolution des problèmes communautaires est une condition d'un renouveau de la politique et d'une politique socio-économique efficace. Elle est également une condition pour parvenir à la création d'un État fédéral opérationnel ou, mieux encore, d'un modèle de collaboration confédéral. Un État opérationnel et une bonne gestion : tel doit être notre objectif.*

*Les demandes et exigences flamandes sont légitimes. Tous les partis flamands y souscrivent et elles sont soutenues par la toute grande majorité de la population flamande. Certaines questions et exigences ne sont pas suscitées par de l'antipathie à l'égard des compatriotes francophones mais par un souhait logique et légitime de vivre dans un État opérationnel dans lequel il est tenu compte au maximum des souhaits de la population et qui est le garant d'une bonne gestion.*

*Les francophones peuvent continuer à refuser de donner suite aux demandes flamandes. Ils doivent toutefois savoir qu'ils en paieront le prix tôt ou tard. Notre patience n'est pas éternelle. Les francophones savent avec qui ils négocient aujourd'hui mais il n'y a aucune certitude quant aux personnes qui siégeront ultérieurement à la table fédérale des négociations. Il n'est même pas certain que cette table existera encore.*

bewonder de twee Franstalige dames voor hun aanwezigheid.

Aan de hand van sommige thema's die in de beleidsverklaring aan bod kwamen zien we dat de Senaat wel een rol is toebedeeld als we verder en dieper willen ingaan op enkele thema's. We moeten de uitdagingen die op ons afkomen, durven benoemen. In de beleidsverklaring stelt de regering dat de dialoog tussen de gemeenschappen weldra wordt opgestart. Laat me, in alle openheid, de nodige kanttekeningen maken bij de communautaire problemen die de Belgische federatie blijven teisteren.

We zijn steeds voorstander geweest van een grondig en open debat, over de partijgrenzen, de grenzen van meerderheid en oppositie en over de taalgrenzen heen. Vandaag nog hebben we vastgesteld dat de Franstaligen opnieuw zeggen dat ze dit debat niet wensen, dat ze geen vragende partij zijn. Daardoor vertoont de situatie gelijkenissen met die van augustus 1992, toen de legendarische woorden 'Walse vrienden, laten we scheiden' werden uitgesproken. De Vlaamse druk leidde toen tot een historische doorbraak, het einde van het unitaire België en het begin van het institutionele federalisme.

Vandaag moeten we erkennen dat België nog steeds niet werkt. België is geen federale staat. Het is een nodeloos ingewikkelde staat, een onontwarbaar kluwen van tegenstrijdige bevoegdheden en belangen. Leg alles maar eens uit aan de man in de straat. De voorbeelden zijn legio. Er is het geruzie over de spreiding van de nachtvluchten waardoor de Vlaamse en de Brusselse economische belangen op het spel staan. Er is het aanslepende geruzie over de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde waardoor de verfransing van Vlaams-Brabant reeds is opgerukt tot aan de poorten van Mechelen. Er zijn de twisten over de uitgaven in de sociale zekerheid, het sociaal-economisch beleid, de interculturele samenleving, justitie en het veiligheidsbeleid. De lijst is nog lang.

Deze twisten verlammen de politieke wereld en staan een behoorlijk beleid in de weg. Samen met de overgrote meerderheid van de Vlamingen ben ik ook deze queeste beu. Het is tijd voor conclusies. Het oplossen van de communautaire problemen is een voorwaarde voor een vernieuwd beleid, een voorwaarde ook voor een efficiënt sociaal-economisch beleid. Het oplossen van de communautaire problemen is een voorwaarde om tot een werkbaar federaal, liever nog, een echt confederaal samenwerkingsmodel te komen. Een werkbare staat, behoorlijk bestuur, dat moet onze doelstelling zijn.

De Vlaamse vragen en eisen zijn legitiem. Ze worden door alle Vlaamse partijen onderschreven en door een overgrote meerderheid van de Vlaamse bevolking gesteund. Het zijn vragen en eisen die niet ingegeven zijn door antipathie tegenover de Franstalige landgenoten, maar door een logische en gerechtvaardigde wens om in een werkbare staat te leven waarin maximaal rekening wordt gehouden met de wensen van de bevolking en die garant staat voor een behoorlijk bestuur.

De Franstaligen kunnen blijven weigeren om in te gaan op de Vlaamse vragen. Ze moeten echter goed weten dat ze hiervoor vroeg of laat een prijs zullen betalen. Ons geduld is niet eindeloos. De Franstaligen weten met wie ze vandaag onderhandelen, maar het is niet zeker wie er volgende keer

*Nous prenons acte de la volonté du premier ministre de traiter en priorité le dossier de Bruxelles-Hal-Vilvorde, d'entité fédérée à entité fédérée et de communauté à communauté. Des propositions de loi ont été déposées à la Chambre et le débat a déjà été entamé.*

*La frontière linguistique a été fixée en 1963, et les compétences ont été délimitées entre la Région wallonne et la Région flamande. La Région de Bruxelles-Capitale a reçu un statut bilingue propre à sa fonction de capitale. Quelques communes situées aux frontières régionales ont obtenu des facilités afin que leurs habitants parlant une autre langue puissent plus aisément s'adapter au régime linguistique de leur commune. Il faudrait s'occuper maintenant de citoyennisation.*

*L'exigence de la scission de la circonscription électorale et de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles-Hal-Vilvorde n'est rien d'autre que l'exigence de la reconnaissance, par les francophones belges aussi, des frontières régionales en tant que frontières de compétence. Pour la Flandre, le principe de territorialité est la base du fédéralisme belge. Qui met ce principe en cause touche aux fondements de la fédération belge. Qui n'accepte pas la scission de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde refuse la Constitution fédérale, ne reconnaît pas que le pays se compose de régions délimitées par des frontières de compétence et n'admet pas que le temps où les politiques francophones de Wallonie et de Bruxelles pouvaient s'immiscer dans les affaires internes de la Flandre est définitivement révolu.*

*La scission de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde est un test pour le fédéralisme belge. Faut-il continuer dans ce sens ? Le choix appartient à chacun. Ma position est claire. La scission doit intervenir, elle aura lieu, le plus rapidement possible, sans compensations, par respect pour toutes les communautés. Avec la Belgique si c'est possible, sans elle s'il le faut. (Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok et de M. Coveliers.)*

**M. Stefaan Noreilde (VLD).** – *Je suis un des plus jeunes membres de cette Haute Assemblée et, en cette qualité, je voudrais parler aujourd'hui du vieillissement de la population. À mes yeux, il est de mon devoir de jouer un rôle actif dans ce débat, auquel le Sénat ne peut rester étranger. Si nous ne parvenons pas à le préparer et à le suivre, nous pouvons immédiatement entamer celui de l'euthanasie de notre institution.*

*Le groupe de travail « Vieillissement de la population » devrait être une des commissions les plus actives au sein du Sénat et je compte sur les collègues ainsi que sur Mme Geerts, qui préside ce groupe de travail, pour prouver qu'une institution peut encore fournir un travail utile, même si sa fin de carrière est en vue.*

*Je prendrai comme point de départ de mon exposé un éditorial rédigé par le précédent ministre des Pensions, M. Vandenbroucke, et le ministre Vande Lanotte. Mon président de groupe y a également fait allusion. Selon ces deux ministres, le vieillissement nous place devant des choix difficiles et il nous reste peu de temps pour trancher. Il serait malhonnête d'affirmer que la politique a déjà donné la réponse. Une conclusion est déjà évidente : à côté de la piste*

aan de federale onderhandelingstafel zit, het is zelfs niet zeker of die federale onderhandelingstafel er nog zal zijn.

We nemen er akte van dat de eerste minister het dossier Brussel-Halle-Vilvorde prioritair wil behandelen, van deelstaat tot deelstaat en van gemeenschap tot gemeenschap. In de Kamer werden wetsvoorstellen ingediend en het debat is reeds begonnen.

In 1963 werd de taalgrens vastgelegd, de bevoegdheidsgrens tussen het Franstalig Waals Gewest en het Nederlandstalig Vlaams Gewest. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kreeg een tweetalig statuut, eigen aan zijn hoofdstedelijke functie. Enkele gemeenten langs de gewestgrenzen kregen faciliteiten om het de anderstalige bewoners van deze gemeenten makkelijker te maken zich aan het taalregime van hun gemeente aan te passen. Nu zou men het hebben over inburgeren.

De eis voor de splitsing van de kieskring en het gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvorde is niet meer of minder dan de eis dat de gewestgrenzen eindelijk ook door de Franstalige Belgen als bevoegdheidsgrenzen worden erkend. Het territorialiteitsbeginsel vormt voor Vlaanderen de basis van het Belgische federalisme. Wie dit beginsel op de helling zet, raakt aan de fundamente van de Belgische federatie. Wie de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvorde niet aanvaardt, aanvaardt de federale grondwet niet, aanvaardt niet dat het land bestaat uit door bevoegdheidsgrenzen afgebakende gewesten en aanvaardt niet dat de tijd definitief voorbij is dat Franstalige politici uit Wallonië en Brussel zich kunnen bemoeien met de interne aangelegenheden van Vlaanderen.

De splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvorde is een test voor het Belgische federalisme. Heeft het nog zin om ermee door te gaan? De keuze is aan ieder van ons. Mijn stelling is duidelijk. De splitsing moet en zal er komen, zo snel mogelijk, zonder compensaties, uit respect voor alle gemeenschappen. Met België als het kan, zonder als het moet. (Applaus van het Vlaams Blok en van de heer Coveliers)

**De heer Stefaan Noreilde (VLD).** – Als een van de jongste leden van deze Hoge Vergadering wil ik het vandaag hebben over de vergrijzing. Ik vind het mijn plicht een actieve rol te spelen in dit debat, en niet alleen vandaag trouwens. De Senaat mag zich in dit debat niet onbetuigd laten. Als we er niet in slagen het langetermijndebat en het reflectiedebat bij uitstek te volgen en voor te bereiden, dan kunnen we beter onmiddellijk het debat over de euthanasie van onze instelling aanvatten.

De werkgroep Vergrijzing zou in de Senaat een van de actiefste commissies moeten zijn en ik reken op de collega's en op mevrouw Geerts, die de werkgroep voorziet, om te bewijzen dat een instelling ook met het einde van haar loopbaan in zicht nog nuttig werk kan verrichten.

Ik begin met een uitgebreid citaat uit een opiniestuk waaruit ook mijn fractievoorzitter al geciteerd heeft en dat zeer duidelijk is: "De vergrijzing stelt ons voor moeilijke keuzes en er rest ons niet zoveel tijd om knopen door te hakken. Het zou oneerlijk zijn te beweren dat het beleid het antwoord op de vergrijzing al heeft gegeven. Eén conclusie is alvast duidelijk: naast het budgettaire spoor om in 2005 opnieuw een duurzaam, structureel evenwicht te realiseren en vervolgens

*budgetaire visant à atteindre à nouveau un équilibre durable et structurel en 2005 et à évoluer progressivement vers l'excédent requis pour 2011, il doit aussi y avoir une piste pour l'emploi. Les gens qui travaillent doivent être beaucoup plus nombreux et la carrière moyenne devra être plus longue si nous voulons maintenir un État-providence valable. En matière d'emploi, notre pays n'est pas sur la bonne voie : son taux d'emploi est très inférieur à la moyenne européenne. L'écart qui se creuse avec les autres pays est sous-estimé. Il est impossible de vouloir les meilleures pensions et les meilleurs soins de santé du monde tout en ayant les carrières les plus courtes.*

*Je me rallie entièrement à ces principes.*

*Un budget en équilibre est évidemment un premier élément important. Depuis six ans consécutifs, le gouvernement parvient à maintenir le budget en équilibre. C'est important car ainsi la réduction de la dette se poursuit. Verhofstadt I a démarré avec une dette publique de plus de 110% du produit intérieur brut ; aujourd'hui elle est tombée en dessous de 100%. C'est très important pour pouvoir supporter financièrement le vieillissement de la population et je ne comprends pas le mépris de certains collègues à cet égard. Le défi est le suivant : nous devons maintenir le budget en équilibre et, en 2011, nous devons avoir un excédent de 1,5% sur le budget afin de compenser les effets de la génération du babyboom.*

*Une deuxième pierre de touche importante est la position du gouvernement à propos de la fin de carrière. Selon les calculs les plus optimistes, le coût budgétaire du vieillissement de la population se monte à 3,4% du produit intérieur brut, ce qui représentera en 2030 un montant de 9,5 milliards d'euros. Quelques conditions importantes doivent toutefois être remplies pour arriver à ce montant. Premièrement, le taux d'emploi, de moins de 60% aujourd'hui, devra se situer juste en dessous des 70%. Deuxièmement, la hausse du coût des soins de santé doit être enrayée. Troisièmement, nous devons conserver une fiscalité à peu près semblable jusqu'en 2030.*

*Ce sont évidemment de sérieux défis. Je parlerai principalement aujourd'hui de l'augmentation du taux d'emploi de 10%. C'est la question centrale du débat sur la fin de carrière. Tout le monde sait que les chiffres sont dramatiques en Belgique dans ce domaine. Parmi les plus de 55 ans, seulement 28,1% travaillent. Dans notre pays, l'âge moyen du départ à la retraite est d'environ 58,2 ans. C'est un triste record européen. Vous connaissez les chiffres, mais je les répète pour attirer l'attention sur la facture que nous risquons de laisser aux générations futures.*

*Celles-ci doivent-elles accepter que le vieillissement de la population entraîne la faillite de la sécurité sociale ? Le président du VOKA estime que les moins de 40 ans doivent réagir et il exhorte les jeunes ministres et députés à parler du problème.*

*Les principes du gouvernement sont très clairs. Il veut atteindre les objectifs de Lisbonne et un taux d'emploi de 50% pour les plus de 55 ans en 2010 ; il vise même un taux de 66% pour 2030. Il a annoncé une trentaine de mesures concrètes. Les voies pour y parvenir ne sont pas encore fixées. Actuellement, nous ne pouvons pas encore juger le gouvernement sur cette base. Le débat avec les partenaires*

geleidelijk te evolueren naar het in 2011 vereiste overschot, moet ook een werkgelegenheidsspoor lopen. Veel meer mensen moeten aan het werk gaan en de gemiddelde loopbaan zal langer moeten duren, als we een fatsoenlijke welvaartsstaat willen behouden. Inzake werkgelegenheid zitten we in ons land niet op het goede spoor: de Belgische werkgelegenheidsgraad ligt sterk beneden het Europese gemiddelde. De mate waarin we afwijken van andere landen wordt onderschat. Neem de gemiddelde lengte van onze loopbanen: voor mannen in België gemiddeld 36,5 jaar, (...) in Nederland 43,5 jaar, (...) in Zweden 43,9 jaar en in Noorwegen 45,7 jaar. Dat verschil is onhoudbaar: het is onmogelijk om de beste pensioenen en gezondheidszorg van de wereld te willen en tegelijkertijd de kortste loopbanen."

De minister van Pensioenen kent het stuk ongetwijfeld goed, want zijn voorganger, minister Vandenbroucke, schreef het samen met zijn collega Vande Lanotte. Het is een heel sterke opiniebijdrage en ik kan volledig akkoord gaan met de uitgangspunten ervan. Daarom wilde ik het ook graag als uitgangspunt van mijn uiteenzetting nemen.

Een begroting in evenwicht is natuurlijk een eerste belangrijk element. Al zes jaar op rij slaagt de regering erin de begroting in evenwicht te houden. Dat is belangrijk omdat daardoor de schuldafbouw voortgaat. Verhofstadt I startte met een staatsschuld van meer dan 110% van het bruto binnenlands product en vandaag is ze gedaald tot onder 100%. Voor de betaalbaarheid van de vergrijzing is dat zeer belangrijk en ik begrijp niet dat sommige collega's daar minachtend over doen, het een fait divers vinden. De uitdaging voor de toekomst is duidelijk: we moeten de begroting in evenwicht houden en tegen 2011 een overschot van 1,5% op de begroting creëren om de pensioenen van de babyboomgeneratie op te vangen.

Een tweede grote toetssteen is natuurlijk de houding van de regering in het eindeloopbaandebat. Ik wil hier nog even wijzen op de budgettaire kost van de vergrijzing. We kunnen dat niet genoeg herhalen. In de meest optimistische prognoses bedraagt de budgettaire kost van de vergrijzing 3,4% van het bruto binnenlands product. Dat wil zeggen dat we in 2030 9,5 miljard euro extra moeten betalen om de vergrijzing te financieren. Dat cijfer houdt echter rekening met enkele belangrijke voorwaarden. Ten eerste, moeten we de werkgelegenheidsgraad kunnen optrekken van onder 60% tot net onder 70%. Ten tweede, moet de stijging van de kosten voor gezondheidszorg worden afgeremd. Ten derde, moeten we de fiscaliteit tot 2030 ongeveer gelijk houden. Als we die voorwaarden vervullen, komen we uit op een bedrag van 9,5 miljard euro.

Dat zijn natuurlijk serieuze uitdagingen. Vandaag wil ik het vooral hebben over de stijging van de werkgelegenheidsgraad met 10%. Dat is de kern van het eindeloopbaandebat. Iedereen weet dat de cijfers op dat punt in België dramatisch zijn. Ik denk dat we dat woord wel mogen gebruiken. Van de 55-plussers zijn er in ons land maar 28,1% aan het werk. De gemiddelde uittredingsleeftijd bedraagt in België ongeveer 58,2 jaar. Dat is een triest Europees record. U kent de cijfers, maar ik herhaal ze om erop te wijzen welke factuur we dreigen door te schuiven naar volgende generaties.

Moeten ze zomaar aanvaarden dat de hypotheek van de vergrijzing op het huis van de sociale zekerheid onbetaalbaar

*sociaux est essentiel et doit se dérouler en toute sérénité. De notre côté nous, les politiques, devons cesser de leurrer les gens et agir. En collaboration avec Mme Van de Casteele, j'ai dès lors élaboré douze propositions de loi.*

*Pour bénéficier d'une pension complète, il faudra pouvoir faire état d'une carrière de 40 à 45 ans. De plus longues études mèneront donc à une retraite plus tardive. Il en ira de même en cas de pause carrière. L'âge effectif du départ à la pension, soit 58 ans, doit être plus élevé à court terme. La date programme est 2010, car à ce moment la pénurie de main-d'œuvre se fera sentir. Les systèmes conduisant les gens à l'inactivité avant l'âge de 60 ans devront être supprimés. En 2010 la prépension à 58 ans ne pourra plus être un droit universel et les réglementations Canada dry ne pourront plus exister. Toutefois, nous prévoyons encore une réglementation pour les restructurations d'entreprises et le travail lourd. Arrêter de travailler à 50 ans ne peut plus être une option. Nous devons aussi veiller à ce que la réglementation en matière d'incapacité de travail et le crédit-temps à temps plein n'ouvrent pas de nouvelles voies. Il doit aussi y avoir des solutions de rechange pour les plus de 55 ans. Travailler plus longtemps doit devenir un fait positif. L'objectif ne peut jamais être de guider les travailleurs de l'inactivité vers le chômage.*

*Les travailleurs doivent être bien davantage formés pendant toute la durée de leur carrière. Ceux de plus de 50 ans méritent un meilleur accompagnement. L'outplacement doit être un droit pour chaque travailleur. Qui veut prendre sa retraite à 60 ans peut déjà le faire aujourd'hui. Cette disposition doit être maintenue mais, en fonction du nombre d'années de travail, la pension sera moins élevée. Nous voulons offrir un bonus pension aux personnes souhaitant travailler au-delà de 60 ans. Les pensionnés doivent pouvoir gagner un salaire d'appoint sans restriction.*

*Le développement d'un cadre légal plus large pour la sortie progressive de la vie active est peut-être la mesure la plus importante. Dans nos propositions de loi, nous suggérons que les travailleurs d'une entreprise puissent être prêtés pour une plus longue période à d'autres entreprises où le travail est peut-être un peu plus calme et où ces travailleurs peuvent partager leur expérience.*

*Nous nous rendons compte que ce débat ne peut être limité au secteur privé. Nous devons aussi voir comment stimuler les gens à travailler plus longtemps dans le secteur public. Dans les documents de la Chambre, il est dit à juste titre que trop peu de chiffres sont disponibles et qu'il y a encore du pain sur la planche. Le Sénat peut éventuellement jouer un rôle en la matière.*

*L'État-providence doit encore mener à bonne fin le débat sur la fin de carrière. Les mois à venir sont cruciaux à ce sujet. La génération actuelle paie encore chaque jour la facture de la dette publique. Évitions aujourd'hui de commettre la même erreur en transmettant le coût du vieillissement de la population à une génération suivante. J'appelle dès lors tous les jeunes actifs des différents mouvements politiques et des organisations syndicales à mener activement le débat. Nous continuons à suivre ce dernier de très près et, à la suite de cette déclaration gouvernementale, nous espérons des actes concrets dans les mois à venir.*

wordt? De voorzitter van VOKA was overduidelijk: "Ik weet niet wat de mensen die vandaag jonger zijn dan 40 hierover vinden, maar ik zou dit niet langer pikken. Jonge ministers en volksvertegenwoordigers, spreek hier toch over." In het eindeloopbaandebat moeten we dus spijkers met koppen slaan.

De uitgangspunten van de regering zijn heel duidelijk. Tegen 2010 wil ze de doelstellingen van Lissabon halen en voor de 55-plussers een werkgelegenheidsgraad van 50% bereiken, tegen 2030 zelfs een werkgelegenheidsgraad van 66%. De regering heeft een dertigtal concrete maatregelen aangekondigd. Vaste routes zijn nog niet vastgelegd. We mogen de regering daar nu niet op afrekenen. Het debat met de sociale partners is essentieel en moet in alle sereniteit gebeuren. Ook wij, politici, moeten echter ophouden rookgordijnen op te trekken en de mensen een rad voor de ogen te draaien. Wij moeten niet blijven stilzitten. Samen met collega Van de Casteele heb ik dan ook twaalf wetsvoorstellen uitgewerkt.

Wie op lange termijn een volledig pensioen wil, zal een loopbaan van 40 tot 45 jaar moeten kunnen voorleggen. Langer studeren betekent dan later op pensioen. Hetzelfde geldt voor iemand die loopbaanonderbreking heeft genomen. Op korte termijn moet de feitelijke pensioenleeftijd van 58 jaar naar omhoog. De richtdatum hiervoor is 2010, want dan zal de krapte op de arbeidsmarkt zich manifesteren.

Er mogen geen stelsels meer bestaan die mensen onder de zestig naar de sofa begeleiden. De brugpensioenleeftijd van 58 jaar als algemeen recht en de *Canada Dry*-regelingen moeten tegen 2010 verdwijnen. We voorzien wel nog in een regeling voor bedrijfsherstructureringen en zware arbeid. Stoppen op vijftig kan geen optie meer zijn. We moeten er ook op toezien dat de arbeidsongeschiktheidsregeling en het voltijds tijdscrediet geen nieuwe routes openen. Er moeten ook alternatieven zijn voor de 55-plussers. Langer werken moet een positief verhaal worden. Het kan nooit de bedoeling zijn de werknemers van de sofa naar de werkloosheid te begeleiden. De werkgevers en de overheid hebben hier een grote verantwoordelijkheid.

Werknemers moeten gedurende heel hun loopbaan veel meer opleiding krijgen. Werknemers ouder dan vijftig verdienen een betere begeleiding. Outplacement moet voor elke werknemer een recht zijn. Wie op zestig op pensioen wil, kan dit vandaag al. Dit moet zo blijven, maar afhankelijk van het aantal gewerkte jaren zal het pensioen wel lager liggen. Wie echter langer wil werken dan zestig jaar, willen we een pensioenbonus aanbieden. Gepensioneerden moeten onbeperkt kunnen bijverdienen.

Het uitbouwen van een ruimer wettelijk kader voor uitbolbanen is wellicht de belangrijkste maatregel. In onze wetsvoorstellen stellen we voor dat werknemers van een bedrijf voor langere tijd kunnen worden uitgeleend aan andere bedrijven, waar het werk misschien wat rustiger is en waar die werknemers hun ervaring kunnen delen.

We beseffen ook dat dit debat niet tot de private sector mag worden beperkt. We moeten ook onderzoeken hoe we mensen kunnen stimuleren om in de overheidssector langer aan het werk te blijven. In de documenten van de Kamer wordt terecht gesteld dat er te weinig cijfers voorhanden zijn en er

**M. Etienne Schouppe (CD&V).** – *Après que le premier ministre ait lu sa déclaration de politique générale mardi dernier devant le Sénat, Mme de Bethune a expressément demandé que le gouvernement participe au débat d'aujourd'hui. Nous avons pu voir la réaction du gouvernement ce matin. Le mini-gouvernement est arrivé avec 53 minutes de retard. Finalement, Mme Laruelle a été chargée de limiter l'humiliation du Sénat. Le fait que le gouvernement n'assure qu'une présence symbolique est tout à fait significatif. Renforcé par certains passages de la déclaration de politique générale, il témoigne du mépris à l'égard du Sénat.*

*À la veille d'une nouvelle répartition des tâches, les esprits tordus veulent avoir peu affaire au Sénat. Malgré une représentation symbolique du gouvernement et l'absence de la presse et du public, un tiers des sénateurs croit pourtant encore de toute évidence que des choses sensées peuvent être dites au Sénat. J'apprécie fortement que le ministre Tobback se sacrifie pour être présent parmi nous. Après les ministres Laruelle et Verwilghen, il est le troisième membre du gouvernement à se libérer et à rejoindre notre assemblée pour écouter les longs exposés, inintéressants pour eux dans le cadre de leur mission.*

*La présidente a dit ce matin en début de séance qu'elle regrettait la façon d'agir du gouvernement. Elle est la première citoyenne de ce pays. J'espère qu'en tant que première présidente du Sénat, elle n'en sera pas le fossoyeur mais qu'elle défendra en temps voulu les intérêts de l'institution avec combativité. Mes observations sur le contenu de la déclaration de politique générale se rapportent à la base économique sur laquelle le budget 2005 repose.*

*Ce ne sont pas quelques désabusés qui ont mis en exergue le nombre record de faillites sur base mensuelle et annuelle, mais Graydon Belgium. Avec 840 faillites, le mois de septembre dernier bat tous les records. 5.908 entreprises ont fait faillite au cours des trois premiers trimestres de l'année, soit 5% de plus que l'année dernière. Ces faillites ont causé 13.740 pertes d'emploi.*

*Le gouvernement ne parvient pas à mener une politique économique consistante et vigoureuse. Depuis que le gouvernement a annoncé avec témérité la création de 200.000 emplois nouveaux, 112.000 personnes sont venues grossir les rangs des chômeurs.*

*Non seulement le gouvernement décide de différer ou d'abandonner certaines mesures prévues lors des super conseils des ministres mais, en outre, il n'ose pas opter pour*

nog veel werk aan de winkel is. Misschien kan de Senaat op dat punt een rol spelen.

De supertanker van de welvaartsstaat moet nog de belangrijke baken van het eindeloopbaandebat ronden. De komende maanden zijn daarvoor cruciaal. De huidige generatie betaalt nog iedere dag de rekening van de staatsschuld. Laten we vandaag niet dezelfde fout begaan door de kosten van de vergrijzing door te schuiven naar een volgende generatie. Ik roep dan ook alle actieve jongeren uit de verschillende politieke bewegingen en uit de vakorganisaties op om actief het debat te voeren. Wij blijven het debat met argusogen volgen en verwachten na deze beleidsverklaring in de komende maanden duidelijke daden.

**De heer Etienne Schouppe (CD&V).** – Toen de premier vorige dinsdag zijn beleidsverklaring in de Senaat had voorgelezen, vroeg collega de Bethune uitdrukkelijk dat de regering vandaag zou deelnemen aan het debat. We hebben de reactie van de regering vanochtend kunnen zien. Het regeringswagonnetje is met 53 minuten vertraging aangekomen. Uiteindelijk werd mevrouw Laruelle opgedragen om de vernedering van de Senaat te beperken. Het is betekenisvol dat de regering enkel een symbolische aanwezigheid verzekert. Versterkt door bepaalde passages uit de beleidsverklaring getuigt dit van de minachting ten opzichte van de Senaat.

Op de vooravond van een nieuwe taakverdeling willen *les esprits tordus* weinig met de Senaat te maken hebben. Ondanks de afwezigheid van de pers en van het publiek en met slechts een symbolische vertegenwoordiging van de regering gelooft toch nog één derde van de senatoren kennelijk dat er in de Senaat zinvolle dingen kunnen worden gezegd. Ik apprecieer ten zeerste dat minister Tobback zich opoffert om hier aanwezig te zijn. Na minister Laruelle en minister Verwilghen, is hij het derde lid van de regering dat tijd vrijmaakt om naar de lange en voor hen, in hun opdracht, oninteressante uiteenzettingen in de Senaat te luisteren.

De voorzitter heeft vanochtend bij het begin van de vergadering gezegd dat zij het optreden van de regering betreurt. Zij is de eerste burger van dit land. Ik hoop dat zij als eerste vrouwelijke voorzitter van de Senaat, niet de begrafenisondernemer ervan zal worden, maar dat zij te gelegener tijd met veel strijd lust de belangen van de instelling zal verdedigen. Mijn opmerkingen over de inhoud van de beleidsverklaring betreffen het economisch draagvlak waarop de begroting van 2005 is gesteund.

Niet de verzuurden van onze samenleving, maar wel Graydon Belgium heeft er ons vorige maand op gewezen dat een record aantal bedrijven over de kop is gegaan, zowel op maandbasis als op jaarbasis. Nooit eerder waren er meer faillissementen op één maand tijd dan in de afgelopen maand september, namelijk 840. Tijdens de eerste drie trimesters van het jaar gingen in totaal 5.908 bedrijven failliet. Een record aantal dat nog 5% hoger ligt dan vorig jaar. 13.740 mensen hebben hierdoor definitief hun job verloren.

Met de belofte van de premier in het achterhoofd om 200.000 nieuwe jobs te creëren is het stuitend te moeten vaststellen dat de regering er niet in slaagt een consistent en krachtig economisch beleid op poten te zetten. Sinds die 200.000 nieuwe jobs met veel poeha werden aangekondigd, zijn er in

*un renforcement de notre économie. Dans une période de reprise économique, il faudrait créer massivement des emplois et préparer structurellement l'État-providence à relever les grands défis tout proches mais le gouvernement est totalement dépourvu de dynamisme et de vision.*

*Mme Vanlerberghe a déclaré que certains se sont servis de la déclaration de politique générale pour faire de la propagande politique. Je peux dire avec autant de force que cette déclaration a servi à informer incorrectement la population. J'en donnerai quelques exemples.*

*Le premier ministre affirme que le taux de chômage est de 8,6% en Belgique et de 9,1% dans l'Union européenne. C'est faux. Selon la Banque nationale, le taux de chômage européen est de 8%. Alors que le gouvernement invite à avoir à nouveau foi en l'avenir, la Fonds monétaire international estime que le chômage belge passera à 8,3% l'année prochaine.*

*Mon deuxième exemple concerne les investissements des entreprises qui, au premier trimestre de 2004, seraient supérieurs de 4,1% à ceux du premier trimestre de 2003. La Banque nationale estime au contraire qu'ils seront inférieurs. L'économie belge, point de départ du budget de 2005, croîtrait de 2,5% mais le dernier chiffre avancé par le FMI est de 2,3%. Cet écart de 0,2% a des effets désastreux sur le budget.*

*Pour le gouvernement, la reprise s'appuiera sur un budget soi-disant en équilibre et sur l'amélioration de la croissance internationale. Cette approche me paraît très inquiétante.*

*Le budget serait en équilibre mais pour que cet équilibre soit atteint, l'excédent des régions et communautés devrait atteindre 0,2% du PIB. La Flandre assurera effectivement sa part de ce résultat mais le ministre Daerden a déjà fait savoir que la Wallonie et la Communauté française ne respecteront pas cette norme du gouvernement fédéral.*

*Alors que des stimulants puissants sont nécessaires pour créer de l'emploi et que les taux d'intérêt sont historiquement bas, il n'existe aucune marge budgétaire pour des initiatives permettant de créer des emplois et de réduire la dette publique. Le gouvernement a même du mal à équilibrer son budget sur papier, alors même qu'il profite d'évolutions macroéconomiques favorables et qu'il se base sur un taux de croissance plus élevé que le taux que l'on peut escompter en réalité puisque l'on n'a pas encore tenu compte des conséquences du renchérissement des produits pétroliers et des matières premières notamment.*

*Il est tout de même frappant de constater que le déficit de 0,4% que présentera le pouvoir fédéral devra être compensé par un excédent dans la sécurité sociale, par des excédents des régions et des communautés et par des excédents communaux. Chacun sait pourtant que la sécurité sociale sera en déficit, que la Flandre sera la seule région à présenter un excédent et que la suppression des dividendes de l'électricité et du gaz et la non-attribution de la taxe Elia confronteront la plupart des communes à un déficit réel.*

*Le déficit minimisé de l'État fédéral est comblé sur papier par les chiffres enjolivés des excédents réalisés dans d'autres secteurs. C'est véritablement ouvrir la boîte de Pandore.*

*La reprise de la croissance, observée depuis 2003, se traduit*

werkelijkheid 112.000 nieuwe werklozen ingeschreven.

Nu worden niet alleen een hele reeks maatregelen van de superministerraden uitgesteld of niet uitgevoerd, de regering durft evenmin duidelijk te kiezen voor een versterking van onze economie. Op een ogenblik van internationale heropleving zouden er massaal nieuwe jobs moeten worden gecreëerd en zou de welvaartsstaat structureel moeten worden voorbereid op de grote uitdagingen van de nabije toekomst, maar het ontbreekt de regering aan politieke daadkracht en aan visie.

Mevrouw Vanlerberghe heeft gezegd dat de beleidsverklaring in de Kamer werd misbruikt voor het voeren van politieke propaganda. Ik kan met even veel affirmatie zeggen dat de beleidsverklaring werd misbruikt om de bevolking – ik durf in deze Hoge Vergadering niet zeggen 'voor te liegen' maar ik bedoel eigenlijk hetzelfde en dat woord hoort hier niet te worden uitgesproken dus – incorrect voor te lichten. Ik wil dat met enkele voorbeelden illustreren.

De eerste minister zegt dat de werkloosheid in België 8,6% bedraagt en voegt eraan toe dat de werkloosheid in de Europese Unie 9,1% belooft, maar dat is fout. Volgens de Nationale Bank belooft de werkloosheid in de Europese Unie 8%. Ze ligt in België dus 0,6% hoger in plaats van 0,5% lager. Nu de regering weerom oproept tot vertrouwen in de toekomst, zegt het Internationaal Muntfonds dat de werkloosheid in België volgend jaar niet 8,1% zal bedragen, zoals de regering en het Planbureau nu zeggen doch er wacht ons dus meer werkloosheid dan de regering heeft voorzien.

Een tweede voorbeeld betreft de bedrijfsinvesteringen die volgens de premier in het eerste trimester van 2004 4,1% hoger zouden liggen dan in hetzelfde trimester van 2003. Volgens de cijfers van de Nationale Bank liggen ze echter 0,1% lager in het eerste trimester en zelfs 6,5% lager in het tweede trimester. De Belgische economie, dat is het uitgangspunt van de begroting voor 2005, zou groeien met 2,5%, maar het meest recente cijfer van het IMF bedraagt 2,3%. Dat verschil van 0,2% is rampzalig voor de begroting.

De regering ziet de basis voor het heropleven van onze economie vooral in een begroting zozegd in evenwicht en in de aantrekkende internationale groei. Los van de vaststelling dat de federale begroting structureel helemaal niet in evenwicht is, lijkt me dat toch wel een erg bedenkelijke benadering.

Ik geef een voorbeeld. Er is zozegd een evenwicht, maar om dat evenwicht te bereiken zou het overschot van de gewesten en gemeenschappen 0,2% van het bruto binnenlands product moeten bedragen, wat neerkomt op bijna 600 miljoen euro. Vlaanderen zal zijn helft inderdaad bereiken, maar Wallonië en de Franse Gemeenschap hebben bij monde van minister Daerden reeds laten weten dat zij die norm van de federale regering niet zullen respecteren.

Op een ogenblik waarop er krachtige stimulansen nodig zijn om bijkomende werkgelegenheid te creëren en de rente historisch laag staat, is er geen budgettaire ruimte voor nieuwe initiatieven met het oog op het scheppen van banen en de vermindering van de staatsschuld. De regering heeft er alle moeite mee om zelfs op papier een begroting in evenwicht te krijgen, zelfs met macro-economische meevallers en een groeipercentage dat hoger ligt dan in werkelijkheid mag



*toujours par une destruction nette d'emplois. Dans un cycle économique normal, l'augmentation de l'emploi intervient six mois après la croissance mais c'est un retard de plus d'un an que nous constatons. Cela ne nous étonne pas vraiment. Le sénateur Wille s'est targué de notre progression de la 27<sup>ème</sup> à la 25<sup>ème</sup> place dans le classement du World Economic Forum relatif à la compétitivité. Il a oublié de dire que nous occupions la 17<sup>ème</sup> place voici quatre ans. Verhofstadt I a donc rendu notre économie moins concurrentielle. La lourde fiscalité, la législation du travail rigide et la bureaucratie nous coûtent cher.*

*Le gouvernement n'a pris aucune mesure relative à ces trois facteurs et n'a manifestement pas l'intention de le faire, comme en témoigne la déclaration de politique générale.*

*Que ferons-nous si la reprise internationale s'avère moins durable ? Quiconque suit l'évolution de l'économie internationale sait que la croissance du PIB prévue risque fort de ne pas être atteinte. On n'a en effet pas tenu compte de la hausse des prix de l'énergie et des matières premières, du taux d'endettement élevé des particuliers et des pouvoirs publics aux USA, du caractère hypothétique de la reprise économique américaine et du risque de surchauffe en Asie.*

*Un gouvernement prévoyant se prémunit adéquatement contre ces risques. Le gouvernement flamand l'a fait. Il a fondé son estimation des recettes sur des données théoriques et celle des dépenses sur un taux de croissance plus réaliste. Le gouvernement fédéral a, quant à lui, introduit beaucoup de charges nouvelles et même les mesures annoncées avec beaucoup d'aplomb au terme du conseil des ministres de Gembloux ne sont pas exécutées.*

*Pour le gouvernement, notre pays est la plaque tournante logistique de l'Europe mais que voyons-nous ? Le gouvernement échoue dans les deux dossiers censés illustrer sa politique dans ce domaine : le dossier DHL est bâclé et les subventions destinées au transport combiné l'année prochaine sont réduites de moitié. Au moment où elles méritent d'être soutenues, les entreprises belges sont les premières victimes des charges nouvelles.*

*Plusieurs mesures d'allègement des charges fiscales et sociales sont abandonnées et les entreprises, qui devraient être le reflet de notre société de la connaissance, doivent à nouveau s'en sortir sans soutien.*

*S'y ajoute l'hypocrisie à propos des voitures de société. Le gouvernement alourdit les charges des employeurs qui, avec l'assentiment implicite du gouvernement, considèrent l'octroi d'une voiture de société comme une forme moins coûteuse de rémunération. Cette mesure est présentée par le gouvernement comme un élargissement de la base de recettes.*

*Le gouvernement impose des taxes et charges nouvelles dans différents domaines et n'offre aux entreprises aucune réduction de charges structurelle.*

*C'est là que le bât blesse. Les entreprises attendent des mesures structurelles visant à renforcer leur position concurrentielle. S'il veut créer des emplois nouveaux, le gouvernement doit au moins, par des mesures structurelles, donner aux entreprises la possibilité de créer des emplois supplémentaires.*

*Que deviennent la réduction à 30% et la simplification de*

worden verwacht, want er werd nog geen rekening gehouden met de gevolgen van onder meer de hoge olie- en grondstofprijzen. Zelfs dat lukt niet.

Het is toch merkwaardig dat het tekort van 0,4% dat de federale regering zal hebben, moet worden weggewerkt, ten eerste met het overschot in de sociale zekerheid, terwijl iedereen weet dat er geen overschot zal zijn maar wel een tekort; ten tweede, met de overschotten van de gewesten en de gemeenschappen, waar alleen Vlaanderen een overschot zou hebben; en ten derde zelfs met de overschotten van de gemeenten, terwijl iedereen ook weet dat de meeste gemeenten door het wegvallen van de elektriciteits- en gasdividenden en het niet toekennen van de Elia-heffingen aan de gemeenten met een reëel tekort zullen kampen.

Het geflatteerde tekort van de federale staat wordt op papier weggewerkt door de geflatteerde cijfers van de overschotten die in andere sectoren zouden moeten worden gehaald. Het is werkelijk de doos van Pandora die hier wordt bovengehaald.

Het herstel van de groei dat sedert 2003 wordt geregistreerd, vertaalt zich nog steeds in een netto vernietiging van jobs. In een normale economische cyclus komt de toename van de tewerkstelling zes maanden na de groei, maar wij lopen al meer dan een jaar achter. Dat verwondert ons niet echt. Senator Wille ging er vanmorgen prat op dat wij in de competitiviteitsranking van het World Economic Forum van de 27<sup>ste</sup> naar de 25<sup>ste</sup> plaats gestegen zijn, maar hij vergat eraan toe te voegen dat wij vier jaar geleden op de 17<sup>de</sup> plaats stonden. Na Verhofstadt I werden we dus minder concurrentieel. De hoge belastingen, de stroeve arbeidswetgeving en de bureaucratie komen ons duur te staan.

Aan die drie factoren heeft de regering niets gedaan. Ze is dat kennelijk ook niet van plan want er is niets over terug te vinden in de beleidsverklaring.

Wat staat ons te doen als de internationale heropleving minder duurzaam zal blijken? Iedereen die de internationale economie volgt, weet dat er een groot risico is dat de vooropgestelde BBP-groei niet zal worden gehaald. Er werd geen rekening gehouden met de stijgende energie- en grondstoffenprijzen, met de hoge particuliere en publieke schuldgraad in de VS, met het feit dat de economische heropleving in de VS slechts hypothetisch is en met de dreigende oververhitting in Azië.

Een vooruitziende regering creëert voor deze risico's een aangepaste buffer. De Vlaamse regering heeft dat gedaan. Die heeft de ontvangstenraming op theoretische gegevens gebaseerd, maar de uitgaven op een realistischer groeipercentage. Daarbij werd een buffer van 95 miljoen euro ingebouwd. Op federaal niveau is dat niet gebeurd. Voorts zijn er veel nieuwe lasten ingevoerd en zelfs de maatregelen die met veel aplomb werden aangekondigd na de ministerraad van Gembloux, worden niet uitgevoerd.

De regering ziet ons land als logistieke draaischijf van Europa, en wat zien we: in de twee dossiers die haar beleid ter zake zouden moeten illustreren, gaat de regering roemloos ten onder. Het DHL-dossier is compleet verknoeid en de subsidies voor het gecombineerd vervoer worden voor volgend jaar met de helft teruggeschroefd. Op een ogenblik dat de Belgische bedrijven alle steun verdienen, zijn zij het

*l'impôt des sociétés ? Nous risquons de devenir lanterne rouge du peloton européen en ce qui concerne le taux nominal de l'impôt des sociétés.*

*Que devient la réduction de charges de 1,5 milliard promise durant la campagne électorale ? On s'est arrêté à mi-chemin. Le niveau élevé des coûts salariaux combiné à une législation du travail rigide est néfaste à la création d'emplois nouveaux.*

*Que deviennent les mesures d'encouragement de l'innovation et des activités à haute valeur ajoutée ? Même si les centres de recherche établis dans notre pays sont performants, cette recherche fondamentale ne donne pas suffisamment lieu à une production intérieure. Mon parti a également formulé des propositions dans ce domaine qui, heureusement, ont été largement reprises dans l'accord de gouvernement flamand.*

*Quand le montant promis à Gembloux pour le statut social des indépendants sera-t-il dérogé ? Comment l'esprit d'entreprise sera-t-il encouragé si les risques sociaux inhérents à l'entreprise restent anormalement élevés ? Quand la sécurité juridique concernant les centres de coordination sera-t-elle assurée ?*

*Au moment même où l'on a le plus besoin d'une politique énergétique, l'argent est épuisé et la volonté politique d'opérer des choix fait défaut. Une hausse des charges est même imposée aux entreprises.*

*La titrisation proposée des anciennes créances fiscales est-elle la preuve de la fin définitive de la réforme Copernic ? Quelle mesure plus grave aurait-on pu prendre pour démotiver le personnel du SPF Finances ? Les institutions financières sont-elles devenues les califes du califat Verhofstadt à la déroute ? Existe-t-il une base légale permettant de donner à une entreprise privée à vocation lucrative et percevant d'emblée une commission de 15% le privilège réservé au pouvoir exécutif, à savoir la perception des impôts ?*

*La déclaration de politique générale qui accompagne le budget de 2005 est une tentative avortée de camoufler l'incapacité du gouvernement d'administrer le pays correctement. La Belgique confédérale le paiera cher dans quelques années. Ce gouvernement en porte la responsabilité écrasante.*

eerste slachtoffer van besparingen en van nieuwe lasten.

Het maximum degressief tarief voor federale heffingen op elektriciteit wordt verschoven, de vrijstelling van belastingen op sommige energieproducten voor bedrijven met milieuconvenanten of -akkoorden zullen volgend jaar niet worden gerealiseerd, de vrijstelling van sociale bijdragen voor onderzoek en ontwikkeling in de innoverende ondernemingen, komen er niet. Opnieuw moeten de ondernemingen, die de weergave zouden moeten zijn van onze kennismaatschappij, het zonder de nodige steun stellen.

En dan is er de huichelarij rond de bedrijfswagens. De regering verhoogt de lasten voor de werkgevers die sedert jaren en met impliciete instemming van de overheid de toekenning van een bedrijfswagen als een alternatieve doch minder dure vorm van remuneratie zien, maar ze noemt deze operatie het verbreden van de basis voor ontvangsten. In de niet-creatieve boekhouding van een onderneming is dat een reële verhoging van de loonkost.

Nieuwe taksen op verpakkingen, het meer belasten van de vastgoedbevaks, het verhogen van de belastingen op beursverrichtingen, de groene huisbrandolie en de spreiding van de maatregelen voor de horeca zijn allemaal lastenverhogingen, zonder een enkele structurele lastenvermindering voor de ondernemingen.

Daar wringt nu net het schoentje. De ondernemingen verwachten structurele maatregelen ter versterking van hun concurrentiepositie. Als deze regering nieuwe jobs wil, moet ze tenminste het bedrijfsleven in de mogelijkheid stellen nieuw werk, dus bijkomende arbeidsplaatsen, te creëren via structurele maatregelen die precies bijdragen om dat doel te bereiken.

Waar blijft de in het vooruitzicht gestelde reële verlaging tot 30% en vereenvoudiging van de vennootschapsbelasting? Wij dreigen aan de staart van het peloton van de Europese lidstaten te belanden wat het nominaal tarief van de belastingen op het bedrijfsleven betreft.

Waar is de lastenverlaging van 1,5 miljard die in verkiezingstijden werd beloofd? We zijn blijven steken op de helft, en als we de lastenverhoging via de bedrijfswagens meerekenen, is het nog minder dan de helft. De hoge loonkosten in combinatie met een rigide arbeidswetgeving zijn dodelijk voor de creatie van nieuwe jobs.

Waar zijn de stimulansen voor innovatie en voor activiteiten met hoge toegevoerde waarde in onze economie? Zelfs al presteren de in ons land gevestigde universitaire en bedrijfsgebonden onderzoekscentra goed, er vloeit te weinig binnenlandse productie voort uit dit fundamenteel onderzoek. Ook op dit punt heeft mijn partij een reeks voorstellen geformuleerd, die gelukkig grotendeels zijn opgenomen in het Vlaams regerakkoord.

Wanneer komt het in Gembloux beloofde geld voor het sociaal statuut van de zelfstandige ondernemers er? Hoe zal de ondernemingszin worden aangezwengeld als de sociale risico's van het ondernemen disproportioneel hoog blijven? Wanneer komt er juridische zekerheid omtrent de coördinatiecentra?

Net nu er het meeste nood is aan een krachtig beleid, is het geld op en ontbreekt de politieke wil om keuzes te maken. Er

**Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – *Je tenterai de mettre quelques accents nouveaux, notamment concernant les mesures écologiques que j'aborderai d'une autre manière que M. Schouppe.*

*Le mea culpa du premier ministre, mardi, a surpris tout le monde. Il a reconnu humblement que le spectacle auquel on a assisté ces derniers mois n'a guère été réjouissant, tant en ce qui concerne la politique nationale que régionale. Tous les ingrédients d'un nouveau feuilleton mélodramatique étaient réunis : les déclarations fortes, les tiraillements, les coups d'accélérateur ou de frein donnés au traitement de certains dossiers. La population se demandait à quel jeu jouaient les responsables politiques.*

*Il n'est pas de meilleure façon d'alimenter la méfiance envers la politique. Que le premier ministre siffle la fin de la récréation et appelle à renouer le dialogue belgo-belge est donc une bonne chose. Il est confiant et pense qu'un nouveau départ est possible.*

*Le budget en équilibre est un bon signe. M. Schouppe en doute. J'avoue ne pas avoir son expérience dans ce domaine. Le budget est équilibré pour la sixième année consécutive et cette fois, sans recours à l'artifice de l'amnistie fiscale qui s'est avérée un coup d'épée dans l'eau sur le plan éthique et pratique. Le gouvernement est même parvenu à reprendre la dette de la SNCB tout en conservant un budget en équilibre.*

*Les mesures écologiques m'ont agréablement surprise. Mon opinion à cet égard diffère totalement de celle de M. Schouppe. La perception de la cotisation sociale sur les voitures de société est liée à une écotaxe sur les émissions de CO<sub>2</sub>, une revendication ancienne du mouvement écologiste. L'augmentation de la taxe sur les emballages jetables est aussi une exigence écologiste.*

*Je me réjouis que le gouvernement ait pris ces mesures mais je m'interroge sur la véritable motivation : des recettes supplémentaires pour le budget ou le bénéfice pour l'environnement.*

*L'écotaxe sur les emballages jetables sanctionne les achats des consommateurs qui ont un effet défavorable sur l'environnement ; les écobonis incitent à l'achat d'emballage durables. Si ces mesures sont combinées, on obtient une*

komt op dit kritisch moment zelfs geen lastenstop, maar wel een lastenverhoging voor de bedrijven

Is de voorgestelde effectisering van de oude belastingvorderingen het bewijs van het definitief einde van de Copernicushervorming? Wat had men nog erger kunnen doen om het personeel van de FOD Financiën te demotiveren? Wij gaan zowaar terug naar de Bijbelse tollenaars, of zijn de financiële instellingen de kaliefen geworden van het failliete Verhofstadt-kalifaat? Is er wel een wettelijke basis om het privilege van de uitvoerende macht, te weten het innen van belastingen, te laten uitoefenen door een privé, op winst gericht bedrijf dat van in het begin een commissieloon van 15% zal krijgen?

De beleidsverklaring bij de begroting voor 2005 is de mislukte vermomming van de onmacht om het land te besturen zoals het hoort. Het confederale België zal daarvoor over enkele jaren een zware tol betalen. Daar draagt deze regering een verpletterende verantwoordelijkheid voor.

**Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – Ik zal noodgedwongen een aantal zaken herhalen, maar toch ook enkele andere accenten pogen te leggen, onder meer inzake de ecologische maatregelen. Die zal ik op een andere wijze benaderen dan de heer Schouppe.

Het mea culpa van de eerste minister dinsdag verraste vriend en vijand. Ootmoedig gaf hij toe dat tijdens de jongste maanden geen fraai schouwspel werd opgevoerd, noch in de nationale, noch in de regionale politiek. Er waren inderdaad genoeg ingrediënten voor een nieuwe soapreeks: de statements, de sterke uitspraken, het gekibbel, de versnellingen en vertragingen van dossiers. De bevolking stond erbij en keek ernaar en vroeg zich af waar die politici in godsnaam mee bezig waren.

De antipolitiek kan niet beter gevoed worden dan door deze manier van werken. Het is dan ook goed dat de eerste minister oproept om hiermee te stoppen en opnieuw de weg van de Belgische dialoog te bewandelen. Hij heeft er alle vertrouwen in dat een nieuwe start mogelijk is.

De begroting in evenwicht is een goed teken. De heer Schouppe betwijfelt dat. Ik geef toe dat ik de begroting niet heb uitgepluisd zoals hij. Ik ben ook niet iemand die een bedrijf met heel veel succes heeft geleid en alles van sluitende begrotingen weet. De begroting is voor de zesde maal op rij in evenwicht en dit keer zonder de truc van de fiscale amnestie, die zowel ethisch als praktisch een slag in het water is geweest. De regering is er zelfs in geslaagd het tekort van de NMBS over te nemen en nog een sluitende begroting over te houden.

Wat mij aangenaam verrast zijn de ecologische maatregelen. Ik verschil daarin totaal van mening met de heer Schouppe. De inning van de sociale bijdrage op bedrijfswagens wordt gekoppeld aan een ecotaks op de CO<sub>2</sub>-uitstoot, een oude eis van de groene beweging. Ook de verhoogde heffing op de wegwerpverpakkingen is een groene eis.

Ik ben blij dat de regering deze maatregelen genomen heeft, maar tegelijk hangt er toch wel een geurtje aan. Ik vraag mij immers af wat de achterliggende motivering is: de meeropbrengst voor het budget of het milieuvoordeel. Een combinatie van die twee kan geen kwaad, maar dan moeten

*opération budgétaire neutre. On n'a pas retenu les écobonis. C'est une occasion manquée de mettre ce système sur les rails. Une bonne politique environnementale réprime les mauvais comportements mais récompense aussi les bons comportements.*

*La liaison de la meilleure perception des cotisations sociales sur les voitures de société à une taxe basée sur les émissions de CO<sub>2</sub> est une excellente décision. Le ministre Reynders a manifestement compris que quelque chose clochait dans la taxe sur les voitures de société. Il reste maintenant à introduire une liaison avec les émissions de CO<sub>2</sub> des autres véhicules. Ce n'est pas la possession d'une voiture qu'il faut sanctionner mais son utilisation. Une telle mesure est favorable à la mobilité et à l'environnement. Contrairement à M. Schouppe, je pense que cette mesure incitera les gens à prendre le train.*

*Quant à la décision d'accroître les accises sur le tabac, l'opposition accuse le ministre Demotte d'être le diable en personne puisant dans le porte-monnaie du consommateur. Je ne le pense pas. L'opposition reproche aux ministres de manquer de vision à long terme. Quant à la prévention du tabagisme, on ne saurait reprocher au ministre Demotte de manquer de vision et de cohérence.*

**M. Joris Van Hautem (VL. BLOK).** – *Je peux suivre votre raisonnement si ce n'est que cette mesure n'a pas été prise pour décourager les gens de fumer. Elle vise à combler une partie du déficit de l'assurance maladie. Le gouvernement prélève des accises sur le tabac dans l'espoir que les gens continuent à fumer.*

**Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – *Les accises supplémentaires sur le tabac servent à affaiblir la guerre des prix qui est menée actuellement. Ce prix doit constituer un frein à l'achat de cigarettes. Je souscris à ce point de vue. Le coût social du tabac est considérable : la cigarette fait chaque année plus de morts que la route. Sans parler de ses conséquences sur la sécurité sociale. Si le ministre peut convaincre les Belges de renoncer au tabac, cela profitera à la santé de tous, y compris des femmes enceintes et des non-fumeurs et enfin, au budget du ministre.*

*Je voudrais également évoquer des problèmes qui grèvent lourdement notre sécurité sociale, à savoir le vieillissement et la faiblesse du taux d'activité. J'ai le cœur serré quand je lis que le gouvernement a songé à vendre les bâtiments de la sécurité sociale. Si cela lui rapporte de l'argent cash, il devra supporter ultérieurement des coûts supplémentaires, ce qui*

de maatregelen in de toekomst wel verder uitgewerkt worden. De maatregelen kunnen hun effect immers missen.

De ecotaks op wegwerpverpakkingen bestraft de milieuvriendelijke aankopen van de consument; ecoboni sporen de aankoop van duurzame verpakkingen aan. Als ze aan elkaar worden gekoppeld hebben we een budgettaire neutrale operatie. Voor de ecoboni, die de consument belonen, werd nu niet gekozen. Dit is een gemiste kans om eindelijk het stelsel van de ecoboni op de rails te zetten. Een goed milieubeleid steunt op het bestraffen van slecht gedrag, maar beloont ook het goede consumptiegedrag.

De koppeling van een betere inning van de sociale bijdragen op bedrijfswagens aan een heffing op basis van de CO<sub>2</sub>-uitstoot is een uitstekende beslissing. Ik stelde daarover in maart al een vraag aan minister Reynders. Een echt antwoord kreeg ik toen niet. Nu komt dat er wel in de beleidsverklaring. De minister heeft blijkbaar ingezien – vermoedelijk met een duwtje in de rug van socialistische ministers – dat er inderdaad iets mis was met de heffing op de bedrijfswagens. Nu moet er nog een koppeling met de CO<sub>2</sub>-uitstoot voor de andere wagens komen en dan zijn we er. Niet het bezit van een auto moet worden bestraft, wel het rijden ermee. Dat komt ten goede aan de mobiliteit en aan het milieu. Hierin verschil ik van mening met de heer Schouppe; hij vindt dit geen goede maatregel. Volgens mij worden de mensen hiermee de trein in geknuffeld, hij wil ze eruit knuffelen.

Over de beslissing om extra accijnzen te heffen op tabak wil ik het volgende kwijt. De oppositie, vooral in de Kamer, verwijt minister Demotte dat hij de baarljike duivel is die met de accijnzen op tabak in de portemonnee van de consument zit. Ik ben het daar totaal niet mee eens. De oppositie verwijt ministers voortdurend een gebrek aan visie en vooral visie op lange termijn. Op het vlak van de tabakpreventie valt er minister Demotte geen gebrek aan visie en consequentie te verwijten.

**De heer Joris Van Hautem (VL. BLOK).** – Ik volg uw redenering wel, alleen is deze maatregel nu niet genomen om het roken te ontmoedigen. Het gaat erom een stuk van het gat in de ziekteverzekering te dempen. De regering gaat accijnzen op tabak heffen in de hoop dat de mensen blijven roken, zodat er geld in de schatkist komt om uitgerekend de ziekteverzekering te financieren.

**Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – De extra accijnzen op tabak dienen om de prijzenoorlog die momenteel woedt, te ontkrachten. De prijs moet een drempel blijven om sigaretten te kopen. Dat standpunt onderschrijf ik. De maatschappelijke kost van roken is aanzienlijk. Roken eist meer doden per jaar dan het verkeer. Bovendien kosten de gevolgen van roken handenvol geld aan de sociale zekerheid. Als de minister de Belg van roken kan afhouden, is dat goed voor de gezondheid van elke Belg, ook van de Belgen die zwanger zijn, van de niet-rokers en ten slotte ook voor de begroting van de minister.

Ik wil ook waarschuwen voor de problemen die op ons afkomen. De vergrijzing en de te lage activiteitsgraad wegen zwaar op onze sociale zekerheid. Ik hou mijn hart vast als ik lees dat de regering eraan dacht gebouwen van de sociale zekerheid te verkopen. Dat betekent instant cash, maar ook

*n'est pas une bonne solution dans une perspective de développement durable. Je plaide en faveur d'un débat sur le financement structurel de la sécurité sociale.*

*La note budgétaire évoque un élargissement des recettes de la sécurité sociale et un allègement des charges sur le travail. Si nous voulons prendre de bonnes mesures en matière de financement, nous devons consacrer du temps à une évaluation. Il est encore temps d'agir. Dans dix ans, les déficits seront tels que les écotaxes ne suffiront plus.*

*Il faut revoir les fins de carrière. Trop peu de gens travaillent encore après 55 ans. Des mesures s'imposent si nous voulons atteindre les chiffres de Lisbonne. Les propositions formulées ce matin par Mme Geerts tiennent la route : Il faut décourager les systèmes « Canada Dry » et « Fortis ». Le crédit-temps doit être un véritable crédit-temps et non un prétexte pour consoler, pendant un an, les travailleurs licenciés. Il semble que l'âge légal de la pension soit maintenu. Il sera cependant lié à la carrière, ce qui est une bonne chose. J'ai quelques questions à ce propos : qu'est-ce qu'un travail lourd ? Quand doit débiter l'âge légal de la pension ? Quels critères va-t-on utiliser ? De larges concertations devront encore avoir lieu à ce sujet. La note de politique générale en tient compte. Le débat n'est pas près d'être terminé ; le groupe de travail du Sénat consacré au vieillissement devra également aborder ce sujet.*

*Plus que jamais, il faut poursuivre la lutte contre la fraude fiscale. Il y a eu des progrès mais les promesses faites par le gouvernement sont loin d'avoir été tenues. Par ailleurs, en liant la lutte contre la fraude fiscale à la sécurité sociale, on envoie un signal positif aux contribuables. Si nous voulons que notre sécurité sociale reste payable, nous ferions bien de commencer par payer correctement nos impôts. Après l'amnistie fiscale, ce message est plus que nécessaire. Si nous ne parvenons pas à ponctionner suffisamment les fraudeurs, il faudra chercher à les sanctionner.*

*En vue de la Journée mondiale du refus de la misère qui se tiendra dimanche, je souhaiterais épingler deux points de la déclaration. Le Fonds de solidarité en faveur des plus démunis est une bonne nouvelle pour les 8% de Belges qui vivent dans cette situation et pour ceux qui n'en sont pas loin. Les fluctuations du prix de mazout risquent de faire passer ce groupe sous le seuil de pauvreté. Ce système est en tout cas meilleur que les chèques mazout.*

*Cette mesure ne résout cependant pas le fond du problème. Les ménages démunis vivent presque toujours dans des logements mal isolés, ce qui accroît leur consommation énergétique. L'isolation des logements sociaux résoudrait durablement ce problème. Il devrait cependant être possible de consacrer une partie des moyens du Fonds de solidarité à des interventions structurelles à long terme. Les CPAS pourraient guider ces gens vers une utilisation rationnelle de l'énergie.*

*Dans la déclaration, on peut aussi lire que le revenu d'intégration sera – enfin – augmenté de 4%, réparti sur les trois prochaines années. Même si cela est positif, on n'arrivera pas aux 6% promis. Le revenu d'intégration reste trop faible pour permettre à ces gens de sortir de la misère. L'inflation continue à peser lourd.*

*Dimanche aura lieu la Journée mondiale du refus de la*

hogere kosten in de toekomst. Vanuit een duurzaam perspectief bekeken is dat niet de juiste oplossing. Ik pleit ervoor dat de structurele financiering van de sociale zekerheid ter discussie wordt gesteld.

In de begrotingsnota staat: "Een politiek wordt doorgevoerd waarbij de inkomsten van het sociaal stelsel gebaseerd zijn op een ruimer gamma van inkomsten en waarbij de factor arbeid minder belast wordt." Als we goede maatregelen willen nemen voor de financiering, moeten we de tijd nemen om te evalueren. Tijdelijke financiële ingrepen kunnen nu nog. Over tien jaar zullen de tekorten zo groot geworden zijn dat ecotaksen niet meer zullen volstaan.

De eindloopbaan moet herbekeken worden. Te weinig werknemers boven 55 jaar zijn aan het werk. Als we de streefcijfers van de Top van Lissabon willen halen, moeten we maatregelen treffen. De voorstellen die mevrouw Geerts vanmorgen heeft opgesomd, snijden hout. De *Canada Dry*- en *Fortis*-regelingen moeten ontraden worden. Tijdskrediet moet echt tijdskrediet worden en geen smoesje om afgedankte werknemers een jaartje te sussen. Zoals het er nu naar uitziet, blijft de pensioenleeftijd gehandhaafd. Ze wordt wel aangepast aan de loopbaan. Dat is een goede zaak. Ik heb wel een aantal vragen in dat verband. Wat betekent zware arbeid? Wanneer moet de pensioenleeftijd ingaan? Welke criteria zullen we hanteren? Er is dus nog ruim overleg nodig. De beleidsnota houdt daarmee rekening. Het debat is nog lang niet afgesloten en zal ook in de werkgroep Vergrijzing van de Senaat worden gevoerd.

De strijd tegen de fiscale fraude moet meer dan ooit worden voortgezet. Er is vooruitgang waar te nemen. De beloften die de regering jaar na jaar deed, blijken echter ver van ingelost. Bovendien speelt het mentale een belangrijke rol. De strijd tegen de fiscale fraude koppelen aan de sociale zekerheid betekent een positief signaal aan alle belastingbetalers. Als we onze sociale zekerheid betaalbaar willen houden, kunnen we best eerst zelf onze belastingen correct te betalen. Na de fiscale amnestie is deze boodschap meer dan nodig. Als we er niet in slagen voldoende geld te halen uit de beloning van fraudeurs, moeten we proberen ze te bestraffen.

Met het oog de Werelddag tegen de extreme armoede van zondag 17 oktober, wens ik twee punten uit de beleidsverklaring te benadrukken. Het solidariteitsfonds dat de energiekosten van de mensen die in armoede verkeren, moet betalen is goed nieuws voor de 8% Belgen die echt in armoede leven, en voor de landgenoten die op de grens van de armoede zitten. Die laatste groep dreigt door de schommelingen van de olieprijs onder de armoedegrens terecht te komen. Het is in ieder geval een beter systeem dan de stookoliecheques.

Toch verhelpt dit fonds de kern van het probleem niet. Arme gezinnen wonen bijna altijd in huizen die slecht geïsoleerd zijn, met constructiefouten en andere gebreken die nadelige gevolgen hebben op het energieverbruik. Door de slechte isolatie betalen de arme gezinnen veel te veel stookkosten. Een goede isolatie van sociale woningen is dan ook de enige duurzame oplossing voor dit probleem. Het ene mag het andere echter niet uitsluiten: het moet perfect mogelijk zijn om een deel van de middelen van het solidariteitsfonds te besteden aan structurele ingrepen op lange termijn. Zo kan er via de OCMW's voor worden gezorgd dat ook de mensen die

*misère. Je me réjouis dès lors que la déclaration gouvernementale prévoie au moins deux mesures pour lutter contre la pauvreté.*

**M. Jan Steverlynck (CD&V).** – *Goethe nous a appris que « Dans la concision se révèle le maître ». Dans les 42 pages de sa déclaration, notre gouvernement s'est fort éloigné de ce précepte.*

*Exit le gouvernement avec de grands projets visionnaires ! La déclaration le montre parfaitement.*

*Les gens et les entreprises veulent un gouvernement dynamique qui s'attaque à des problèmes tels que la capacité concurrentielle des entreprises, aux fins de carrière et au vieillissement. Depuis combien de temps nous dit-on que nous devons tous travailler plus longtemps ? Dans la déclaration, on lit que « si nous ne voulons pas compromettre notre prospérité et celle de nos enfants, ni notre système de protection sociale et garantir une pension à part entière, il convient d'agir maintenant. ». Alors que c'est « maintenant », qu'il faut agir, le gouvernement se limite à des pistes de réflexion. Les décisions sont reportées à 2005.*

*Autre exemple : le gouvernement reconnaît que « notre système fédéral de sécurité sociale constitue la meilleure garantie pour les besoins sociaux de tout un chacun ». Ceux qui s'imaginent qu'on va prendre des mesures concrètes se trompent. La déclaration de politique se limite à « un appel aux partenaires sociaux pour formuler, dans les six mois, des propositions structurelles. »*

*La Belgique n'est pas une île. Comme les autres pays, nous devons faire face à un certain nombre de défis sociaux.*

*Dans la déclaration, nous lisons que le gouvernement veut créer un climat favorisant les investissements des entreprises. Comment préserver la compétitivité de nos entreprises de sorte qu'elles puissent créer des emplois durables ?*

*En ce qui concerne les impôts, les libéraux ont tenu parole. La baisse promise de l'impôt sur les personnes physiques n'est pas remise en question.*

*La diminution du taux nominal de l'impôt des sociétés a été présentée comme une mesure destinée à stimuler l'esprit d'entreprise. Le gouvernement semble oublier qu'il a supprimé un grand nombre de postes déductibles. Il a d'ailleurs toujours dit qu'il faudrait compenser la diminution de l'impôt des sociétés.*

*Si les taxes fédérales n'augmentent pas, il n'en va pas de même pour les taxes communales et autres. M. Schoupe a déjà montré que plusieurs autres taxes supplémentaires frappaient les entreprises.*

*Le gouvernement reconnaît expressément le coût excessif de l'énergie et de l'électricité. Les nombreuses taxes que l'État*

in armoede leven, aan rationeel energiegebruik kunnen doen.

In de beleidsverklaring staat ook dat het leefloon – eindelijk – met 4% zal worden verhoogd en dit gespreid over de drie volgende jaren. Dat is positief, maar de beloofde 6% werd niet gehaald. Het leefloon blijft hoe dan ook te laag om mensen een uitweg te bieden uit de armoede. De inflatie weegt evengoed op.

Zondag is het de internationale dag tegen de extreme armoede. Het verheugt me dan ook dat in de beleidsverklaring ten minste twee maatregelen staan met het oog op de armoedebestrijding.

**De heer Jan Steverlynck (CD&V).** – *In der Beschränkung zeigt sich erst der Meister' leerde Goethe ons. Voortgaande op de volumineuze beleidsnota van 42 pagina's denk ik dat onze regering verre van het meesterschap is verwijderd.*

De regering met de grote visionaire projecten is niet meer! Dat maakt de beleidsverklaring alleszins duidelijk.

De mensen en ondernemingen verwachten van de overheid daadkracht. Dat schept zekerheid. Problemen als de concurrentiekracht van onze ondernemingen, de eindeloopbaanproblematiek en de vergrijzing moeten worden aangepakt. Hoe lang lezen en horen we nu al niet dat we met zijn allen langer zullen moeten werken? Het staat ook emotioneel verwoord in de beleidsverklaring: "Als we de welvaart van ons en onze kinderen dus niet in het gedrang willen brengen en ons systeem van sociale bescherming, met een volwaardig pensioen willen garanderen, moet er nu ingegrepen worden." Er staat dus dat er 'nu' moet worden ingegrepen. De overheid beperkt zich echter tot het aanreiken van denksporen. Als datum voor mogelijke beslissingen wordt 2005 naar voren geschoven.

Ik geef een ander, gelijkaardig voorbeeld. De regering erkent volmondig dat "ons federaal systeem van sociale zekerheid de beste garantie is voor de sociale noden van ieder van ons." Wie nu denkt dat concrete maatregelen zullen worden genomen, heeft het mis. De beleidsverklaring beperkt zich tot "een oproep aan de sociale partners om binnen de zes maanden structurele voorstellen te doen."

De Griekse dichter Hesiodos wist het al: 'Met uitstel tot de volgende dag krijgt men zijn schuur niet vol.' België is geen eiland. Net als in het buitenland worden we geconfronteerd met een aantal maatschappelijke uitdagingen die moeten worden aangepakt.

In de beleidsverklaring lezen we dat de regering werk wil maken van een klimaat dat bedrijfsinvesteringen bevordert. Samen met de collega's wil ik nagaan of de regering het inderdaad meent met het ondernemerschap. Hoe wordt de competitiviteit van onze ondernemingen gevrijwaard zodat er blijvende jobs kunnen worden gecreëerd?

Als we het over de belastingen hebben, merken we dat de liberalen hun woord hebben gehouden. De beloofde verlaging van de personenbelastingen wordt niet teruggeschroefd.

De daling van het nominale tarief van de vennootschapsbelasting wordt naar voren geschoven als een belangrijke gerealiseerde maatregel om het ondernemerschap aan te zwengelen. De regering 'vergeet' er blijkbaar bij te zeggen dat heel wat aftrekposten worden geschrapt.

*fédéral prélève sur l'énergie expliquent partiellement la hauteur de ces coûts. Un article de presse récent a montré que le gouvernement a déjà bien profité de la hausse des prix du pétrole. Cela en dit long.*

*Ceux qui s'imaginent que le gouvernement va baisser ou supprimer un certain nombre de taxes sur l'énergie se trompent. Il est uniquement question d'une baisse possible si les entreprises signent un accord énergétique. En pratique, cette mesure ne s'applique qu'aux grandes entreprises. Les PME continueront donc à payer le prix plein sauf si elles concluent rapidement des accords sectoriels. Nous avons d'ailleurs également appris que ces mesures seront reportées d'un an.*

*Quant aux taxes sur les voitures de sociétés, il s'agit tout simplement d'une taxe supplémentaire pour les entreprises.*

*Dans la rubrique « nouveaux besoins sociaux », nous lisons que le gouvernement mettra sur pied le nouveau système de financement de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire. Il apparaît en fait que les entreprises devront à présent payer elles-mêmes certains tests ESB, même celles qui n'ont rien à voir avec ce dossier ni avec la viande. Il s'agit d'une augmentation directe des taxes. Allez expliquer cela à un marchand de légumes ou à un fromager. Le véritable débat sur le financement futur des crises alimentaires ne sera pas mené. On propose d'instaurer une provision spéciale en vue de financer les coûts opérationnels d'incidents imprévus dans la chaîne alimentaire, à financer pour moitié par l'État et pour moitié par le privé. Cela dépasse les bornes. Étant donné que ces entreprises n'ont aucune prise sur les coûts opérationnels des crises, c'est l'État qui devrait les supporter. C'est d'ailleurs l'avis unanime du comité consultatif en la matière. Nous devons aussi nous demander quand les autres pays européens vont instaurer ce type de mesures. Chaque nouvelle charge qui pèse sur nos entreprises et pas sur celles des autres pays fausse la concurrence et mène en fin de compte à une dégradation de notre emploi.*

*L'État devrait aussi prendre des mesures afin d'accroître la capacité concurrentielle de nos entreprises, par exemple en instaurant une plus grande flexibilité en matière d'heures supplémentaires. Le CD&V a préparé une proposition de loi à cet effet. Cette mesure ne coûterait rien à l'État. Au contraire, elle diminuerait le travail au noir et profiterait à la sécurité sociale.*

*Le gouvernement estime que ceux qui prennent des risques doivent pouvoir bénéficier d'une couverture sociale minimale équitable car cela stimule l'esprit d'entreprise. C'est vrai. Bien que le gouvernement reconnaisse à nouveau le problème du statut social insuffisant des indépendants, il n'est question d'aucune mesure concrète. Le seul point positif que le gouvernement peut annoncer est le maintien de ce qui avait été annoncé en faveur des indépendants lors du super conseil des ministres de Gembloux. Cela avait déjà été annoncé dans la déclaration de gouvernement de l'an dernier. Le gouvernement aurait dû organiser en novembre dernier une table ronde en vue de réformer en profondeur le statut social des indépendants. À ce moment déjà, il s'était engagé à proposer un nouveau système de pension à part entière pour les indépendants, par le biais d'un système de capitalisation. Les petits risques seraient repris dans l'assurance obligatoire*

Trouwens, ze heeft altijd gezegd dat de verlaging van de vennootschapsbelasting moet worden gecompenseerd.

Gaan de federale belastingen niet omhoog, dan is het anders gesteld met gemeentelijke belastingen en andere lasten. Collega Schouppe heeft al duidelijk aangetoond dat diverse extra lasten op het bedrijfsleven worden gelegd.

De regering erkent uitdrukkelijk dat de energie- en elektriciteitskosten te hoog zijn. De talrijke heffingen van de federale overheid op energie zijn dan ook een van de redenen waarom die kosten zo hoog oplopen. Een recent krantenbericht toonde aan dat de regering onlangs al heel veel geld verdiend heeft aan de hoge olieprijs. Dat spreekt boekdelen.

Wie nu denkt dat de overheid onmiddellijk een aantal heffingen op energie naar beneden zal halen of afschaffen, komt van een kale reis thuis. Alle lasten op energie blijven behouden. Er is enkel sprake van een mogelijke daling als de ondernemingen een energieconvenant ondertekend hebben. In de praktijk geldt die maatregel enkel voor heel grote bedrijven. De KMO's blijven dus de volle pot aan lasten betalen, tenzij er snel ook sectorakkoorden kunnen worden gesloten. We hebben trouwens ook vernomen dat die maatregelen met een jaar zijn uitgesteld.

Over de lasten op bedrijfswagens kan ik het kort houden. Voor de bedrijven is dit gewoon een lastenverhoging. Punt uit!

In de rubriek 'nieuwe sociale noden' lezen we dat de regering een nieuw financieringssysteem voor het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen zal uitwerken. Eigenlijk blijkt dat bepaalde kosten voor de BSE-tests nu door de ondernemingen moeten worden betaald. Ook door ondernemingen die bij dit dossier hoegenaamd niet betrokken waren en die helemaal niets met vlees te maken hebben. Dat is een regelrechte lastenverhoging. Leg dat maar eens uit aan een uitbater van een groenten- of kaaswinkel. Het echte debat over wie uiteindelijk voedselcrisis in de toekomst moet financieren, is ook niet gevoerd. Er is een voorstel om een bijzondere provisie ter financiering van de operationele kosten voor onvoorziene incidenten binnen de voedselketen in te stellen en die voor de helft te laten financieren door de overheid en voor de helft door de privé-ondernemingen. Dat kan niet door de beugel, aangezien die ondernemingen geen enkele vat hebben op de operationele kosten die tijdens een crisis worden gemaakt. Die zouden dus door de overheid moeten worden gedragen. Dat is trouwens ook het unaniem advies van het raadgevend comité ter zake. We moeten ons bij dat alles ook afvragen hoe snel en hoe strak de andere Europese landen dat soort maatregelen invoeren. Elke extra last op bedrijven in ons land die niet weegt op bedrijven in het buitenland, werkt concurrentievervalsend en leidt uiteindelijk tot afbraak van de werkgelegenheid bij ons.

De overheid zou ook maatregelen kunnen nemen die precies de concurrentiekracht van onze ondernemingen ten goede komen. Een voorbeeld is het invoeren van een grote flexibiliteit op het vlak van de overuren. CD&V heeft een wetsvoorstel klaar. Meer flexibele overuren kosten de overheid niets. Integendeel, het zwartwerk zal aanzienlijk dalen, onze kas van de sociale zekerheid zal er wel bij varen

*et le caractère d'assurance des indemnités pour incapacité de travail et invalidité serait renforcé. Alors que le gouvernement s'était engagé à réaliser ces mesures à la mi-2006 et qu'elles avaient été approuvées à l'issue de la table ronde, voilà qu'on les présente aujourd'hui comme une nouveauté.*

*À propos du financement, il n'est pas question que les indépendants cotisent davantage tant que l'État manquera à ses devoirs.*

*Quand l'État va-t-il mettre les indépendants sur un pied d'égalité avec les salariés quand il s'agit de financer leur sécurité sociale ? La part que les indépendants perçoivent du financement alternatif total n'est pas proportionnelle à leur part dans la population active. En 2004, l'État paie pour la sécurité sociale pratiquement 1.500 euros de moins pour un indépendant que pour un salarié. Le gouvernement a reconnu à maintes reprises qu'il fallait corriger cela. Il est donc grand temps que l'État prenne ses responsabilités. On ne trouve pas une ligne à ce sujet dans la déclaration. Au contraire, la part du gouvernement dans le système de financement alternatif ne cesse de diminuer. C'est inéquitable.*

*Qui plus est, aucun financement n'a été prévu pour les petites améliorations apportées au statut social décidées ces dernières années, par exemple l'augmentation de la pension minimale. Par conséquent, les réserves sont épuisées et il y a un problème financier qu'on ne peut résoudre en prenant un certain nombre de mesures en matière d'accélération de perceptions de cotisations.*

*Depuis lors, on réclame aux indépendants de nouvelles cotisations, qui ne sont pas visibles mais qui sont perçues indirectement via l'assurance petits risques. De nombreux indépendants qui veulent se faire rembourser par leur mutuelle des visites chez le médecin ou le dentiste se voient confrontés à des hausses de cotisations de 20 à 25%.*

*Quant à la problématique des fins de carrière, nous pouvons nous demander si nous donnons les bonnes inflexions dans le débat sur le vieillissement.*

*Les gens devront peut-être travailler plus longtemps mais il faudra alors rendre le travail plus intéressant. Il est essentiel d'apporter une réponse à la question de savoir comment rendre la carrière plus attractive. Si on y parvient, les gens travailleront automatiquement plus longtemps. Se sentir davantage impliqué dans son travail, comme c'est souvent le cas dans les PME peut être un incitant positif, tout comme la recherche d'emplois adaptés pour les aînés et la possibilité de se former. Nous devons chercher à impliquer davantage les travailleurs dans leur emploi, leur donner l'occasion de combiner leur vie familiale et professionnelle. On peut trouver de l'agrément et de la satisfaction dans son travail pour autant qu'on accorde suffisamment d'attention au côté humain. Nous voulons une « économie à dimension humaine ».*

*Je voudrais ajouter que le taux d'activité des indépendants âgés n'est pas faible. Plus de la moitié des indépendants travaillent au-delà de soixante ans alors qu'un quart seulement des salariés travaillent encore après 55 ans.*

*La déclaration consacre un chapitre aux nouveaux besoins sociaux et aux défis de société. Une partie du chapitre traite*

en zowel werkgevers als werknemers worden er beter van.

De regering schrijft het opnieuw in haar beleidsverklaring: zij die ondernemen en risico nemen, moeten op een voldoende sociaal vangnet kunnen rekenen, want dat zet aan tot ondernemen. Dat klopt. Hoewel de regering opnieuw het probleem van een te zwak sociaal statuut voor de zelfstandigen erkent, is er van een concrete maatregel geen sprake. Het enige positieve dat de regering kan aankondigen is het behoud van wat in de superministerraad van Gembloux voor de zelfstandigen al was beslist. In de beleidsverklaring van oktober vorig jaar werden deze zaken al aangekondigd. De regering zou in november van vorig jaar een rondetafel houden waarbij ze een grondige hervorming van het sociaal statuut zou opstarten. Toen al werd gezegd dat ze zich daarbij zou engageren een nieuw volwaardig pensioenstelsel voor zelfstandigen voor te stellen, via een kapitalisatiesysteem. De kleine risico's zouden mee worden opgenomen in de verplichte verzekering en het verzekeringskarakter van de vergoedingen voor arbeidsongeschiktheid en invaliditeit zou worden versterkt. Die engagementen van de regering, die weliswaar pas half 2006 zouden worden gerealiseerd, werden na de rondetafel in de superministerraad van Gembloux goedgekeurd en worden nu nogmaals aangekondigd als nieuw beleid.

Over de financiering wil ik duidelijk zijn. Er kan geen sprake van zijn de zelfstandigen meer bijdragen te laten betalen zolang de overheid zelf in gebreke blijft.

Wanneer zal de overheid de zelfstandigen behandelen zoals de loontrekkenden als het gaat over de financiering van hun sociale zekerheid. Het deel dat de zelfstandigen ontvangen vanuit de totale alternatieve financiering is niet in verhouding tot hun aandeel in de beroepsbevolking. De overheid betaalt in 2004 voor de sociale zekerheid dus bijna 1.500 euro minder voor een zelfstandige dan voor een werknemer. De regering heeft al meermaals erkend dat dit rechtgezet moet worden. Het wordt dus hoog tijd dat de overheid haar verantwoordelijkheid opneemt. Hierover wordt met geen woord gerept in de beleidsverklaring. Integendeel, de overheid draagt alsmaar minder bij in het systeem van de alternatieve financiering. Dat is onrechtvaardig.

Bovendien werden de diverse kleine verbeteringen aan het sociaal statuut in de afgelopen jaren – bijvoorbeeld de verhoging van het minimumpensioen – ingevoerd zonder in de nodige financiering te voorzien. Het gevolg is dat de reserves uitgeput zijn en dat er een financieel probleem is, dat niet zomaar met een aantal maatregelen inzake versnelling van bijdrage-inningen kan worden opgelost.

Maar ondertussen worden opnieuw aan de zelfstandigen meer bijdragen gevraagd. Niet zichtbaar, maar onrechtstreeks via de verzekering tegen de zogenaamde kleine risico's. Vele zelfstandigen die het honorarium voor een dokters- of tandartsbezoek terug willen krijgen via de mutualiteit worden geconfronteerd met een bijdrageverhoging van 20 tot 25%.

Met betrekking tot de eindeloopbaanproblematiek kunnen we ons de vraag stellen of we in het debat over de vergrijzing wel de juiste klemtonen leggen.

Mensen moeten misschien wel langer werken, maar dan moet het werk wel interessanter worden. Essentieel is een antwoord te vinden op de vraag hoe de loopbaan aantrekkelijker te



*de la pauvreté. On n'en a guère parlé ici. Je voudrais aussi évoquer la pauvreté chez les indépendants, un problème dont on parle trop peu, y compris dans la déclaration de gouvernement.*

*Tout le monde parle d'intégration sociale. Pourquoi ne pas dès lors offrir aux handicapés davantage de possibilités de se rendre utile dans la société, y compris sur le plan professionnel ? Ceux qui ont envie de travailler – et ils sont nombreux dans ce groupe – doivent avoir l'occasion de le faire. L'ex secrétaire d'État Kathleen Van Brempt a promis, à la suite de la Conférence interministérielle sur les handicapés, qu'elle s'y attellerait, mais aucune amélioration ne se profile à l'horizon. Les handicapés se voient parfois obligés de faire de petits travaux en noir, y compris à la demande de services publics.*

*En guise de conclusion, il manque à ce gouvernement le dynamisme nécessaire pour s'attaquer concrètement aux problèmes urgents.*

**M. Bruno Tobbacq**, ministre de l'Environnement et ministre des Pensions. – *Comme le premier ministre l'avait annoncé, il avait été convenu que le gouvernement suivrait le débat. Je voudrais m'excuser, en son nom, qu'il n'ait pas été présent dès la première heure ce matin. Comme chacun aura pu le constater, j'ai été présent jusqu'au dernier mot du dernier orateur et comme mes collègues, j'ai noté minutieusement tout ce qui a été dit. Le gouvernement remercie tous les orateurs. Il examinera tous les points qui ont été évoqués. Nous aurons très certainement l'occasion d'approfondir ces points au cours des prochaines semaines et des prochains mois.*

– **La discussion est close.**

**Mme la présidente.** – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

Les prochaines séances auront lieu le jeudi 21 octobre 2004 à 10 h 00 et à 15 h 00.

*(La séance est levée à 18 h 00.)*

maken. Als men daarin slaagt, zullen werknemers als het ware automatisch langer blijven werken. Zich meer betrokken voelen bij het werk, zoals het bij KMO's vaak het geval is, kan daartoe een positieve stimulans zijn, net zoals het zorgen voor gepaste jobs voor ouderen en mogelijkheid tot bijscholing. We moeten proberen werknemers sterker bij hun job te betrekken, hen kansen geven om hun job en hun gezin te combineren, om zich bij te scholen enzovoort. Eigenlijk komt het hierop neer: werken kan best aangenaam zijn en voldoening geven, als er maar voldoende aandacht is voor de menselijke kant van het werk. Wij willen 'een economie op mensenmaat'.

In de marge wil ik nog zeggen dat de activiteitsgraad bij oudere zelfstandigen helemaal niet laag is. Cijfers tonen aan dat meer dan de helft van de zelfstandigen boven de zestig jaar nog beroepsactief is, terwijl slechts één vierde van de loontrekkende nog actief is na de leeftijd van 55 jaar.

In de beleidsverklaring is een afzonderlijk hoofdstuk gewijd aan de zogenaamde nieuwe sociale noden en de maatschappelijke uitdagingen. Een deel van het hoofdstuk gaat over de armoede. Over dat onderwerp wordt hier weinig gesproken. Ik wens ook te wijzen op de armoedeproblematiek bij de zelfstandigen. Een problematiek die veel te weinig aan bod komt; ook niet in de beleidsverklaring.

Iedereen praat over maatschappelijke integratie. Waarom geven we gehandicapten dan niet meer mogelijkheden om zich nuttig te maken in de samenleving, om zich ook op beroepsvlak te integreren? Wie wil werken – en dat zijn er heel wat in deze groep – moet dat ook kunnen. Gewezen staatssecretaris Kathleen Van Brempt beloofde naar aanleiding van de Interministeriële Conferentie over Gehandicapten, dat ze daar werk van zou maken, maar er is geen verbetering in zicht. Soms zien gehandicapten zich verplicht een en ander in het zwart te doen, zelfs op voorstel van de overheidsdiensten.

Ik concludeer. Het ontbreekt deze regering aan daadkracht om de dringende zaken concreet aan te pakken en uit te voeren.

**De heer Bruno Tobbacq**, minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen. – Zoals de eerste minister heeft medegedeeld was de afspraak dat de regering het debat zou volgen. Als dat vanochtend niet vanaf het eerste ogenblik is gebeurd, wens ik mij daarvoor namens de regering te verontschuldigen. Zoals iedereen heeft kunnen vaststellen, ben ik wel tot het allerlaatste woord van de allerlaatste spreker aanwezig geweest. Ik heb, zoals mijn collega's, minutieus genoteerd wat er is gezegd. De regering dankt alle sprekers. De regering zal alle punten bekijken die naar voren werden gebracht. Ongetwijfeld zullen we in de komende weken en maanden de gelegenheid hebben op die punten dieper in te gaan.

– **De bespreking is gesloten.**

**De voorzitter.** – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergaderingen vinden plaats donderdag 21 oktober 2004 om 10.00 uur en om 15.00 uur.

*(De vergadering wordt gesloten om 18.00 uur.)*

**Excusés**

Mme Hermans, pour raisons de santé, M. Brotchi, à l'étranger, MM Delpérée et Germeaux, pour d'autres devoirs, M. Van den Brande, en mission à l'étranger, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

**Berichten van verhindering**

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Hermans, om gezondheidsredenen, de heer Brotchi, in het buitenland, de heren Delpérée en Germeaux, wegens andere plichten, de heer Van den Brande, met opdracht in het buitenland.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Annexe

### Dépôt d'une proposition

La proposition ci-après a été déposée :

#### Proposition de déclaration de révision de la Constitution :

Proposition de déclaration de révision de l'article 59 de la Constitution, en vue de ne plus soustraire les sénateurs de droit à la procédure judiciaire ordinaire (de M. Wim Verreycken ; Doc. **3-858/1**).

### Propositions prises en considération

#### Propositions de loi

##### Article<sup>o</sup>77 de la Constitution

Proposition de loi modifiant l'article 259*bis*-9 du Code judiciaire, afin de réintroduire la possibilité de passer l'examen d'aptitude professionnelle des magistrats et le concours d'admission au stage judiciaire en langue allemande (de M. Berni Collas ; Doc. **3-823/1**).

#### – Envoi à la commission de la Justice.

Proposition de loi modifiant l'annexe à la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, afin d'adapter les cadres de l'arrondissement judiciaire d'Eupen aux nécessités réelles (de M. Berni Collas ; Doc. **3-824/1**).

#### – Envoi à la commission de la Justice.

Proposition de loi abrogeant les articles du Code électoral relatifs à la sanction de l'obligation de vote (de M. Jacques Germeaux et consorts ; Doc. **3-826/1**).

#### – Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

Proposition de loi relative aux commissions et commissions de recours visées dans la loi-cadre réglementant la protection du titre professionnel des professions intellectuelles prestataires de services agréées (de M. Jan Steverlynck ; Doc. **3-838/1**).

#### – Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.

##### Article<sup>o</sup>81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant certaines dispositions légales concernant la peine de travail et le travail d'intérêt général (de Mme Clotilde Nyssens et M. Christian Brotcorne ; Doc. **3-822/1**).

#### – Envoi à la commission de la Justice.

Proposition de loi modifiant l'article 98 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites en vue d'étendre les effets de l'excusabilité au conjoint du failli (de Mme Clotilde Nyssens et M. Christian Brotcorne ; Doc. **3-827/1**).

## Bijlage

### Indiening van een voorstel

Het volgende voorstel werd ingediend:

#### Voorstel van verklaring tot herziening van de Grondwet:

Voorstel van verklaring tot herziening van artikel 59 van de Grondwet, teneinde de senatoren van rechtswege niet langer te onttrekken aan de gewone rechtsgang (van de heer Wim Verreycken; Stuk **3-858/1**).

### In overweging genomen voorstellen

#### Wetsvoorstellen

##### Artikel 77 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 259*bis*-9 van het Gerechtelijk Wetboek teneinde het opnieuw mogelijk te maken om het examen inzake beroepsbekwaamheid en het vergelijkend toelatingsexamen tot de gerechtelijke stage in het Duits af te leggen (van de heer Berni Collas; Stuk **3-823/1**).

#### – Verzonden naar de commissie voor de Justitie.

Wetsvoorstel tot wijziging van de bijlage van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, teneinde de personeelsformaties van het gerechtelijk arrondissement Eupen aan te passen aan de werkelijke behoeften (van de heer Berni Collas; Stuk **3-824/1**).

#### – Verzonden naar de commissie voor de Justitie.

Wetsvoorstel tot opheffing van de artikelen van het Kieswetboek over de sanctie op de stemplicht (van de heer Jacques Germeaux c.s.; Stuk **3-826/1**).

#### – Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.

Wetsvoorstel betreffende de commissies en de beroepscommissies bedoeld in de kaderwet tot regeling van de titelbescherming van erkende dienstverlenende intellectuele beroepen (van de heer Jan Steverlynck; Stuk **3-838/1**).

#### – Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.

##### Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van een aantal wetsbepalingen betreffende de werkstraf en de dienstverlening (van mevrouw Clotilde Nyssens en de heer Christian Brotcorne; Stuk **3-822/1**).

#### – Verzonden naar de commissie voor de Justitie.

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 98 van de faillissementswet van 8 augustus 1997 teneinde de gevolgen van de verschoonbaarheid uit te breiden tot de echtgenoot van de gefailleerde (van mevrouw Clotilde Nyssens en de heer Christian Brotcorne; Stuk **3-827/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi créant un Fonds pour les victimes de l'amiante (de Mme Isabelle Durant ; Doc. **3-828/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant des mesures fiscales et autres en ce qui concerne l'aide de l'État aux victimes d'actes intentionnels de violence (de M. Jean Cornil ; Doc. **3-829/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi complétant l'article 34 de la loi du 14 juillet 1994 relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, en vue de permettre le remboursement des frais d'accompagnement et de traitement médical de la surcharge pondérale et de l'obésité (de Mme Sabine de Bethune et consorts ; Doc. **3-831/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant le Code civil et le Code judiciaire en vue de mieux faire respecter le droit aux relations personnelles avec les enfants à la suite d'un divorce ou d'une séparation de fait (de MM. Luc Willems et Jacques Germeaux ; Doc. **3-833/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi visant à interdire le financement direct ou indirect de la fabrication, l'utilisation ou la détention de mines antipersonnel (de M. Philippe Mahoux ; Doc. **3-834/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi instituant auprès du service public fédéral Économie, PME, Classes moyennes et Énergie un Conseil de l'investissement socialement responsable (de M. Philippe Mahoux ; Doc. **3-835/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi-cadre réglementant la protection du titre professionnel des professions intellectuelles prestataires de services agréées (de M. Jan Steverlynck ; Doc. **3-837/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant l'article 1382 du Code civil en vue d'y introduire l'irrecevabilité de la demande d'indemnisation du fait de sa naissance (de Mme Mia De Schamphelaere ; Doc. **3-839/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot oprichting van een Fonds voor de asbestslachtoffers (van mevrouw Isabelle Durant; Stuk **3-828/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen wat betreft de schadeloosstelling van slachtoffers van opzettelijke gewelddaden (van de heer Jean Cornil; Stuk **3-829/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot aanvulling van artikel 34 van de ziekteverzekeringwet van 14 juli 1994, om de terugbetaling mogelijk te maken van de kosten inzake de medische begeleiding en behandeling van overgewicht en obesitas (van mevrouw Sabine de Bethune c.s.; Stuk **3-831/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek en het Gerechtelijk Wetboek om de afdwingbaarheid van de persoonlijke omgang met de kinderen bij een echt- of feitelijke scheiding te verbeteren (van de heren Luc Willems en Jacques Germeaux; Stuk **3-833/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel inzake het verbod op de al dan niet rechtstreekse financiering van de productie, het gebruik en het bezit van antipersoonsmijnen (van de heer Philippe Mahoux; Stuk **3-834/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot instelling van een Raad voor maatschappelijk verantwoorde beleggingen bij de federale overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand en Energie (van de heer Philippe Mahoux; Stuk **3-835/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Voorstel van kaderwet tot regeling van de titelbescherming van erkende dienstverlenende intellectuele beroepen (van de heer Jan Steverlynck; Stuk **3-837/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek teneinde er de niet-ontvankelijkheid van de vordering tot schadevergoeding wegens het feit van geboren te zijn, in op te nemen (van mevrouw Mia De Schamphelaere; Stuk **3-839/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Proposition de loi complétant le Code judiciaire, en vue d'instaurer une procédure sommaire de conciliation de proximité (de Mme Marie-Hélène Crombé-Berton et M. Marc Wilmots ; Doc. **3-840/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi visant à instituer une commission de ruling social chargée de prendre des décisions préalables concernant le statut des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants (de Mme Annemie Van°de°Castele et M. Patrik Vankrunkelsven ; Doc. **3-841/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi abrogeant l'article 107 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés (de Mme Annemie Van de Castele ; Doc. **3-842/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi complétant le Code des sociétés en vue d'instituer un comité d'audit au sein des sociétés cotées en bourse (de M. Christian Brotcorne ; Doc. **3-844/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi relative au télétravail (de M. Jean Cornil et Mme Sfia Bouarfa ; Doc. **3-845/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant l'article 2 du décret du 20 juillet 1831 concernant le serment (de M. Joris Van Hauthem ; Doc. **3-847/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires institutionnelles.**

Proposition de loi modifiant le Code pénal et la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels, en ce qui concerne la récidive (de Mme Marie-Hélène Crombé-Berton et M. François Roelants°du°Vivier ; Doc. **3-848/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant l'article 17 de la loi du 5 août 1991 relative au commerce des armes, en vue de renforcer le contrôle parlementaire (de Mme Sabine de Bethune et consorts ; Doc. **3-849/1**).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Proposition de loi visant à créer un Registre national des auteurs d'infractions sexuelles au sein du Casier judiciaire central (de Mme Christine Defraigne ; Doc. **3-850/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Wetsvoorstel tot aanvulling van het Gerechtelijk Wetboek teneinde een summiere laagdrempelige bemiddelingsprocedure in te voeren (van mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton en de heer Marc Wilmots; Stuk **3-840/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot instelling van een sociale rulingcommissie bevoegd om voorafgaande beslissingen te nemen betreffende het statuut van werknemers en zelfstandigen (van mevrouw Annemie Van°de°Castele en de heer Patrik Vankrunkelsven; Stuk **3-841/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot opheffing van artikel 107 van de gecoördineerde kinderbijslagwet voor werknemers (van mevrouw Annemie Van de Castele; Stuk **3-842/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot aanvulling van het Wetboek van vennootschappen met het oog op de instelling van een auditcomité binnen de ter beurze genoteerde vennootschappen (van de heer Christian Brotcorne; Stuk **3-844/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel betreffende telewerk (van de heer Jean Cornil en mevrouw Sfia Bouarfa; Stuk **3-845/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 2 van het decreet van 20 juli 1831 betreffende de eed (van de heer Joris Van Hauthem; Stuk **3-847/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het Strafwetboek en van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten, wat de herhaling betreft (van mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton en de heer François Roelants°du°Vivier; Stuk **3-848/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 17 van de wet van 5 augustus 1991 op de wapenhandel, om de parlementaire controle te versterken (van mevrouw Sabine de Bethune c.s.; Stuk **3-849/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsvoorstel houdende oprichting van een Nationaal Register van plegers van seksuele misdrijven binnen het Centraal Strafreger (van mevrouw Christine Defraigne; Stuk **3-850/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Proposition de loi modifiant les articles 276 et 405*bis* du Code pénal, en vue d'instaurer une circonstance aggravante pour les auteurs d'infractions commises envers certaines personnes à caractère public (de Mme Christine Defraigne ; Doc. 3-851/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant l'article 21 de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique (de Mme Christine Defraigne et Mme Nathalie de°T°Serclaes ; Doc. 3-854/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant les articles 68*ter* à 68*quinquies* de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière (de M. Patrik Vankrunkelsven et consorts ; Doc. 3-855/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi insérant un article 419*bis* dans le Code des impôts sur les revenus°1992 relatif à l'ordre d'imputation des paiements, afin de lutter contre le surendettement (de Mme Clotilde Nyssens et M. Christian Brotcorne ; Doc. 3-856/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant l'article 289*bis* du Code des impôts sur les revenus°1992, en vue de stimuler les dépenses en recherche et développement (de M. Christian Brotcorne ; Doc. 3-857/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi relative à l'acquisition et la détention de chiens par des particuliers (de MM. Jean-Marie Cheffert et Alain Destexhe ; Doc. 3-859/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant l'article 131*bis* de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions afin de lier la pension minimum garantie pour travailleurs indépendants à la garantie de revenus aux personnes âgées (de M. Jan Steverlynck ; Doc. 3-861/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

### Propositions de loi spéciale

#### Article°77 de la Constitution

Proposition de loi spéciale insérant un article 47*bis* dans la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions (de Mme Annemie Van de Casteele ; Doc. 3-843/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 276 en 405*bis* van het Strafwetboek teneinde een verzwarende omstandigheid in te voeren voor daders van misdrijven tegen bepaalde personen bekleed met een openbare hoedanigheid (van mevrouw Christine Defraigne; Stuk 3-851/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 21 van de wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigening ten algemenen nutte (van mevrouw Christine Defraigne en mevrouw Nathalie de°T°Serclaes; Stuk 3-854/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 68*ter* tot 68*quinquies* van de wet van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer (van de heer Patrik Vankrunkelsven c.s.; Stuk 3-855/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot invoeging van een artikel 419*bis* in het Wetboek van de inkomstenbelastingen°1992 betreffende de toerekeningsorde van de betalingen, om aldus op te treden tegen overmatige schuldenlast (van mevrouw Clotilde Nyssens en de heer Christian Brotcorne; Stuk 3-856/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 289*bis* van het Wetboek van de inkomstenbelastingen°1992, teneinde de uitgaven voor onderzoek en ontwikkeling te stimuleren (van de heer Christian Brotcorne; Stuk 3-857/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel betreffende de aanschaf en het bezit van honden door particulieren (van de heren Jean-Marie Cheffert en Alain Destexhe; Stuk 3-859/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 131*bis* van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen, om het gewaarborgd minimumpensioen voor zelfstandigen aan de inkomensgarantie voor ouderen te koppelen (van de heer Jan Steverlynck; Stuk 3-861/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

### Voorstellen van bijzondere wet

#### Artikel 77 van de Grondwet

Voorstel van bijzondere wet tot invoeging van een artikel 47*bis* in de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten (van mevrouw Annemie Van de Casteele; Stuk 3-843/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Proposition de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (de M. Joris Van Hauthem ; Doc. **3-846/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires institutionnelles.**

### Propositions de résolution

Proposition de résolution visant à reconnaître les problèmes spécifiques auxquels sont confrontées en Belgique les personnes âgées homosexuelles, lesbiennes et bisexuelles (de Mme Christel Geerts ; Doc. **3-703/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de résolution sur la relation entre êtres humains et animaux et l'influence bénéfique de cette relation sur la santé humaine (de Mme Jacinta De Roeck ; Doc. **3-832/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de résolution sur la situation humanitaire et les violations des droits de l'homme au Darfour (de M. Alain Destexhe ; Doc. **3-853/1**).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

### Propositions de déclaration de révision de la Constitution

Proposition de déclaration de révision de l'article 62, alinéa<sup>o</sup>3, première phrase, de la Constitution, en vue de supprimer l'obligation de vote (de M. Jacques Germeaux et consorts ; Doc. **3-830/1**).

– **Envoi à la Commission des Affaires institutionnelles.**

Proposition de déclaration de révision de l'article 59 de la Constitution, en vue de ne plus soustraire les sénateurs de droit à la procédure judiciaire ordinaire (de M. Wim Verreycken ; Doc. **3-858/1**).

– **Envoi à la Commission des Affaires institutionnelles.**

### Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

- de Mme Christel Geerts au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le financement des équipes de soutien en soins palliatifs* » (n° 3-363)
- de M. Jean-Marie Cheffert au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *le financement des zones de police* » (n° 3-364)
- de Mme Mia De Schamphelaere à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *l'état d'avancement du dossier des internés* » (n° 3-365)
- de M. Jan Steverlynck à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur « *la lutte contre la pauvreté chez les travailleurs indépendants* » (n° 3-367)

Voorstel van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (van de heer Joris Van Hauthem; Stuk **3-846/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

### Voorstellen van resolutie

Voorstel van resolutie tot erkenning van de specifieke problematiek van oudere holebi's in België (van mevrouw Christel Geerts; Stuk **3-703/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie over de relatie tussen mens en dier en de gunstige invloed daarvan op de gezondheid van de mens (van mevrouw Jacinta De Roeck; Stuk **3-832/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie over de humanitaire toestand en de schendingen van de rechten van de mens in Darfur (van de heer Alain Destexhe; Stuk **3-853/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

### Voorstellen van verklaring tot herziening van de Grondwet

Voorstel van verklaring tot herziening van artikel 62, derde lid, eerste volzin, van de Grondwet, om de stemplicht af te schaffen (van de heer Jacques Germeaux c.s.; Stuk **3-830/1**).

– **Verzonden naar de Commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

Voorstel van verklaring tot herziening van artikel 59 van de Grondwet, teneinde de senatoren van rechtswege niet langer te onttrekken aan de gewone rechtsgang (van de heer Wim Verreycken; Stuk **3-858/1**).

– **Verzonden naar de Commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

### Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

- van mevrouw Christel Geerts aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de financiering van de ondersteunende teams in de palliatieve zorg*” (nr. 3-363)
- van de heer Jean-Marie Cheffert aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de financiering van de politiezones*” (nr. 3-364)
- van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de voortgang van het dossier geïnterneerden*” (nr. 3-365)
- van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Middenstand en Landbouw over “*de bestrijding van de armoede bij zelfstandigen*” (nr. 3-367)

- de M. Jan Steverlynck à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur « *l'attitude du gouvernement dans le débat sur la concurrence au niveau des professions libérales* » (n° 3-368)
- de M. Jan Steverlynck à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur « *le statut social du conjoint aidant* » (n° 3-369)
- de M. Jan Steverlynck au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur « *la mise en œuvre de la loi sur l'unité de carrière* » (n° 3-370)
- de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur « *la montée de l'agressivité dans les trains* » (n° 3-371)
- de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *les contrôles policiers au cours de l'automne 2004* » (n° 3-372)
- de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *le problème de la sécurité et de la responsabilité lors d'événements et de manifestations* » (n° 3-373)
- de M. Marc Van Peel au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « *une enquête sur le comportement électoral* » (n° 3-374)
- de M. François Roelants du Vivier au secrétaire d'État aux Affaires européennes sur « *les frontières de l'Europe* » (n° 3-377)
- de Mme Christine Defraigne au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *les quotas de médecins* » (n° 3-379)
- de Mme Erika Thijs au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le respect, par les jardins zoologiques belges, des normes minimales légales* » (n° 3-380)
- de M. Frank Creyelman au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la responsabilisation dans le secteur des soins de santé, la suppression des différences de pratiques injustifiées et les différences entre les régions dans le domaine médical* » (n° 3-381)
- de Mme Christel Geerts au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur « *le remboursement des cotisations de maladie et d'invalidité* » (n° 3-382)
- de Mme Anke Van dermeersch à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *la désignation et le recours à des interprètes et des traducteurs jurés dans les procédures judiciaires* » (n° 3-383)
- de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « *les incitants fiscaux afin de promouvoir l'utilisation de biocarburants* » (n° 3-384)
- de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la continuité et l'extension des soins psychiatriques à domicile* » (n° 3-385)
- van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Middenstand en Landbouw over “*de houding van de regering in het debat over de mededinging bij vrije beroepen*” (nr. 3-368)
- van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Middenstand en Landbouw over “*het sociaal statuut van de meewerkende echtgenoot*” (nr. 3-369)
- van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over “*de uitvoering van de wet op de eenheid van loopbaan*” (nr. 3-370)
- van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over “*de toegenomen agressie op de treinen*” (nr. 3-371)
- van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de politiecontroles in het najaar van 2004*” (nr. 3-372)
- van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de veiligheids- en aansprakelijkheidsaspecten bij evenementen en manifestaties*” (nr. 3-373)
- van de heer Marc Van Peel aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “*een onderzoek naar het stemgedrag*” (nr. 3-374)
- van de heer François Roelants du Vivier aan de staatssecretaris voor Europese Zaken over “*de grenzen van Europa*” (nr. 3-377)
- van mevrouw Christine Defraigne aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de quota voor artsen*” (nr. 3-379)
- van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de naleving van de wettelijke minimumnormen door de Belgische dierentuinen*” (nr. 3-380)
- van de heer Frank Creyelman aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de responsabilisering in de gezondheidszorg, het wegwerken van onverantwoorde praktijkverschillen en de medische verschillen tussen de gewesten*” (nr. 3-381)
- van mevrouw Christel Geerts aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over “*de terugbetaling van de ziekte- en invaliditeitsbijdragen*” (nr. 3-382)
- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de aanstelling en het gebruik van beëdigde tolken en vertalers in gerechtelijke procedures*” (nr. 3-383)
- van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over “*de fiscale stimuli om het gebruik van biobrandstoffen te bevorderen*” (nr. 3-384)
- van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de continuïteit en uitbreiding van de psychiatrische thuiszorg*” (nr. 3-385)



- de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le financement de projets relatifs à la fonction de soins activation* » (n° 3-386)
- de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « *les résultats de la déclaration libératoire unique* » (n° 3-387)
- de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *le rapport d'évaluation 2003* » (n° 3-390)
- de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Défense sur « *la disparition de douze militaires congolais du camp militaire d'Elsenborn* » (n° 3-391)
- de Mme Fatma Pehlivan au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *le prolongement de l'ordre de quitter le territoire en cas d'impossibilité d'éloigner l'étranger* » (n° 3-392)
- de Mme Fatma Pehlivan à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *l'élection des membres et le renouvellement de l'exécutif musulman* » (n° 3-393)
- **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

### Composition de commissions

Le Sénat est saisi d'une demande tendant à modifier la composition de la Commission spéciale « Mondialisation »

- M. François Roelants du Vivier remplace Mme Marie-Hélène Crombé-Berton comme membre effectif.

### Évocation

Par message du 12 juillet 2004, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ce même jour, de l'évocation du :

Projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (Doc. 3-811/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

### Dépôt d'un projet de loi

Le Gouvernement a déposé le projet de loi ci-après :

Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :

1° Convention, établie par le Conseil conformément à l'article 34 du Traité sur l'Union européenne, relative à l'entraide judiciaire en matière pénale entre les États membres de l'Union européenne, faite à Bruxelles le 29 mai 2000 ;

- van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de financiering van projecten betreffende de zorgfunctie-activering*” (nr. 3-386)
- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over “*de resultaten van de eenmalige bevrijdende aangifte*” (nr. 3-387)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*het Eva 2003-rapport*” (nr. 3-390)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Landsverdediging over “*de verdwijning van twaalf Kongolese militairen uit het militair kamp van Elsenborn*” (nr. 3-391)
- van mevrouw Fatma Pehlivan aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de verlenging van het bevel om het grondgebied te verlaten in situaties van onverwijderbaarheid*” (nr. 3-392)
- van mevrouw Fatma Pehlivan aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de verkiezing van de leden en de vernieuwing van de Moslimexecutieve*” (nr. 3-393)
- **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

### Samenstelling van commissies

Bij de Senaat is een voorstel ingediend tot wijziging van de samenstelling van de Bijzondere commissie “Globalisering”

- de heer François Roelants du Vivier vervangt mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton als effectief lid.

### Evocatie

De Senaat heeft bij boodschap van 12 juli 2004 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van het:

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (Stuk 3-811/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

### Indiening van een wetsontwerp

De Regering heeft volgend wetsontwerp ingediend:

Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten:

1° Overeenkomst, door de Raad vastgesteld overeenkomstig artikel 34 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, betreffende de wederzijdse rechtshulp in strafzaken tussen de lidstaten van de Europese Unie, gedaan te Brussel op 29 mei 2000;

2° Protocole à la Convention relative à l'entraide judiciaire en matière pénale entre les États membres de l'Union européenne, établi par le Conseil conformément à l'article 34 du Traité sur l'Union européenne, fait à Luxembourg le 16 octobre 2001 (Doc. 3-852/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

## Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- l'arrêt n° 133/2004, rendu le 22 juillet 2004, en cause la question préjudicielle concernant l'article 174, 10°, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, posée par la Commission de contrôle instituée auprès du Service du contrôle médical de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité (numéro du rôle 2681) ;
- l'arrêt n° 134/2004, rendu le 22 juillet 2004, en cause la question préjudicielle concernant l'article 10, alinéa 2, de la loi du 24 décembre 1996 relative à l'établissement et au recouvrement des taxes provinciales et communales, tel qu'il a été modifié par la loi du 15 mars 1999, posée par la Cour d'appel de Liège (numéro du rôle 2784) ;
- l'arrêt n° 135/2004, rendu le 22 juillet 2004, en cause la question préjudicielle relative à l'article 15 de la loi du 21 décembre 1990 portant statut des candidats militaires du cadre actif, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 2795) ;
- l'arrêt n° 136/2004, rendu le 22 juillet 2004, en cause les questions préjudicielles concernant les articles 146, alinéa 3, et 149, §§1<sup>er</sup> et 5, du décret de la Région flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire, tels qu'ils ont été insérés ou remplacés par le décret du 4 juin 2003, posées par le Tribunal correctionnel de Gand et le Tribunal correctionnel de Termonde (numéros du rôle 2796 et 2839, affaires jointes) ;
- l'arrêt n° 137/2004, rendu le 22 juillet 2004, en cause le recours en annulation de l'article 7bis, alinéas 2 et 4, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants (inséré par la loi-programme du 24 décembre 2002), tel qu'il a été remplacé par l'article 42 de la loi-programme du 8 avril 2003, introduit par P. De Leenheer et autres (numéro du rôle 2802) ;
- l'arrêt n° 138/2004, rendu le 22 juillet 2004, en cause les questions préjudicielles relatives aux articles 31 et 34 de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant des mesures fiscales et autres, posées par la Commission pour l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence (numéro du rôle 2804) ;
- l'arrêt n° 139/2004, rendu le 22 juillet 2004, en cause la

2° Protocol vastgesteld door de Raad overeenkomstig artikel 34 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, bij de Overeenkomst betreffende de wederzijdse rechtshulp in strafzaken tussen de lidstaten van de Europese Unie, gedaan te Luxemburg op 16 oktober 2001 (Stuk 3-852/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

## Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 133/2004, uitgesproken op 22 juli 2004, inzake de prejudiciële vraag over artikel 174, 10°, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, gesteld door de Controlecommissie ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige controle van het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering (rolnummer 2681);
- het arrest nr. 134/2004, uitgesproken op 22 juli 2004, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 10, tweede lid, van de wet van 24 december 1996 betreffende de vestiging en de invordering van de provincie- en gemeentebelasting, zoals gewijzigd bij de wet van 15 maart 1999, gesteld door het Hof van Beroep te Luik (rolnummer 2784);
- het arrest nr. 135/2004, uitgesproken op 22 juli 2004, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 15 van de wet van 21 december 1990 houdende statuut van de kandidaat-militairen van het actief kader, gesteld door de Raad van State (rolnummer 2795);
- het arrest nr. 136/2004, uitgesproken op 22 juli 2004, inzake de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 146, derde lid, en 149, §§1 en 5, van het decreet van het Vlaamse gewest van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, zoals ingevoegd of vervangen bij het decreet van 4 juni 2003, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Gent en de Correctionele Rechtbank te Dendermonde (rolnummers 2796 en 2839, samengevoegde zaken);
- het arrest nr. 137/2004, uitgesproken op 22 juli 2004, inzake het beroep tot vernietiging van artikel 7bis, tweede en vierde lid, van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen (ingevoegd bij de programmawet van 24 december 2002), zoals vervangen bij artikel 42 van de programmawet van 8 april 2003, ingesteld door P. De Leenheer en anderen (rolnummer 2802);
- het arrest nr. 138/2004, uitgesproken op 22 juli 2004, inzake de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 31 en 34 van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen, gesteld door de Commissie voor hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden (rolnummer 2804);
- het arrest nr. 139/2004, uitgesproken op 22 juli 2004,

- question préjudicielle relative à l'article 1675/13, §3, du Code judiciaire, posée par le Juge des saisies au Tribunal de première instance de Gand (numéro du rôle 2849) ;
- l'arrêt n° 140/2004, rendu le 22 juillet 2004, en cause la question préjudicielle relative à l'article 1465 du Code civil, posée par le Tribunal de première instance de Louvain (numéro du rôle 2851) ;
  - l'arrêt n° 145/2004, rendu le 15 septembre 2004, en cause les recours en annulation du décret flamand du 29 novembre 2002 rendant obligatoires les accords conclus entre organisations syndicales et patronales concernant des matières communautaires et régionales, introduits par le Conseil des ministres, le Gouvernement wallon et le Collège de la Commission communautaire française (numéros du rôle 2696, 2709 et 2717) ;
  - l'arrêt n° 146/2004, rendu le 15 septembre 2004, en cause les recours en annulation de l'article 8 de la loi du 24 décembre 2002 modifiant le régime des sociétés en matière d'impôts sur les revenus en instituant un système de décision anticipée en matière fiscale, introduits par l'ASBL FEGE et autres, par la SA Missil Petroleum et autres et par l'ASBL Fédération des entreprises de récupération de métaux ferreux et non ferreux et autres (numéros du rôle 2705, 2744 et 2752) ;
  - l'arrêt n° 147/2004, rendu le 15 septembre 2004, en cause les recours en annulation du décret de la Région wallonne du 19 décembre 2002 relatif à l'organisation du marché régional du gaz, et plus particulièrement de ses articles 10, §3, 51, 52 et 74, introduits par la SA Electrabel et par Interost (numéros du rôle 2768 et 2769) ;
  - l'arrêt n° 148/2004, rendu le 15 septembre 2004, en cause la question préjudicielle concernant les articles 1<sup>er bis</sup> et 1<sup>er ter</sup> de la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales, posée par le Tribunal du travail de Bruxelles (numéro du rôle 2773) ;
  - l'arrêt n° 149/2004, rendu le 15 septembre 2004, en cause les recours en annulation des articles 15 à 22 de la loi du 11 avril 2003 prévoyant de nouvelles mesures en faveur des victimes de la guerre, introduits par S. De Billoëz et autres (numéros du rôle 2812, 2814 à 2820, 2823, 2824, 2827 à 2829, 2831, 2833, 2834, 2837 et 2840) ;
  - l'arrêt n° 150/2004, rendu le 15 septembre 2004, en cause le recours en annulation de l'article 4 de la loi du 2 avril 2003 modifiant la loi du 15 avril 1994, relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire, et réglant le transfert de certains agents du Service de la Sûreté de l'État dans le domaine de l'énergie nucléaire, introduit par l'ASBL Ardennes liégeoises et J.-M. Vanguestaine (numéro du rôle 2813) ;
- inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 1675/13, §3, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de beslagrechter in de Rechtbank van eerste aanleg te Gent (rolnummer 2849);
- het arrest nr. 140/2004, uitgesproken op 22 juli 2004, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 1465 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Leuven (rolnummer 2851);
  - het arrest nr. 145/2004, uitgesproken op 15 september 2004, inzake de beroepen tot vernietiging van het Vlaamse decreet van 29 november 2002 houdende de algemeen verbindend verklaring van akkoorden tussen werknemers- en gewestaangelegenheden, ingesteld door de Ministerraad, de Waalse Regering en het College van de Franse Gemeenschapscommissie (rolnummers 2696, 2709 en 2717);
  - het arrest nr. 146/2004, uitgesproken op 15 september 2004, inzake de beroepen tot vernietiging van artikel 8 van de wet van 24 december 2002 tot wijziging van de vennootschapsregeling inzake inkomstenbelastingen en tot instelling van een systeem van voorafgaande beslissingen in fiscale zaken, ingesteld door de VZW FEBEM en anderen, door de NV Missil Petroleum en anderen en door de VZW Verbond der Ondernemingen voor recuperatie van ferro- en non-ferrometalen en anderen (rolnummers 2705, 2744 en 2752);
  - het arrest nr. 147/2004, uitgesproken op 15 september 2004, inzake de beroepen tot vernietiging van het decreet van het Waalse Gewest van 19 december 2002 betreffende de organisatie van de gewestelijke gasmarkt, en inzonderheid van de artikelen 10, §3, 51, 52 en 74 ervan, ingesteld door de NV Electrabel en door Interost (rolnummers 2768 en 2769);
  - het arrest nr. 148/2004, uitgesproken op 15 september 2004, inzake de prejudiciële vraag over de artikelen 1bis en 1ter van de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel (rolnummer 2773);
  - het arrest nr. 149/2004, uitgesproken op 15 september 2004, inzake de beroepen tot vernietiging van de artikelen 15 tot 22 van de wet van 11 april 2003 houdende nieuwe maatregelen ten gunste van de oorlogsslachtoffers, ingesteld door S. De Billoëz en anderen (rolnummers 2812, 2814 tot 2820, 2823, 2824, 2827 tot 2829, 2831, 2833, 2834, 2837 en 2840);
  - het arrest nr. 150/2004, uitgesproken op 15 september 2004, inzake het beroep tot vernietiging van artikel 4 van de wet van 2 april 2003 tot wijziging van de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle en tot regeling van de overdracht van sommige personeelsleden van de Dienst Veiligheid van de Staat op het gebied van de kernenergie, ingesteld door de VZW Ardennes liégeoises en J.-M. Vanguestaine (rolnummer 2813);

- l'arrêt n° 151/2004, rendu le 15 septembre 2004, en cause la question préjudicielle concernant l'article 8, §1<sup>er</sup>, de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 juillet 1992 relative à la taxe régionale à charge des occupants d'immeubles bâtis et de titulaires de droits réels sur certains immeubles, posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles (numéro du rôle 2842) ;
  - l'arrêt n° 152/2004, rendu le 15 septembre 2004, en cause la question préjudicielle concernant les articles 159 et 191 du Code d'instruction criminelle, posée par la Cour de cassation (numéro du rôle 2877) ;
  - l'arrêt n° 154/2004, rendu le 22 septembre 2004, en cause le recours en annulation de l'article 25 de la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière, introduit par E. Goffin (numéro du rôle 2763) ;
  - l'arrêt n° 155/2004, rendu le 22 septembre 2004, en cause le recours en annulation de la loi du 12 mai 2003 concernant la protection juridique des services à accès conditionnel et des services d'accès conditionnel relatifs aux services de la société de l'information, introduit par le Gouvernement flamand (numéro du rôle 2841) ;
  - l'arrêt n° 156/2004, rendu le 22 septembre 2004, en cause la question préjudicielle concernant l'article 56, alinéa 2, 1°, des lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968, posée par le Tribunal de police d'Audenarde (numéro du rôle 2874) ;
  - l'arrêt n° 157/2004, rendu le 6 octobre 2004, en cause les recours en annulation totale ou partielle de la loi du 25 février 2003 tendant à lutter contre la discrimination et modifiant la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, introduits par F. Vanhecke et autres et par M. Storme (numéros du rôle 2780 et 2783, affaires jointes).
- **Pris pour notification.**

### Cour d'arbitrage – Arrêts – Ordonnance rectificative

En application de l'article 117 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- rectification, rendue le 14 juillet 2004, de l'arrêt n° 102/2003, rendu le 22 juillet 2003, en cause les recours en annulation :
  - des articles 116, 117, 131 et 168, 13<sup>ème</sup> et 15<sup>ème</sup> tirets, de la loi-programme du 30 décembre 2001,
  - totale ou partielle de la partie XII de l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police, confirmée par l'article 131 de la loi-programme du 30 décembre 2001,
  - totale ou partielle de la loi du 26 avril 2002 relative aux éléments essentiels du statut des membres du personnel

- het arrest nr. 151/2004, uitgesproken op 15 september 2004, inzake de prejudiciële vraag over artikel 8, §1, van de ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 23 juli 1992 betreffende de gewestbelasting ten laste van bezetters van bebouwde eigendommen en houders van een zakelijk recht op sommige onroerende goederen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (rolnummer 2842);
  - het arrest nr. 152/2004, uitgesproken op 15 september 2004, inzake de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 159 en 191 van het Wetboek van Strafvordering, gesteld door het Hof van Cassatie (rolnummer 2877);
  - het arrest nr. 154/2004, uitgesproken op 22 september 2004, inzake het beroep tot vernietiging van artikel 25 van de wet van 7 februari 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid, ingesteld door E. Goffin (rolnummer 2763);
  - het arrest nr. 155/2004, uitgesproken op 22 september 2004, inzake het beroep tot vernietiging van de wet van 12 mei 2003 betreffende de juridische bescherming van diensten van de informatiemaatschappij gebaseerd op of bestaande uit voorwaardelijke toegang, ingesteld door de Vlaamse Regering (rolnummer 2841);
  - het arrest nr. 156/2004, uitgesproken op 22 september 2004, inzake de prejudiciële vraag over artikel 56, tweede lid, 1°, van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 16 maart 1968, gesteld door de Politie rechtbank te Oudenaarde (rolnummer 2874);
  - het arrest nr. 157/2004, uitgesproken op 6 oktober 2004, inzake de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de wet van 25 februari 2003<sup>ter</sup> bestrijding van discriminatie en tot wijziging van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding, ingesteld door F. Vanhecke en anderen en door M. Storme (rolnummers 2780 en 2783, samengevoegde zaken).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

### Arbitragehof – Arresten – Beschikking tot verbetering

Met toepassing van artikel 117 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- verbetering uitgesproken op 14 juli 2004, van het arrest nr. 102/2003, uitgesproken op 22 juli 2003, inzake de beroepen tot vernietiging:
  - van de artikelen 116, 117, 131 en 168, 13<sup>de</sup> en 15<sup>de</sup> streepje, van de programmawet van 30 december 2001,
  - geheel of gedeeltelijk, van deel XII van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten, bekrachtigd bij artikel 131 van de programmawet van 30 december 2001,
  - geheel of gedeeltelijk, van de wet van 26 april 2002 houdende de essentiële elementen van het statuut van de

des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police,

- de l'article IV.I.7 de l'arrêté royal du 30 mars 2001 précité, confirmé par l'article 136 de la loi du 26 avril 2002 précitée,

introduits par J.-Y. Stevens et autres, l'ASBL Syndicat de la police belge et autres, T. Leroy et J. Warnimont, R. Piccart, E. Dhont et autres, L. Tack et autres, B. Wauters, J.-P. Pistrat, P. Pirot, C. Neyrinck et autres, J. Devolder, J.-M. Beirnaert, F. Maes, J. Berckmans, P. Liégeois, V. Burnay, M. Brasseur, J.-M. Rocks et A. Massin, F. Arce et autres, V. Hendrick, N. Creemers et autres, P. Hubeau, J.-P. Delval, A. Bodson, S. Debras et autres, et la Centrale générale des services de police (numéros du rôle 2455, 2456, 2463, 2464, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2473, 2474, 2475, 2477, 2478, 2479, 2481, 2482, 2483, 2486, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494 et 2495, affaires jointes).

#### – Pris pour notification.

### Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- la question préjudicielle relative à l'article 19, alinéa 3, des lois coordonnées sur le Conseil d'État et des articles 81, 104, 199 à 202, 217 et 728, §§1<sup>er</sup> et 3, alinéas 1<sup>er</sup> et 4, du Code judiciaire, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 3039) ;
- les questions préjudicielles relatives à l'article 24 du titre préliminaire du Code d'instruction criminelle (loi du 16 juillet 2002, telle qu'elle a été modifiée par l'article 33 de la loi-programme du 5 août 2003), posées par le Tribunal de première instance d'Anvers, par la Cour d'appel d'Anvers et par la Cour de cassation (numéros du rôle 3005, 3012, 3013, 3014, 3016 et 3044, affaires jointes) ;
- la question préjudicielle relative aux articles 20, 39, 1<sup>o</sup>, et 40, §4, de la loi du 7 décembre 1988 portant réforme de l'impôt sur les revenus et modification des taxes assimilées au timbre, posée par la Cour d'appel de Gand (numéro du rôle 3045) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 39, §2, alinéa 2, du décret flamand du 22 décembre 1995 contenant des mesures d'accompagnement du budget 1996, posée par la Tribunal de première instance de Bruges (numéros du rôle 3047 et 3048, affaires jointes).
- la question préjudicielle relative à l'article 285bis, alinéa 3, du Code judiciaire, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 3054) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 180, alinéa 3, de la loi communale du 30 mars 1836, telle qu'elle a été complétée par la loi du 11 février 1986 sur la police communale, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle

personeelsleden van de politiediensten, en houdende diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten,

- van artikel IV.I.7 van voormeld koninklijk besluit van 30 maart 2001, bekrachtigd bij artikel 136 van voormelde wet van 26 april 2002,

ingesteld door J.-Y. Stevens en anderen, de VZW Syndicaat van de Belgische Politie en anderen, T. Leroy en J. Warnimont, R. Piccart, E. Dhont en anderen, L. Tack en anderen, B. Wauters, J.-P. Pistrat, P. Pirot, C. Neyrinck en anderen, J. Devolder, J.-M. Beirnaert, F. Maes, J. Berckmans, P. Liégeois, V. Burnay, M. Brasseur, J.-M. Rocks en A. Massin, F. Arce en anderen, V. Hendrick, N. Creemers en anderen, P. Hubeau, J.-P. Delval, A. Bodson, S. Debras en anderen, en de Algemene Centrale der Openbare Diensten (rolnummers 2455, 2456, 2463, 2464, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2473, 2474, 2475, 2477, 2478, 2479, 2481, 2482, 2483, 2486, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494 en 2495, samengevoegde zaken).

#### – Voor kennisgeving aangenomen.

### Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 19, derde lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State en de artikelen 81, 104, 199 tot en met 202, 217 en 728, §§1 en 3, eerste en vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de Raad van State (rolnummer 3039);
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 24 van de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering (wet van 16 juli 2002, zoals gewijzigd bij artikel 33 van de programmawet van 5 augustus 2003), gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, door het Hof van Beroep te Antwerpen en door het Hof van Cassatie (rolnummers 3005, 3012, 3013, 3014, 3016 en 3044, samengevoegde zaken);
- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 20, 39, 1<sup>o</sup>, en 40, §4, van de wet van 7 december 1988 houdende hervorming van de inkomstenbelasting en wijziging van de met het zegel gelijkgestelde taksen, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (rolnummer 3045);
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 39, §2, tweede lid, van het Vlaamse decreet van 22 december 1995 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1996, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brugge (rolnummers 3047 en 3048, samengevoegde zaken).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 285bis, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de Raad van State (rolnummer 3054);
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 180, derde lid, van de gemeentewet van 30 maart 1836, zoals aangevuld bij de wet van 11 februari 1986 op de gemeentepolitie, gesteld door de Raad van State (rolnummer 3055);

3055) ;

- les questions préjudicielles relatives aux articles 2, §1<sup>er</sup>, alinéa 2, 1<sup>o</sup>, e, 40, §3, et 44 de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, posées par le Conseil d'État (numéros du rôle 3056, 3057, 3058 et 3059, affaires jointes) ;
- les questions préjudicielles relatives à l'article 44 de la loi du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire, posées par les Tribunaux de commerce d'Ypres et de Furnes (numéros du rôle 3052 et 3060, affaires jointes) ;
- les questions préjudicielles relatives à l'article 2 du Code pénal et aux articles 29, 35 et 38 des lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées par arrêté royal du 16 mars 1968, tels qu'ils ont été remplacés ou modifiés par la loi du 7 février 2003, posées par le Tribunal de police de Bruxelles, par le Tribunal de police d'Anvers et par le Tribunal de police de Liège (numéros du rôle 2967, 3023 et 3061, affaires jointes) ;
- les questions préjudicielles concernant l'article 82 de la loi sur les faillites du 8 août 1997, comme remplacée par l'article 29 de la loi du 4 septembre 2002, posées par le Juge de paix du septième canton d'Anvers (numéro du rôle 3066) ;
- la question préjudicielle relative aux articles 9 et 12bis de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 3076) ;
- les questions préjudicielles relatives aux articles 34, §1, 1<sup>o</sup> et 1<sup>obis</sup>, et 39, §1, du Code des impôts sur les revenus 1992, posées par le Tribunal de première instance de Gand (numéro du rôle 3081).

– **Pris pour notification.**

### Cour d'arbitrage – Recours

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- les recours en annulation de l'article 58 du décret-programme de la Région wallonne du 18 décembre 2003 portant diverses mesures en matière de fiscalité régionale, de trésorerie et de dette, d'organisation des marchés de l'énergie, d'environnement, d'agriculture, de pouvoirs locaux et subordonnés, de patrimoine et de logement et de la Fonction publique, introduits par A. Cools et par A. Adam (numéros du rôle 2981 et 3019, affaires jointes) ;
- les recours en annulation du décret de la Communauté française du 19 novembre 2003 portant des dispositions particulières relatives à l'attribution des emplois aux fonctions définies par le titre V du décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse, introduits par R. Brankart et autres (numéros du rôle 2952, 2969 et 3021, affaires jointes) ;
- le recours en annulation de l'article 57, §2, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, et

- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 2, §1, tweede lid, 1<sup>o</sup>, e, 40, §3, en 44 van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, gesteld door de Raad van State (rolnummers 3056, 3057, 3058 en 3059, samengevoegde zaken);
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 44 van de wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord, gesteld door de Rechtbanken van Koophandel te Ieper en te Veurne (rolnummers 3052 en 3060, samengevoegde zaken);
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 2 van het Strafwetboek en de artikelen 29, 35 en 38 van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 16 maart 1968, zoals vervangen of gewijzigd bij de wet van 7 februari 2003, gesteld door de Politierechtbank te Brussel, de Politierechtbank te Antwerpen en de Politierechtbank te Luik (rolnummers 2967, 3023 en 3061, samengevoegde zaken);
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 82 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, zoals vervangen bij artikel 29 van de wet van 4 september 2002, gesteld door de Vrederechter van het zevende kanton Antwerpen (rolnummer 3066);
- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 9 en 12bis van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, gesteld door de Raad van State (rolnummer 3076);
- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 34, §1, 1<sup>o</sup>, en 1<sup>obis</sup>, en 39, §1, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Gent (rolnummer 3081).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

### Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- de beroepen tot vernietiging van artikel 58 van het programmadecreet van het Waalse Gewest van 18 december 2003 houdende verschillende maatregelen inzake gewestelijke fiscaliteit, thesaurie en schuld, organisatie van de energiemarkten, leefmilieu, landbouw, plaatselijke en ondergeschikte besturen, erfgoed, huisvesting en ambtenarenzaken, ingesteld door A. Cools en door A. Adam (rolnummers 2981 en 3019, samengevoegde zaken);
- de beroepen tot vernietiging van het decreet van de Franse Gemeenschap van 19 november 2003 houdende bijzondere bepalingen betreffende de toekenning van de betrekkingen voor de ambten bepaald bij titel V van het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd, ingesteld door R. Brankart en anderen (rolnummers 2952, 2969 en 3021, samengevoegde zaken);
- het beroep tot vernietiging van artikel 57, §2, eerste lid, 2<sup>o</sup>,

- alinéa 2, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale, telle qu'elle a été modifiée par l'article 483 de la loi-programme du 22 décembre 2003, introduit par l'ASBL Défense des enfants – International – Belgique – branche francophone (DEI Belgique) et autres (numéro du rôle 3033) ;
- le recours en annulation de l'article 379 de la loi-programme du 22 décembre 2003, introduit par F. Erdal (numéro du rôle 3034) ;
  - le recours en annulation de la loi du 19 décembre 2003 relative aux infractions terroristes, introduit par l'ASBL Ligue des droits de l'homme et autres (numéro du rôle 3035) ;
  - le recours en annulation de l'article 501 du Code judiciaire, tel qu'il a été remplacé par l'article 20 de la loi du 22 décembre 2003 portant des dispositions diverses, introduit par J.-M. Arnould et autres (numéro du rôle 3038) ;
  - le recours en annulation des articles 69, 71, 77 et 80 (titres-service) de la loi-programme du 22 décembre 2003, introduit par S. Vandebilcke et W. De Haes (numéro du rôle 3040) ;
  - les recours en annulation des articles 108 à 112 de la loi-programme du 22 décembre 2003 (cotisation pharmaceutique), introduits par la SCRL « Centrale Afdeling voor fractionering van het Rode Kruis », par la société de droit néerlandais Merck Sharp & Dohme BV et par la SA Pfizer (numéros du rôle 3025, 3037 et 3041, affaires jointes).
  - le recours en annulation des articles 356, 358, 359 et 361 de la loi-programme du 22 décembre 2003 (cotisation d'emballage), introduit par la SA Nestlé Waters Benelux et la SA Danone Water Brands Benelux (numéro du rôle 3042) ;
  - les recours en annulation de la loi du 31 décembre 2003 instaurant une déclaration libératoire unique, introduits par P. De Crem et R. Suys et par G. Bos (numéros du rôle 3015 et 3052, affaires jointes) ;
  - le recours en annulation des articles 1<sup>er</sup> (*partim*) et 15 du décret de la Communauté française du 17 décembre 2003 relatif à l'emploi dans le secteur socioculturel et portant des dispositions diverses, introduit par l'ASBL Fédération inderdiocésaine des bibliothécaires et des bibliothèques catholiques (numéro du rôle 3062) ;
  - le recours en annulation de l'article 5 du décret de la Région flamande du 7 mai 2004 modifiant le décret sur l'électricité du 17 juillet 2000, en ce qui concerne le système des certificats d'électricité écologique, et portant interprétation de l'article 37, §2, du même décret, introduit par la SA Sourcepower.net (en liquidation) (numéro du rôle 3063) ;
  - le recours en annulation des articles 4, 27, 30 et 31 de la loi du 12 janvier 2004 modifiant la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier
- en tweede lid, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, zoals gewijzigd bij artikel 483 van de programmawet van 22 december 2003, ingesteld door de VZW “Défense des enfants – International – Belgique – branche francophone (DEI Belgique)” en anderen (rolnummer 3033);
  - het beroep tot vernietiging van artikel 379 van de programmawet van 22 december 2003, ingesteld door F. Erdal (rolnummer 3034);
  - het beroep tot vernietiging van de wet van 19 december 2003 betreffende terroristische misdrijven, ingesteld door de VZW “Ligue des droits de l'homme” en anderen (rolnummer 3035);
  - het beroep tot vernietiging van artikel 501 van het Gerechtelijk Wetboek, zoals vervangen bij artikel 20 van de wet van 22 december 2003 houdende diverse bepalingen, ingesteld door J.-M. Arnould en anderen (rolnummer 3038);
  - het beroep tot vernietiging van de artikelen 69, 71, 77 en 80 (dienstencheques) van de programmawet van 22 december 2003, ingesteld door S. Vandebilcke en W. De Haes (rolnummer 3040);
  - de beroepen tot vernietiging van de artikelen 108 tot 112 van de programmawet van 22 december 2003 (farmaceutische heffing), ingesteld door de CVBA Centrale Afdeling voor fractionering van het Rode Kruis, door de vennootschap naar Nederlands recht Merck Sharp & Dohme BV en door de NV Pfizer (rolnummers 3025, 3037 en 3041, samengevoegde zaken).
  - het beroep tot vernietiging van de artikelen 356, 358, 359 en 361 van de programmawet van 22 december 2003 (verpakingsheffing), ingesteld door de NV Nestlé Waters Benelux en de NV Danone Water Brands Benelux (rolnummer 3042);
  - de beroepen tot vernietiging van de wet van 31 december 2003 houdende invoering van een eenmalige bevrijdende aangifte, ingesteld door P. De Crem en R. Suys en door G. Bos (rolnummers 3015 en 3052, samengevoegde zaken);
  - het beroep tot vernietiging van de artikelen 1 (*partim*) en 15 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 17 december 2003 betreffende de werkgelegenheid in de sociaal-culturele sectoren en houdende diverse bepalingen, ingesteld door de VZW “Fédération inderdiocésaine des bibliothécaires et des bibliothèques catholiques” (rolnummer 3062);
  - het beroep tot vernietiging van artikel 5 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 7 mei 2004 houdende wijziging van het Elektriciteitsdecreet van 17 juli 2000, wat betreft het groenestroomcertificatensysteem, en tot interpretatie van artikel 37, §2, van ditzelfde decreet, ingesteld door de NV Sourcepower.net (in vereffening) (rolnummer 3063);
  - het beroep tot vernietiging van de artikelen 4, 27, 30 en 31 van de wet van 12 januari 2004 tot wijziging van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het

- aux fins du blanchiment de capitaux, la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, et la loi du 6 avril 1995 relative au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires financiers et conseillers en placements, introduit par l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et par l'Ordre français des avocats du barreau de Bruxelles (numéro du rôle 3064) ;
- le recours en annulation des articles 4, 5, 7, 25, 27, 30 et 31 de la loi du 12 janvier 2004 modifiant la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux, la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, et la loi du 6 avril 1995 relative au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires financiers et conseillers en placements, introduit par l'Ordre des barreaux flamands et par l'Ordre néerlandais des avocats près le barreau de Bruxelles (numéro du rôle 3065) ;
  - le recours en annulation partielle des articles 2 et 4 du décret de la Communauté flamande du 16 janvier 2004 sur les funérailles et sépultures, introduit par la SA Sophia Group et autres (numéro du rôle 3067) ;
  - le recours en annulation des articles 53 et 58 du décret de la Région flamande du 21 novembre 2003 portant modification du décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire et du décret relatif à l'aménagement du territoire, coordonné le 22 octobre 1996, introduit par l'ASBL « Natuurpunt Oost-Brabant » (numéro du rôle 3069) ;
  - le recours en annulation et la demande de suspension de l'article 40, §6, alinéa 2, du décret de la Communauté flamande du 27 mars 1991 relatif à la pratique du sport dans le respect des impératifs de santé, tel qu'il a été inséré par le décret du 19 mars 2004, introduits par J. Verhaeghe (numéro du rôle 3072) ;
  - le recours en annulation partielle et la demande de suspension partielle de l'article 1<sup>er</sup> bis, §5, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, telle qu'elle a été modifiée par le décret de la Région wallonne du 29 avril 2004, introduits par P. Thiry et autres (numéro du rôle 3075) ;
  - le recours en annulation de l'article 49 de la loi-programme du 9 juillet 2004 (interruption de la prescription en matière d'impôts sur les revenus), introduit par P. Frisee et C. Vermandele (numéro du rôle 3077) ;
  - le recours en annulation et la demande de suspension de l'article 5 du décret de la Région flamande du 7 mai 2004 modifiant le décret sur l'Électricité du 17 juillet 2000, en ce qui concerne le système des certificats d'électricité écologique, et portant interprétation de l'article 37, §2, du même décret, introduits par IVEKA et autres (numéro du rôle 3078) ;
  - le recours en annulation de l'article 6 du décret de la Région flamande du 13 février 2004 portant des mesures de préservation de paysages patrimoniaux, déposé par la SPRL « Vlaams Overleg voor Ruimtelijke Ordening en
- financiële stelsel voor het witwassen van geld, de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen, en de wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs, ingesteld door "l'Ordre des barreaux francophones et germanophone" en door de Franse Orde van Advocaten van de balie te Brussel (rolnummer 3064);
- het beroep tot vernietiging van de artikelen 4, 5, 7, 25, 27, 30 en 31 van de wet van 12 januari 2004 tot wijziging van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld, de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen, en de wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs, ingesteld door de Orde van Vlaamse balies en de Nederlandse Orde van advocaten bij de balie van Brussel (rolnummer 3065);
  - het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van de artikelen 2 en 4 van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 16 januari 2004 op de begraafplaatsen en de lijkbezorging, ingesteld door de NV Sophia Group en anderen (rolnummer 3067);
  - het beroep tot vernietiging van de artikelen 53 en 58 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 21 november 2003 houdende wijziging van het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening en van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996, ingesteld door de VZW Natuurpunt Oost-Brabant (rolnummer 3069);
  - het beroep tot vernietiging en de vordering tot schorsing van artikel 40, §6, tweede lid, van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 27 maart 1991 inzake medisch verantwoorde sportbeoefening, zoals ingevoegd door het decreet van 19 maart 2004, ingesteld door J. Verhaeghe (rolnummer 3072);
  - het beroep tot gedeeltelijke vernietiging en de vordering tot gedeeltelijke schorsing van artikel 1 bis, §5, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, zoals gewijzigd door het decreet van het Waalse Gewest van 29 april 2004, ingesteld door P. Thiry en anderen (rolnummer 3075);
  - het beroep tot vernietiging van artikel 49 van de programmawet van 9 juli 2004 (stuiting van de verjaring op het gebied van de inkomstenbelastingen), ingesteld door P. Frisee en C. Vermandele (rolnummer 3077);
  - het beroep tot vernietiging en de vordering tot schorsing van artikel 5 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 7 mei 2004 houdende wijziging van het Elektriciteitsdecreet van 17 juli 2000, wat betreft het groenestroomcertificatensysteem, en tot interpretatie van artikel 37, §2, van ditzelfde decreet, ingesteld door IVEKA en anderen (rolnummer 3078);
  - het beroep tot vernietiging van artikel 6 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 13 februari 2004 houdende maatregelen tot behoud van erfgoedlandschappen, ingesteld door de VZW Vlaams Overleg voor Ruimtelijke Ordening



Huisvesting » et la SPRL « Landelijk Vlaanderen, vereniging van Bos-, Land- en Natuureigenaars » (numéro du rôle 3079) ;

- le recours en annulation et la demande de suspension du décret de la Communauté française du 19 mai 2004 relatif aux membres du personnel exerçant une fonction de promotion ou de sélection à titre temporaire sans interruption depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2004 dans l'enseignement de promotion sociale de la Communauté française, introduits par M. Frelon (numéro du rôle 3080).

– **Pris pour notification.**

### **Caisse des dépôts et consignations**

Par lettre du 20 juillet 2004, le vice-premier ministre et ministre des Finances a transmis au Sénat, conformément à l'article 36 de l'arrêté royal n° 150 du 18 mars 1935 coordonnant les lois relatives à l'organisation et au fonctionnement de la Caisse des dépôts et consignations et y apportant des modifications en vertu de la loi du 31 juillet 1934, le rapport sur les opérations de la Caisse des dépôts et consignations pendant l'année 2003.

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

### **Comité consultatif de Bioéthique**

Par lettre du 11 septembre 2003, la présidente du Comité consultatif de Bioéthique a transmis au Sénat, conformément à l'article 17 de l'accord de coopération du 15 janvier 1993 portant création d'un Comité consultatif de Bioéthique, le rapport d'activités 2002-2003 du Comité consultatif de Bioéthique.

Par lettre du 14 septembre 2004, la présidente du Comité consultatif de Bioéthique a transmis au Sénat :

- l'avis n° 31 du 5 juillet 2004 relatif aux expérimentations impliquant les femmes allaitantes ;
- l'avis n° 32 du 5 juillet 2004 relatif à la libre disposition des tests génétiques.

– **Envoi à la commission des Affaires sociales et à la commission de la Justice.**

### **Commission fédérale de contrôle et d'évaluation de l'euthanasie**

Par lettre du 16 septembre 2004, la commission fédérale de contrôle et d'évaluation de l'euthanasie a transmis au Sénat, conformément à l'article 9 de la loi du 28 mai 2002 sur l'euthanasie, le premier rapport bisannuel 2002-2003 de la commission fédérale de contrôle et d'évaluation de l'euthanasie.

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

en Huisvesting en de VZW Landelijk Vlaanderen, vereniging van Bos-, Land- en Natuureigenaars (rolnummer 3079);

- het beroep tot vernietiging en de vordering tot schorsing van het decreet van de Franse Gemeenschap van 19 mei 2004 betreffende de personeelsleden die een bevorderings- of een selectieambt tijdelijk uitoefenen zonder onderbreking sedert 1 januari 2004 in het onderwijs voor sociale promotie van de Franse Gemeenschap, ingesteld door M. Frelon (rolnummer 3080).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

### **Deposito- en consignatiekas**

Bij brief van 20 juli 2004 heeft de vice-eerste minister en minister van Financiën, overeenkomstig artikel 36 van het koninklijk besluit nr. 150 van 18 maart 1935 tot samenschakeling van de wetten betreffende de inrichting en de werking van de Deposito- en consignatiekas en tot aanbrenging van wijzigingen daarin krachtens de wet van 31 juli 1934 aan de Senaat overgezonden, het verslag over de verrichtingen van de Deposito- en consignatiekas van het jaar 2003.

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

### **Raadgevend Comité voor Bio-ethiek**

Bij brief van 11 september 2003 heeft de voorzitter van het Raadgevend Comité voor Bio-ethiek, overeenkomstig artikel 17 van het samenwerkingsakkoord van 15 januari 1993 houdende oprichting van een Raadgevend Comité voor Bio-ethiek aan de Senaat overgezonden, het activiteitenverslag 2002-2003 van het Raadgevend Comité voor Bio-ethiek.

Bij brief van 14 september 2004 heeft de voorzitter van het Raadgevend Comité voor Bio-ethiek aan de Senaat overgezonden:

- het advies nr. 31 van 5 juli 2004 betreffende experimenten bij zwangere en lacterende vrouwen;
- het advies nr. 32 van 5 juli 2004 betreffende de vrije beschikbaarheid van genetische tests.

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden en naar de commissie voor de Justitie.**

### **Federale Controle- en Evaluatiecommissie Euthanasie**

Bij brief van 16 september 2004 heeft de Federale Controle- en Evaluatiecommissie Euthanasie, overeenkomstig artikel 9 van de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie, aan de Senaat overgezonden, het eerste tweejaarlijks verslag 2002-2003 van de Federale Controle- en Evaluatiecommissie Euthanasie.

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

## Commission nationale d'évaluation de l'interruption Volontaire de grossesse

Par lettre du 3 août 2004, les présidents de la Commission nationale d'évaluation de l'interruption Volontaire de grossesse ont transmis au Sénat, conformément à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 13 août 1990 visant à créer une commission d'évaluation de la loi du 3 avril 1990 relative à l'interruption de grossesse, modifiant les articles 348, 350, 351 et 352 du Code pénal et abrogeant l'article 353 du même Code, le rapport relatif aux interruptions de grossesse pratiquées en 2002-2003 qui ont été enregistrées par la commission.

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

## Conférence internationale du Travail

Par lettre du 12 juillet 2004, le Ministre de l'Emploi et des Pensions a transmis au Sénat, conformément aux dispositions de l'article 19, §5 et 6, de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, amendée en 1946 et approuvée par le Parlement par la loi du 3 décembre 1947 (Moniteur belge du 3 juin 1948), les textes originaux des instruments internationaux concernant :

- le Protocole relatif à la convention sur la sécurité et la santé des travailleurs ;
  - la Recommandation n° 193 sur la promotion des coopératives ;
  - la Recommandation n° 194 sur la liste des maladies professionnelles, adoptées par la Conférence internationale du Travail lors de sa nonantième session, tenue à Genève, du 3 au 20 juin 2002.
- **Dépôt au Greffe.**
- **Il est donné acte de cette communication au Ministre de l'Emploi.**

## Conseil national du Travail

Par lettre du 12 juillet 2004, le ministre de l'Emploi et des Pensions a transmis au Sénat, conformément à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 29 mai 1952 organique du Conseil national du travail :

- l'avis n° 1483 sur la soumission au Parlement des instruments adoptés par la Conférence internationale du Travail lors de sa 90<sup>ème</sup> session (juin 2002) : le protocole relatif à la convention sur la sécurité et la santé des travailleurs, la recommandation n° 193 sur la promotion des coopératives et la recommandation n° 194 sur la liste des maladies professionnelles ;

approuvé lors de sa séance plénière du 1<sup>er</sup> juin 2004.

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

## Nationale Evaluatiecommissie Vrijwillige Zwangerschapsafbreking

Bij brief van 30 augustus 2004, hebben de voorzitters van de Nationale Evaluatiecommissie Vrijwillige Zwangerschapsafbreking, overeenkomstig artikel 1 van de wet van 18 augustus 1990 houdende oprichting van een commissie voor de evaluatie van de wet van 3 april 1990 betreffende de zwangerschapsafbreking, tot wijziging van de artikelen 348, 350, 351 en 352 van het Strafwetboek en tot opheffing van artikel 353 van hetzelfde Wetboek aan de Senaat overgezonden, het verslag over de door de commissie gerapporteerde zwangerschapsafbrekingen, uitgevoerd in 2002 en 2003.

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

## Internationale Arbeidsconferentie

Bij brief van 12 juli 2004, heeft de Minister van Werk en Pensioenen, overeenkomstig de bepalingen van artikel 19, §5 en 6, van de Oprichtingsakte van de Internationale Arbeidsorganisatie, geamendeerd in 1946 en door het Parlement goedgekeurd bij de wet van 3 december 1947 (Belgisch Staatsblad van 3 juni 1948) aan de Senaat overgezonden, de originele teksten van de internationale documenten betreffende:

- het Protocol betreffende de overeenkomst over de veiligheid en de gezondheid van de werknemers;
  - de Aanbeveling nr. 193 betreffende de bevordering van de coöperaties;
  - de Aanbeveling nr. 194 betreffende de lijst van beroepsziekten, aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar negentigste zitting gehouden te Genève van 3 tot 20 juni 2002.
- **Neergelegd ter Griffie.**
- **Van deze mededeling wordt aan de minister van Werk akte gegeven.**

## Nationale Arbeidsraad

Bij brief van 12 juli 2004 heeft de minister van Werk en Pensioenen, overeenkomstig artikel 1 van de organieke wet van 29 mei 1952 tot inrichting van de Nationale Arbeidsraad, aan de Senaat overgezonden:

- het advies nr. 1483 over de voorlegging aan het Parlement van de instrumenten die de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar 90<sup>ste</sup> zitting (juni 2002) heeft aangenomen: het protocol betreffende het verdrag over de veiligheid en de gezondheid van werknemers, de aanbeveling nr. 193 over de bevordering van de coöperatieve verenigingen en de aanbeveling nr. 194 over de lijst van de beroepsziekten;

goedgekeurd tijdens zijn plenaire vergadering van 1 juni 2004.

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale**

### **Conseil supérieur de l'emploi**

Le Conseil supérieur de l'emploi a transmis au Sénat, conformément à l'article 41 de la loi du 22 décembre 1995 portant des mesures visant à exécuter le plan pluriannuel pour l'emploi, le rapport 2004 du Conseil supérieur de l'emploi.

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

### **Conseil supérieur de la Justice**

Par lettre du 2 septembre 2004, la présidente du Conseil supérieur de la Justice a transmis au Sénat, conformément aux articles 259*bis*-14 et 259*bis*-18, du Code judiciaire, le rapport annuel<sup>o</sup>2003 et l'évaluation du premier mandat<sup>o</sup>2000-2004 du Conseil supérieur de la Justice, approuvé au cours de l'assemblée générale du Conseil supérieur de la Justice du 30 juin 2004.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

### **Aangelegenheden.**

#### **Hoge Raad voor de werkgelegenheid**

De Hoge Raad voor werkgelegenheid, heeft overeenkomstig artikel 41 van de wet van 22 december 1995 houdende maatregelen tot uitvoering van het meerjarenplan voor werkgelegenheid, aan de Senaat overgezonden, het verslag 2004 van de Hoge raad voor de werkgelegenheid.

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

#### **Hoge Raad voor de Justitie**

Bij brief van 2 september 2004, heeft de voorzitter van de Hoge Raad voor de Justitie, overeenkomstig artikelen 259*bis*-14 en 259*bis*-18, van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het jaarlijks verslag<sup>o</sup>2003 en de evaluatie van het eerste mandaat<sup>o</sup>2000-2004 van de Hoge Raad voor de Justitie, goedgekeurd tijdens de algemene vergadering van de Hoge Raad voor de Justitie van 30 juni 2004.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**